

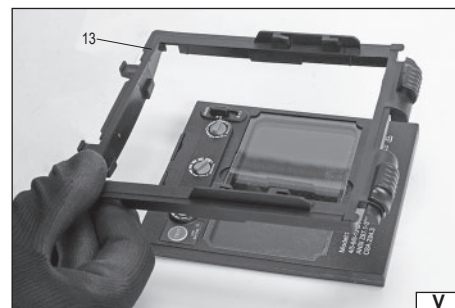
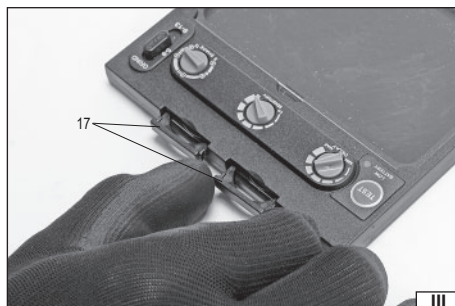
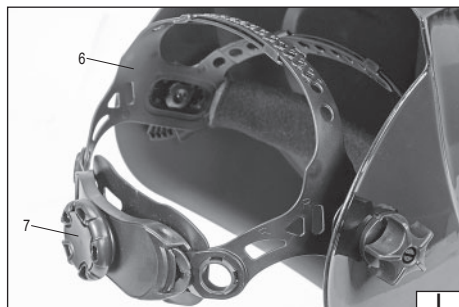
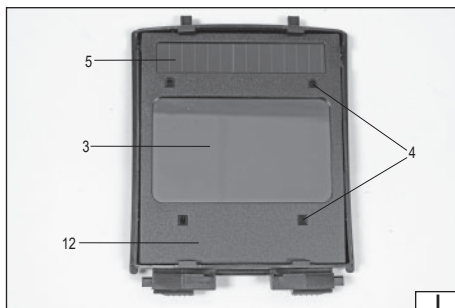
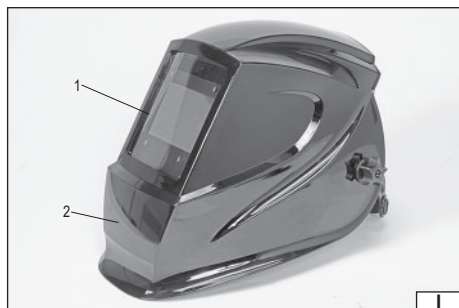
YATO

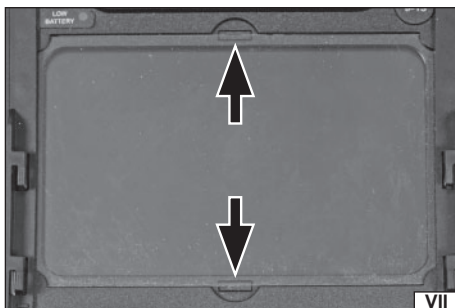
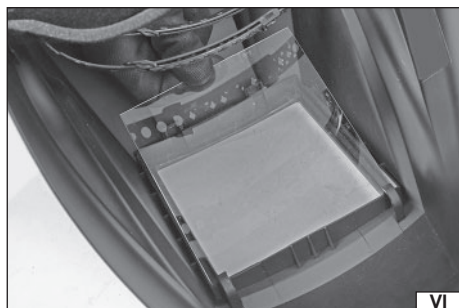


YT-73934

- PL PRZYŁBICA SPAWALNICZA SAMOŚCIEMNIAJĄCA
EN AUTO-DARKENING WELDING HELMET
DE SCHWEISSMASKE, SELBSTVERDUNKELND
RU МАСКА ДЛЯ СВАРКИ, САМОСТОЯТЕЛЬНО ЗАТЕМНЯЮЩАЯСЯ
UA МАСКА ДЛЯ ЗВАРЮВАННЯ, ЩО САМОСТІЙНО ЗАТЕМНЮЄТЬСЯ
LT SUVIRINTOJO KAUKĖ SU AUTOMATINIŲ FILTRO TAMSUMO NUSTATYMU
LV METINĀŠANAS MASKA AR AUTOMĀTISKU TUMŠUMA PAKĀPES REGULĒŠANU
CZ SVÁŘEČSKÁ KUKLA SAMOSTMÍVACÍ
SK ZVÁRAČSKÁ KUKLA SAMOSTMIEVACIA
HU ŐNMAGÁTÓL SŐTÉTEDŐ HEGESZTŐPAJZS
RO MASCĂ DE SUDURĂ AUTO-ÎNTUNECARE
ES CASCO AUTO-OBSCURECEDOR PARA SOLDADURA
FR AUTO-OBSCURCISSANT CASQUE DE SOUDEUR
IT MASCHERA DA SALDATURA AUTO-OSCURANTE
NL ZELFDIMMENDE LASHELM
GR ΚΡΑΝΟΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΣΚΙΑΣΗΣ
BG МАСКА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ САМОЗАТЪМНЯВАЩА
PT AUTO-ESCURCIMENTO CAPACETE DE SOLDAGEM
HR MASKA ZA ZAVARIVANJE SA SAMOZATAMNJIVANJEM
AR ضاغطه هواء







PL

1. szybka ochronna
2. osłona spawalnicza
3. wizjer filtru
4. czujnik filtru
5. ogniwa słoneczne
6. taśma systemu nośnego
7. pokrętko regulacyjne taśmy
8. przełącznik trybu pracy
9. regulacja opóźnienia filtru
10. regulacja czułości filtru
11. regulacja stopnia zaciemnienia
12. filtr spawalniczy
13. ramka filtru
14. blokada filtru
15. przycisk TEST
16. wskaźnik stanu baterii
17. komora baterii

EN

1. protective glass panel
2. helmet shell
3. filter visor
4. filter sensor
5. solar cells
6. headband strap
7. headband adjustment knob
8. operating mode switch
9. filter delay adjustment
10. filter sensitivity adjustment
11. darkness level adjustment
12. welding protection filter
13. filter frame
14. filter lock
15. TEST button
16. battery status indicator
17. battery compartment

DE

1. Schutzscheibe
2. Schweißschutz
3. Filtersichtfenster
4. Filtersensor
5. Solarzellen
6. Band des Tragesystems
7. Band-Einstellknopf
8. Betriebsartschalter
9. Einstellung der Filterverzögerung
10. Filterempfindlichkeitseinstellung
11. Abdunkelungseinstellung
12. Schweißfilter
13. Filterrahmen
14. Filterverschluss
15. TEST-Taste
16. Batteriestatusanzeige
17. Batteriefach

RU

1. защитное стекло
2. сварочный щиток
3. смотровое окно фильтра
4. датчик фильтра
5. фотоэлементы
6. ремень несущей системы
7. ручка регулировки ремня
8. переключатель режима работы
9. настройка задержки фильтра
10. настройка чувствительности фильтра
11. регулировка уровня затемнения
12. сварочный фильтр
13. рамка фильтра
14. блокировка фильтра
15. кнопка TEST
16. индикатор состояния батареи
17. отсек для батарей

UA

1. захисне скло
2. зварювальний щиток
3. оглядове вікно фільтра
4. датчик фільтра
5. фотоелементи
6. ремінь несучої системи
7. ручка регулювання ремня
8. перемикач режиму роботи
9. настройка затримки фільтра
10. настройка чутливості фільтра
11. регулювання рівня затемнення
12. зварювальний фільтр
13. рамка фільтра
14. блокування фільтра
15. кнопка TEST
16. індикатор стану батареї
17. відсік для акумуляторів

LT

1. apsauginis stiklas
2. suvirinimo gaubtas
3. filtro žvalgos langelis
4. filtro jutiklis
5. saulės baterijos
6. palaikymo sistemos juosta
7. juostos reguliavimo rankenėlė
8. darbo režimo jungiklis
9. filtro vėlavimo reguliavimas
10. filtro jautrumo reguliavimas
11. užtemdymo reguliavimas
12. suvirinimo filtras
13. filtro rėmas
14. filtro užraktas
15. mygtukas TEST
16. baterijos būsenos indikatorius
17. baterijos kamera

LV

1. Aizsargstikls
2. Metināšanas vairogs
3. Filtra vizieris
4. Filtra sensors
5. Saules baterijas
6. Nesošās sistēmas sikсна
7. Siksnas regulēšanas skrūve
8. Darbības režīma pārlēgš
9. Filtra kavējuma regulēšana
10. Filtra jutības regulēšana
11. Aptumšošanas pakāpes regulēšana
12. Metināšanas filtrs
13. Filtra rāmis
14. Filtra blokētājs
15. Poga "TEST"
16. Baterijas uzlādes indikators
17. Bateriju nodalījums

CZ

1. ochranné sklo
2. svářečův kukla
3. průzor filtru
4. čidla filtru
5. solární články
6. pásek nosného systému
7. otočný regulátor pásu
8. přepínač režimu práce
9. regulace zpoždění filtru
10. regulace citlivosti filtru
11. regulace stupně zastínění
12. svářečský filtr
13. rám filtru
14. blokáda filtru
15. tlačítko TEST
16. indikátor stavu baterie
17. prostor pro baterie

SK

1. ochranné skielko
2. zväračský štít
3. priezor filtra
4. snímač filtra
5. solárne články
6. pás nosného systému
7. regulačné koliesko pásu
8. prepínač režimu práce
9. nastavenie oneskorenia filtra
10. nastavenie citlivosti filtra
11. nastavenie úrovne zatemnenia
12. zväračský filter
13. rámkový filter
14. blokáda filtra
15. tlačidlo TEST
16. ukazovateľ stavu batérie
17. priehradka batérií

HU

1. védőüveg
2. védőburkolat
3. szűrőnyílás
4. szűrőérzékelő
5. napelemek
6. fejpánt
7. fejpánt állító forgatógomb
8. munkamód kapcsoló
9. szűrő-késleltetés beállítása
10. szűrő-érzékenység beállítása
11. sötétítés beállítása
12. hegesztő szűrőüveg
13. szűrőkeret
14. szűrőrekesz
15. TEST gomb
16. elemtöltöttség jelző
17. elemtartó

RO

1. panou geam de protecție
2. carcasa câștii
3. vizor filtru
4. senzor filtru
5. celule solare
6. curea de prindere pe cap
7. buton de reglare a curelei pentru cap
8. comutator pentru modul de lucru
9. reglarea întârzierii la filtru
10. reglarea sensibilității filtrului
11. reglare nivel de întuneric
12. filtru protecție sudură
13. cadrul filtrului
14. blocare filtru
15. butonul TEST
16. indicator de încărcare a bateriei
17. compartiment acumulator

ES

1. cristal de protección
2. pantalla de soldadura
3. visor de filtro
4. sensor de filtro
5. células solares
6. correa del sistema de transporte
7. perilla de ajuste de la correa
8. selector de modos de funcionamiento
9. ajuste del retardo del filtro
10. ajuste de la sensibilidad del filtro
11. ajuste del nivel de oscurecimiento
12. filtro de soldadura
13. marco del filtro
14. bloqueo del filtro
15. botón TEST
16. indicador de estado de la pila
17. compartimento de las pilas

FR

1. vitre de protection
2. protection de soudage
3. viseur du filtre
4. capteur du filtre
5. cellules solaires
6. sangle du système de serre-tête
7. bouton de réglage du serre-tête
8. sélecteur de mode de fonctionnement
9. réglage du retard du filtre
10. réglage de la sensibilité du filtre
11. réglage de la teinte
12. filtre de soudage
13. cadre du filtre
14. verrouillage du filtre
15. bouton TEST
16. indicateur d'état des piles
17. compartiment à piles

IT

1. vetro protettivo
2. schermo per saldatura
3. mirino del filtro
4. sensore del filtro
5. celle solari
6. bardatura del sistema di supporto
7. manopola di regolazione bardatura
8. interruttore di modalità di funzionamento
9. regolazione del ritardo del filtro
10. regolazione della sensibilità del filtro
11. regolazione dell'oscuramento
12. filtro per la saldatura
13. telaio del filtro
14. blocco del filtro
15. tasto TEST
16. indicatore di stato della batteria
17. vano batterie

NL

1. beschermend glas
2. laskap
3. filterzoeker
4. filtersensor
5. zonnecellen
6. draagsysteemriem
7. knop voor riemaanpassing
8. werkmodusschakelaar
9. instelling van de filtervertraging
10. instelling van de filtergevoeligheid
11. verduisteringsaanpassing
12. lasfilter
13. filterframe
14. filterslot
15. TEST-toets
16. batterijstatusindicator
17. batterijvak

GR

1. προστατευτικό τζάμι
2. ασπίδα συγκόλλησης
3. σκόπευτρο φίλτρου
4. αισθητήρας φίλτρου
5. φωτοβολταϊκά κύτταρα
6. μάντεσ του συστήματος μεταφοράς
7. κουμπί ρύθμισης μαντά
8. διακόπτης τρόπου λειτουργίας
9. ρύθμιση καθυστέρησης φίλτρου
10. ρύθμιση ευαισθησίας φίλτρου
11. ρύθμιση επίθεσης συσκόπησης
12. φίλτρο συγκόλλησης
13. πλαίσιο φίλτρου
14. ασφάλιση φίλτρου
15. κουμπί TEST
16. ένδειξη κατάσταση μπαταρίας
17. θήκη μπαταρίας

BG

1. защитно стъкло
2. заваръчен щит
3. визор на филтъра
4. сензор на филтъра
5. слънчеви клетки
6. лента на носещата система
7. копче за регулиране на лентата
8. прекъсвачател на работния режим
9. настройка на закъснението на филтъра
10. настройка на чувствителността на филтъра
11. настройка на степента на затъмнението
12. заваръчен филтър
13. филтърна рамка
14. блокиране на филтъра
15. бутон TEST
16. индикатор за състояние на батерията
17. отделение за батерии

PT

1. vidro de proteção
2. máscara de solda
3. visor do filtro
4. sensor do filtro
5. células solares
6. correia do sistema de transporte
7. botão de ajuste da correia
8. interruptor do modo de funcionamento
9. ajuste do atraso do filtro
10. ajuste da sensibilidade do filtro
11. regulação do nível de escurecimento
12. filtro de soldadura
13. quadro do filtro
14. bloqueio do filtro
15. botão TEST
16. indicador do estado da pilha
17. compartimento da pilha

HR

1. zaštitno staklo
2. zaštitna za zavarivanje
3. vizir filtra
4. senzor filtra
5. solarné ćelije
6. traka nosivog sustava
7. gumb za podešavanje trake
8. prekidač režima rada
9. podešavanje odgovora filtra
10. podešavanje osjetljivosti filtra
11. podešavanje stupnja zasjenjena
12. filter za zavarivanje
13. okvir filtra
14. blokada filtra
15. gumb „TEST“
16. indikator stanja baterije
17. komora baterija

AR

١. زجاج واقى
٢. درع اللحام
٣. نافذة المرشح
٤. مستشعر المرشح
٥. الخلايا الشمسية
٦. حزام نظام الحمل
٧. مقبض تعديل الحزام
٨. مفتاح تبديل وضع التشغيل
٩. ضبط تأخير المرشح
١٠. ضبط حساسية المرشح
١١. ضبط درجة التعتيم
١٢. مرشح اللحام
١٣. إطار المرشح
١٤. قفل المرشح
١٥. زر الاختبار
١٦. مؤشر حالة البطارية
١٧. حجرة البطارية



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazywany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводит к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і утилізації, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektrinės ir elektroninės įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdirbimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdirbimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informė par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojo pārstādi un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertos bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojās pārstādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použité zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zakaze vyhadzovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrebované zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a znižuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blíže informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készülékeket szelektíven gyűjtsé és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adják le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékekben található veszélyes elemek elterjedésének elkerülése érdekében a kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjával kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect advers asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.



Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usata (compresa la batteria e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en terugwinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en terugwinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωσή του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικινδύνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναχρησιμοποίηση και ανάκτηση, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабеното електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабеното оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на такива отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електрическото и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домакинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на изхабеното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de coleta para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A liberação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contate a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatori) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezino recikliranje i oporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

يشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمراكم) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستخدمة بشكل انتقائي وتسليمها إلى نقطة التجميع لإعداد تدويرها واستعادتها، لتقليل كمية النفايات وتقليل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المنضبط للمكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً لصحة الإنسان ويسبب تبعات سلبية في البيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد، بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

Treść instrukcji wg norm: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Rozporządzenia PPE 2016/425/EU

Producent: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polska

Opisy wyrobu: Spawalnica osłona twarzy z automatycznym filtrem spawalniczym z dostrojeniem ręcznym jest środkiem ochrony oczu i twarzy II kategorii, przeznaczonymi do indywidualnej ochrony oczu i twarzy przed zagrożeniami mechanicznymi i świetlnymi. Osłona posiada podwyższoną odporność mechaniczną. Osłona nie chroni przed kroplami i rozbryzgami cieczy, grubymi i drobnymi cząsteczkami pyłu, gazem oraz łukiem mechanicznym przy zwarciu elektrycznym. Osłona została wykonana z poliamidu PA6 oraz wyposażona w taśmę pozwalającą na utrzymanie jej na głowie wykonaną z PE z wysiędką z pianki PE. Filtar spawalnicy chroni wzrok przed promieniowaniem powstającym podczas spawania za pomocą łuku elektrycznego i posiada regulację stopnia zaciemnienia w zakresie 5 - 13. Filtar jest chroniony przez szybki wykonane z poliwęglanu. U osób uczulonych na ww. materiały może wystąpić reakcja alergiczna.

Okres trwałości: Produkt nie posiada określonego okresu trwałości. Należy zwracać uwagę na zużycie eksploatacyjne i uszkodzenia elementów osłony. Wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcjach użytkowania.

Jednostka notyfikowana: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Niemcy

Objaśnienie oznaczeń: YATO – oznaczenie producenta; YT-73934 - nr katalogowy producenta; EN 379 – nr normy europejskiej dotyczącej automatycznych filtrów spawalniczych, EN 175 – nr normy europejskiej dotyczącej środków ochrony oczu i twarzy stosowanych podczas spawania; 4/5-9/9-13 1/11/1 379 – oznakowanie filtru spawalniczego z ręcznym ustawianiem stopnia ochrony: 4 – nr stanu jasnego; 5 – nr najjaśniejszego stanu ciemnego; 13 – nr stanu najciemniejszego; 1 – klasa optyczna; 1 – klasa rozproszenia światła; 1 – klasa odchylenia współczynnika przepuszczania światła; 1 – klasa zależności współczynnika przepuszczania światła od kąta; YATO EN 175 B – znakowanie przyłbicy; B – ochrona przed cząstkami o dużej prędkości i średniej energii; CE – znak zgodności z dyrektywami nowego podejścia WE; książka z literą „I” – oznaczenie informujące, że powinny być przeczytane informacje uzupełniające. EAC – znak, potwierdzający zgodność produktu z Regulamentami technicznymi Europejskiej Unii Celnej.

Instrukcje użytkowania

Przed pierwszym użyciem osłony należy usunąć folię ochronną z szybek ochronnych. Pozostawienie folii na szybkach ochronnych zmniejsza przejrzystość oraz zaburza działanie filtru spawalniczego. Do usunięcia folii ochronnej może być konieczny demontaż filtra i/lub szybek ochronnych opisany w dalszej części instrukcji. Zużyte lub uszkodzone elementy wymieniać tylko na oryginalne części. Nie modyfikować samodzielnie osłony. Zabronione jest użytkowanie osłony w przypadku zaobserwowania, że jakkolwiek element nosi ślady uszkodzeń, jest zużyty lub wymaga wymiany.

Regulacja systemu nośnego osłony

Osłonę założyc na głowę, w razie potrzeby wyregulować ustawienie obu górnych taśm, tak aby osłona znajdowała się na odpowiedniej wysokości. Kręć pokrętem na taśmie potylicznym wyregulować jej długość tak, aby nie uciskała podczas pracy, a jednocześnie osłona nie przemieszczała się podczas ruchów głowy. Pokrętłami bocznymi wyregulować siłę potrzebną do opuszczania i podnoszenia osłony. Luzując pokrętła możliwa jest regulacja odległości osłony od twarzy. Regulacja polega na poluzowaniu obu pokręteł, a następnie przesunięciu przyłbicy w tył lub przód i dokręceniu pokręteł. Należy zadbać, aby obie osie pokręteł były ustawione na tę samą pozycję. Nad pokrętem z prawej strony więźby znajdują się trzpienie umożliwiający ustawienie kąta osłony czoła przy maksymalnym opuszczeniu i podniesieniu. W celu regulacji należy przesunąć krzywkę znajdującą się pomiędzy więźbą oraz przyłbicą tak by otwór w krzywce został nałożony na trzpienie blokujące (II).

Obsługa automatycznego filtru spawalniczego

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się czy filtir jest ustawiony w odpowiednim trybie do rodzaju wykonywanej pracy. Zabroniona jest praca z niedziałającym filtrem spawalniczym podczas spawania, może to prowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia wzroku.

Przełącznik trybu pracy ustawić w jednej z pozycji. „GRIND” - wyłączy funkcję automatycznego ściemniania i niezależnie od warunków zewnętrznych filtir pozostanie w stanie jasnym. „5 - 9” – umożliwi ustawienie stanu ciemnego filtru spawalniczego w zakresie 5 - 9. „9 - 13” – umożliwi ustawienie stanu ciemnego filtru spawalniczego w zakresie 9 - 13. Wyboru stopnia zaciemnienia filtru w stanie ciemnym dokonuje się pokrętłem oznaczonym „SHADE”. Dzięki sensorom zaciemnienie filtru do ustawionego stopnia zaciemnienia następuje samoczynnie po wykryciu jasnego światła pochodzącego z procesu spawania. Przy wyborze stanu ciemnego można się kierować tabelą zawartą w instrukcji pokazującą zalecane stopnie ochrony przy spawaniu łukowym. Filtir posiada dwa dodatkowe pokręta regulacyjne. Pokręto oznakowane „DELAY” pozwala zmienić czas opóźnienia filtru. Czyli czas w jakim filtir zareaguje na zmianę natężenia światła. Regulacja odbywa się płynnie, przy czym położenie „MIN” – oznacza najmniejsze opóźnienie zaciemniania filtru, a położenie „MAX” – oznacza największe opóźnienie zaciemniania filtru. Ustawienie pokrętła pomiędzy tymi ustawieniami pozwala na dobranie czasu reakcji filtru pomiędzy wartością maksymalną i minimalną. Pokręto oznakowane „SENSITIVITY” umożliwia regulację czułości, czyli progu zadziałania filtru. Regulacja odbywa się płynnie, przy czym położenie „Lo” – oznacza najmniejszą czułość, filtir zareaguje dopiero na większą zmianę natężenia światła padającego na sensory. „Hi” – oznacza największą czułość, filtir zareaguje na mniejszą zmianę natężenia światła padającego na sensory, a położenie. Do większości prac spawalniczych zaleca się ustawienie pokrętła w połowie zakresu. Kontrolka oznaczona „LOW BATTERY/ SŁABA BATERIA” pozwala sprawdzić stan baterii zasilającej filtir spawalnicy. Jeżeli naciśnięcie przycisku „TEST” spowoduje zaświecenie się kontrolki należy jak najszybciej wymienić baterie zasilające. Filtir spa-

walniczy do poprawnego działania wymaga zasilania bateriami.

Wymiana baterii zasilających: Baterie znajdują się w obudowie filtra spawalniczego. Filtr należy zdemonstrować w sposób opisany w kolejnym punkcie instrukcji, a następnie należy wysunąć komory baterii i wymienić obie baterie zasilające (III). Do zasilania filtra potrzebne są dwie baterie typ **CR 2032**. Zwrócić uwagę na poprawną biegunowość podczas instalacji baterii. Baterie zawsze należy wymieniać parami.

Wymiana szybek ochronnych

W przypadku zaobserwowania rys, pęknięć, zmatowień lub innych uszkodzeń szybki ochronnych należy je wymienić na nowe. W celu wymiany szybki należy wymontować filtr z przyłbicy oraz z ramki mocującej filtr w przyłbicy. W celu demontażu filtra należy przesunąć obie blokady do wewnątrz (IV), a następnie zdemonstrować ramkę z filtrem. Ostrożnie odciągnąć górną i dolną krawędź ramki i zdemonstrować filtr z ramki (V). Przednia szybka ochronna jest zamocowana bezpośrednio w przyłbicy (VI). Tylna szybka ochronna jest zamocowana w obudowie filtra. Należy podważyć szybkię na środku krawędzi przy wycięciu w osłonie, a następnie wyciągnąć ją z uchwytów osłony (VII). Nowa szybkię delikatnie zginać, a następnie boczne krawędzie wsunąć w uchwyty osłony. Nie zginać szybki zbyt mocno, aby nie uległa uszkodzeniu. **Uwaga!** Zabronione jest stosowanie osłony bez szybki ochronnych.

Wymiana filtra spawalniczego

Filtr zdemonstrować i w jego miejsce zamontować nowy. Upewnić się, że w nowym filtrze zainstalowano świeże baterie zasilające.

Praca z osłoną spawalniczą

Filtr zamontowany w osłonie zadziała automatycznie w przypadku oświetlenia go łukiem elektrycznym powstającym podczas spawania. Czas reakcji to 1/25 000 sekundy. Przed rozpoczęciem spawania należy się upewnić, że pokrętko zostało ustawione na stan ciemny właściwy dla rodzaju wykonywanego spawania. Jeżeli w trakcie pracy zostanie zauważone, że filtr nie ściemnia się automatycznie, należy natychmiast przerwać pracę i wyregulować filtr. Jeżeli mimo regulacji filtr nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem importera. Zabroniona jest praca z niedziałającym filtrem spawalniczym, może to prowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia wzroku. Zakres temperatur otoczenia pracy od -5 st. C do +55 st. C. Filtr nie jest przeznaczony do ochrony wzroku podczas spawania laserowego.

Instrukcje eksploatacyjne

Czujniki filtra należy utrzymywać w czystości oraz nie przesłaniać ich. W automatycznym filtrze spawalniczym z ręcznym dostrajaniem - maksymalny i minimalny stopień ochrony jest wtedy, gdy dostrajanie jest ustawione na zero. Środki ochrony oczu chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości, noszone wraz ze standardowymi okularami leczniczymi, mogą przenosić uderzenie, wywołując zagrożenie dla użytkownika.

Uwaga! Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. FT, BT lub AT. Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środek ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony przed cząstkami o dużej prędkości w temperaturze pokojowej.

Konserwacja i przechowywanie

Po skończonej pracy osłonę należy oczyścić za pomocą miękkiej i wilgotnej szmatki. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą wody z mydłem i osuszyć za pomocą szmatki. Nie stosować środków czyszczących powodujących zarysowania. Nie stosować rozpuszczalników do czyszczenia filtra i osłony. Filtru spawalniczego nie zanurzać w wodzie. Wyrób należy przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych w ciemnym, suchym, przewiewnym i zamkniętym pomieszczeniu. Podczas przechowywania, nie przekraczać zakresu temperatur od -20 st. C. do +70 st. C. Chronić przed kurzem, pyłem i innymi zanieczyszczeniami (worki foliowe, torebki itp.) Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. Transport - w dostarczanych opakowaniach jednostkowych, w kartonach, w zamkniętych środkach transportu.

Deklaracja zgodności: Dostępna na stronie toya24.pl w karcie produktu.

Tabela zalecanych stopni ochrony stosowanych przy spawaniu łukowym

Proces	Natężenie prądu [A]																									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					
Elektrody otulone	8								9	10			11			12			13			14				
MAG	8								9	10			11			12			13			14				
TIG	8				9				10		11			12			13									
MIG metali ciężkich	9										10			11			12		13		14					
MIG dla stopów lekkich	10															11		12		13		14				
Elektrołobienie	10														11	12		13		14		15				
Cięcie strumieniem plazmy	9										10	11	12			13										
Spawanie mikroplazmowe	4	5			6	7	8	9	10			11			12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					
UWAGA! Termin „metale ciężkie” stosuje się do stali, stopów stali, miedzi, stopów miedzi, itp.																										

The content of the manual as per EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / PPE Regulations 2016/425/EU

Manufacturer: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Poland

Product description: The welding helmet with an automatic welding protection filter with manual adjustment is a Category II eye and face protection equipment designed for individual protection of eyes and face against mechanical and light hazards. The helmet has increased mechanical resistance. It does not protect against liquid drops and splashes, coarse and fine dust particles, gas and arcs caused by electrical short-circuits. The helmet shell is made of PA6 polyamide and fitted with a headband allowing the helmet to be worn on the head made of PE and helmet lining made of PE foam. The welding protection filter protects the eyes against radiation generated by electric arc during welding and has a shade level adjustment in the range of 5-13. The filter is protected by a polycarbonate glass panel. Persons allergic to these materials may develop an allergic reaction.

Shelf life: The product does not have a specific lifetime. Pay attention to wear and damage of the helmet components. Replace in accordance with the instructions in the manual.

Notified body: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

Explanation of symbols: YATO– manufacturer identification; YT-73934 - manufacturer catalogue number; EN 379 - European standard number for automatic welding protection filters, EN 175 - European standard number for eye and face protection equipment used for welding; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 - marking of the welding protection filter with manual adjustment of the protection level: 4 - the number of the light state; 5 - the number of the lightest dark state.; 13 - the number of the darkest state; 1 - optical class; 1 - light dispersion class; 1 - light transmission factor deviation class; 1 - light transmission factor angle correlation class; YATO EN 175 B - helmet marking: B - protection against high-velocity, medium-energy particles; CE - mark of conformity to the EC New Approach Directives, book with "i" - sign indicating that supplementary information should be read. EAC - a mark certifying that a product complies with the Technical Regulations of the Eurasian Customs Union.

Operating Instructions

Before first use, remove the protective film from the protective glass panel. Leaving the film on reduces the transparency and affects the operation of the welding protection filter. To remove the protective film it may be necessary to disassemble the filter and/or the protective glass panels described further in the manual. Replace worn and damaged components with original parts only. Do not modify the helmet yourself. It is forbidden to use the helmet if any component shows signs of damage, is worn out or needs to be replaced.

Adjustment of the helmet support system

Put the helmet on your head, adjust the position of the upper headband strap, if necessary, to make sure the helmet is at the right height. By turning the knob on the occipital strap, adjust the length of the strap so that it does not press the head while working and at the same time the helmet does not move during head movements. Use the side knobs to adjust the force needed to lower and lift the helmet. By loosening the knobs it is possible to adjust the distance from the helmet to the face. The regulation consists in loosening both knobs, then moving the helmet backwards or forwards and tightening the knobs. Make sure that both knobs are set in the same position. Above the knobs, on the right side of the strap there are pins for adjusting the angle of the forehead shield at maximum lowering and lifting. To adjust, move the cam that is between the strap and the helmet so that the opening in the cam is placed on the blocking pins (II).

The operation of the automatic welding filter

Before starting work, ensure that the filter is set to the correct mode for the type of work to be carried out. It is forbidden to work with a non-functioning welding protection filter, as it can lead to irrecoverable damage to the eyesight.

Set the operating mode switch to one of the positions. „GRIND“ - deactivates the auto-darkening function and the filter remains bright regardless of external conditions. "5- 9" - allows you to set the welding filter's dark state between 5 and 9. "9- 13" - allows you to set the welding filter's dark state between 9 and 13. Selection of the filter's darkening level in dark state is made by using the "SHADE" knob. Thanks to the sensors, the filter is automatically darkened to the set level when bright light from the welding process is detected. When choosing the dark state you can refer to the table in the manual showing the recommended protection levels for arc welding. The filter has two additional adjustment knobs. The "DELAY" knob allows you to change the filter delay time, which is the time it takes for the filter to respond to the change in light intensity. The adjustment is smooth, with the "MIN" position - meaning the least delay in darkening of the filter and the "MAX" position - meaning the greatest delay in filter darkening. The adjustment of the knob between these settings allows you to select the filter response time between the maximum and minimum value.

The "SENSITIVITY" knob allows you to adjust the sensitivity, i.e. the threshold for filter operation. The adjustment is smooth, with the "Lo" position indicating the lowest sensitivity; the filter will only react to a greater change in the intensity of light shining on the sensors. The "Hi" position indicates the highest sensitivity: the filter will react to a smaller change in the intensity of the light shining on the sensors. For most welding work, it is recommended to set the knob in the middle of the range.

The "LOW BATTERY" control light allows you to check the state of battery that is powering the welding filter. If you press the "TEST" button and it causes the control light to light up, replace the batteries as soon as possible. The welding filter requires batteries to function properly.

Replacement of the batteries: The batteries are located in the welding helmet shell. Remove the filter as described in the next section of this manual, then remove the battery compartments and replace both batteries (III). Two CR 2032 type batteries are

required to power the filter. Pay attention to the correct polarity when installing the batteries. Always replace batteries in pairs.

Replacing the protective glass panels

If scratches, cracks, clouding or other damage to the protective glasses are observed, they must be replaced with new ones. In order to replace the glass panels, the filter should be removed from the helmet as well as from its mounting frame. To remove the filter, move both locks inwards (IV) and then remove the filter frame. Carefully pull out the upper and lower edges of the frame and remove the filter from the frame (V). The front protective glass panel is mounted directly in the helmet (VI). The rear protective glass panel is mounted in the helmet shell. Lift the glass panel in the middle of the edge at the notch in the shell and then pull it out of the shell handles (VII). Lightly bend the new glass panel and then insert the side edges into the handles of the helmet shell. Do not bend the protective glass too strongly to avoid damaging it. Caution! It is forbidden to use the helmet without protective glass panels.

Replacing the welding protection filter

Remove the filter and install a new one in its place. Make sure that new batteries are installed in the new filter.

Working with the welding helmet

The filter installed in the helmet shell will work automatically if it is illuminated by the electric arc generated during welding. The response time is 1/25,000 seconds. Before welding, make sure that the knob is set to the dark state appropriate for the type of welding to be performed. If during operation you notice that the filter is not automatically darkening, stop working immediately and adjust the filter. If, despite adjustment, the filter does not function properly, contact an authorised service centre of the importer. It is forbidden to work with a non-functioning welding filter, which can lead to irrecoverable damage to the eyesight. Temperature range of the working environment is from -5 °C to +55 °C. The filter is not designed to protect the eyesight during laser welding.

Operating instructions

Filter sensors should be kept clean and not obscured. In the automatic welding filter with manual adjustment, the maximum and minimum degree of protection is when the adjustment is set to zero. Eye protection against high-speed particles, worn in conjunction with standard corrective glasses, can transmit the impact, posing risk to the user.

Caution! If high-speed particle impact protection is required at extreme temperatures, the selected eye protection device should be marked with the letter T immediately after the letter identifying the impact symbol, i.e. FT, BT or AT. If the letter indicating the impact symbol is not directly in front of the letter T, then the eye protection can only be used to protect against high-speed particles at room temperature.

Maintenance and storage

After finishing work, clean the helmet with a soft and damp cloth. Larger instances of soil should be removed with soapy water and dried with a cloth. Do not use abrasive cleaning agents. Do not use solvents to clean the filter and the helmet. Do not immerse the welding filter in water. The product should be stored in supplied unit packaging in a dark, dry, ventilated and closed room. During storage, do not exceed the temperature range of -20 °C to +70 °C. Protect against dust, dirt and other contaminants (plastic bags, handbags, etc.) Protect against mechanical damage. Transport in the supplied unit packaging in carton boxes using closed transport.

Declaration of Conformity: Available at toya24.pl in the product data sheet.

Table of recommended protection levels for arc welding

Process	Current [A]																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Covered electrodes	8								9	10			11			12			13			14		
MAG	8								9	10	11			12			13			14				
TIG	8				9				10		11			12			13							
MIG for heavy metals	9										10		11			12		13		14				
MIG for light alloys	10												11			12		13		14				
Arc gouging	10												11			12		13		14	15			
Plasma cutting	9										10	11	12			13								
Microplasma welding	4	5	6	7	8	9	10			11			12											
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
NOTE! The term "heavy metals" is used for steel, steel alloys, cooper, copper alloys, etc.																								

NOTE! The term "heavy metals" is used for steel, steel alloys, copper, copper alloys, etc.

Inhalt des Handbuchs gem. Normen: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / PSA-Verordnung 2016/425/EU

Hersteller: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polen.

Produktbeschreibung: Der Schweißhelm mit automatischem Schweißfilter und manueller Feinabstimmung ist ein Augen- und Gesichtsschutz der Kategorie II, der zum individuellen Augen- und Gesichtsschutz vor mechanischen Verletzungen und Gefahren durch Belichtung bestimmt ist. Der Schweißhelm hat eine erhöhte mechanische Festigkeit. Er schützt nicht vor Tropfen und Spritzern von Flüssigkeiten, Grob- und Feinstaubpartikeln, Gasen und Lichtbögen durch elektrischen Kurzschluss. Der Schweißhelm besteht aus Polyamid PA6 und ist mit einem Kopfband aus Polyethylen mit PE-Schaumauskleidung ausgestattet. Der Schweißfilter schützt Ihre Augen vor Strahlung des Lichtbogenschweißens und verfügt über eine Abdunkelungseinstellung im Bereich 5-13. Der Filter ist durch eine Polycarbonatscheibe geschützt. Bei Personen, die gegen o. g. Materialien allergisch sind, kann eine allergische Reaktion auftreten.

Haltbarkeitsdauer: Das Produkt weist keine bestimmte Haltbarkeitsdauer auf. Achten Sie auf Abnutzung und Schäden an den Komponenten des Schweißhelms. Ersetzen Sie sie wie in der Gebrauchsanweisung empfohlen.

Notifizierte Stelle: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Deutschland

Erläuterung der Bezeichnungen: YATO – Herstellerbezeichnung; YT-73934 – Katalognummer des Herstellers; EN 379 – Nummer der europäischen Norm für automatische Schweißerschutzhelme; EN 175 – Nummer der europäischen Norm für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen; 4/5-9/9-13 1/1/1 379 – Kennzeichnung des Schweißerschutzhelms mit manueller Einstellung der Schutzstufe: 4 – helle Zustand; 5 – hellster Dunkelzustand; 13 – dunkelster Zustand; 1 – optische Klasse; 1 – Klasse der Lichtstreuung; 1 – Klasse der Durchlässigkeitsabweichung; 1 – Klasse der Durchlässigkeitswinkelabhängigkeit; S106N – Filtermodell; YATO EN 175 B – Visierkennzeichnung: B – Schutz gegen Partikel mit hoher und mittlerer Energie; CE – Zeichen für die Konformität mit den Richtlinien des neuen Konzepts der EG; Buch mit dem Buchstaben „i“ - Hinweis, dass zusätzliche Informationen gelesen werden sollten. EAC – ein Zeichen, das die Übereinstimmung des Produkts mit den technischen Vorschriften der Eurasischen Zollunion bestätigt.

Gebrauchsanweisungen

Vor der ersten Benutzung des Schweißhelms muss die Schutzfolie von der Schutzscheibe entfernt werden. Bleibt die Folie auf der Schutzscheibe zurück, verringert sich die Transparenz und die Funktion des Schweißfilters wird beeinträchtigt. Um die Schutzfolie zu entfernen, kann es erforderlich sein, den Filter und/oder die später in dieser Anleitung beschriebenen Schutzscheiben zu demontieren. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile nur durch Originalteile. Ändern Sie den Schweißhelm nicht selbst. Es ist verboten, den Schweißhelm zu verwenden, wenn festgestellt wird, dass ein Teil beschädigt, abgenutzt ist oder ersetzt werden muss.

Einstellung des Schweißhelm-Trägersystems

Legen Sie den Schweißhelm über den Kopf und stellen Sie gegebenenfalls die Position der beiden oberen Befestigungsbänder so ein, dass sich der Schweißhelm in der richtigen Höhe befindet. Durch Drehen des Knopfes am Hinterkopfband lässt sich die Länge des Bandes so einstellen, dass es bei der Arbeit nicht zusammengedrückt wird und sich der Schweißhelm bei Kopfbewegungen nicht bewegt. Verwenden Sie die seitlichen Knöpfe, um die Kraft einzustellen, die zum Absenken und Anheben des Schweißhelms erforderlich ist. Durch Lösen der Knöpfe ist es möglich, den Abstand zwischen dem Schweißhelm und dem Gesicht einzustellen. Die Regelung besteht darin, beide Knöpfe zu lösen, dann das Visier vorwärts oder rückwärts zu bewegen und die Knöpfe anzuziehen. Sicherstellen, dass beide Drehknöpfe auf die gleiche Position eingestellt werden. Über dem Knopf auf der rechten Seite des Tragesystems befinden sich Stifte zum Einstellen des Winkels des Stirnschutzes bei maximalem Absenken und Heben. Zum Einstellen den Nocken zwischen Traverse und Visier so verschieben, dass das Loch im Nocken von den Sicherungsstiften überdeckt wird (II).

Bedienung des automatischen Schweißfilters

Stellen Sie vor Beginn der Arbeiten sicher, dass der Filter auf den richtigen Modus für die auszuführenden Arbeiten eingestellt ist. Es ist verboten, während des Schweißens mit einem nicht funktionierenden Schweißfilter zu arbeiten, da dies zu irreversiblen Schäden am Sehvermögen führen kann.

Stellen Sie den Betriebsmodusschalter auf eine der folgenden Positionen. „GRIND“ („SCHLEIFEN“) - deaktiviert die automatische Dimm-Funktion und der Filter bleibt unabhängig von den äußeren Bedingungen hell. „5 - 9“ - ermöglicht die Einstellung des Abdunklungsgrades des Schweißfilters zwischen 5 und 9. „9 - 13“ - ermöglicht die Einstellung des Abdunklungsgrades des Schweißfilters zwischen 9 und 13. Die Auswahl des dunklen Verdunkelungsgrades des Filters im dunklen Bereich erfolgt mit dem Drehknopf „SHADE“ („SCHATTEN“). Dank der Sensoren erfolgt die Abdunklung des Filters auf die eingestellte Tönungsstufe automatisch, wenn helles Licht vom Schweißprozess erkannt wird. Bei der Auswahl des Dunkelzustandes beachten Sie bitte die Tabelle im Handbuch mit den empfohlenen Schutzarten für das Lichtbogenschweißen.

Der Filter verfügt über zwei zusätzliche Einstellknöpfe. Drehknopf mit Markierung „DELAY“ („VERZÖGERUNG“) ändert die Filterverzögerungszeit. Das heißt, die Zeit, in der der Filter auf die Änderung der Lichtintensität reagiert. Die Einstellung ist stufenlos einstellbar, die Position „MIN“ bedeutet die geringste Verzögerung bei der Verdunkelung des Filters und die Position „MAX“ bedeutet die größte Verzögerung bei der Verdunkelung. Mit der Drehreglereinstellung zwischen diesen Positionen können Sie die Filterreaktionszeit zwischen dem Maximal- und Minimalwert wählen.

Drehknopf mit der Markierung „SENSITIVITY“ („EMPFINDLICHKEIT“) ermöglicht die Einstellung der Empfindlichkeit, d.h. des Schwellenwerts der Filteraktivierung. Die Einstellung ist stufenlos, wobei die Position „Lo“ die geringste Empfindlichkeit angibt; der Filter reagiert nur auf eine größere Veränderung der Lichtintensität, die auf die Sensoren fällt. „Hi“ - zeigt die höchste Empfindlichkeit an, der Filter reagiert auf eine geringere Änderung des auf die Sensoren einfallenden Lichts, und die Position Für die meisten Schweißarbeiten empfiehlt es sich, den Regler in der Mitte des Bereichs einzustellen.

Die Kontrollleuchte mit der Kennzeichnung „LOW BATTERY/SCHWACHER AKKU“ ermöglicht es Ihnen, den Status der Batterie, die den Schweißfilter mit Strom versorgt, zu überprüfen. Wenn durch Drücken der Taste „TEST“ die Leuchte aufleuchtet, ersetzen Sie so schnell wie möglich die Batterien. Ein Schweißfilter benötigt Strom, um einwandfrei zu funktionieren.

Austausch der Batterien: Die Batterien befinden sich im Schweißfiltergehäuse. Entfernen Sie den Filter wie im nächsten Abschnitt dieses Handbuchs beschrieben, entfernen Sie dann die Batteriefächer und ersetzen Sie beide Batterien (III). Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Schweißfilters ist eine Batterie vom Typ **CR 2450** erforderlich. Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität. Die Batterien immer paarweise ersetzen.

Austausch von Schutzscheiben

Wenn Kratzer, Risse, Anlaufen oder andere Schäden an den Schutzscheiben festgestellt werden, sollten sie durch neue Scheiben ersetzt werden. Um die Schutzscheiben des Schweißhelms zu ersetzen, sollte der Filter vom Visier und vom Montagerahmen des Schweißhelms demontiert werden. Um den Filter zu entfernen, schieben Sie beide Verschlüsse nach innen (IV) und entfernen Sie dann den Filterrahmen. Ziehen Sie die Ober- und Unterkante des Rahmens vorsichtig heraus und entfernen Sie den Filter aus dem Rahmen. Die vordere Schutzscheibe ist direkt am Schweißhelm (VI) montiert. Die hintere Schutzscheibe ist im Filtergehäuse montiert. Heben Sie die Schutzscheibe in der Randmitte an der Kerbe des Schweißhelms an und ziehen Sie sie dann aus den Helmhalterungen (VII) heraus. Biegen Sie die neue Schutzscheibe leicht und setzen Sie dann die Seitenkanten in die Halterungen des Schweißhelms ein. Biegen Sie die Schutzscheibe nicht zu stark, damit sie nicht beschädigt wird. Achtung! Es ist verboten, den Schweißhelm ohne Schutzscheibe zu verwenden.

Austausch des Schweißfilters

Entfernen Sie den Filter und installieren Sie einen neuen an seiner Stelle. Vergewissern Sie sich, dass neue Batterien in den neuen Filter eingesetzt sind.

Arbeiten mit dem Schweißhelm

Der im Schweißhelm montierte Filter funktioniert automatisch, wenn er durch den beim Schweißen erzeugten Lichtbogen beleuchtet wird. Die Reaktionszeit beträgt 1/25 000 Sekunden. Vor dem Schweißen ist sicherzustellen, dass der Knopf in den für die jeweilige Schweißart geeignete Abdunklung eingestellt wird. Wenn Sie während des Betriebs feststellen, dass der Filter nicht automatisch dimmt, stoppen Sie sofort die Arbeit und stellen Sie den Filter ein. Wenn der Filter trotz der Einstellung nicht einwandfrei funktioniert, wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle des Importeurs. Es ist verboten, mit einem nicht funktionierenden Schweißfilter zu arbeiten. Das kann zu irreversiblen Schäden an der Sehkraft führen. Temperaturbereich der Arbeitsumgebung von -5° C bis +55° C. Der Filter ist nicht zum Schutz der Augen beim Laserschweißen vorgesehen.

Bedienungsanleitung

Filtersensoren sollten sauber und nicht verdeckt gehalten werden. Im automatischen Schweißfilter mit manueller Feinabstimmung ist die maximale und minimale Schutzart gegeben, wenn die Feinabstimmung auf Null gesetzt ist. Der Augenschutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit, der in Verbindung mit einer normalen Korrekturbrille getragen wird, kann den Aufprall übertragen und stellt ein Risiko für den Benutzer dar.

Achtung! Falls ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität, d.h. FT, BT oder AT, gekennzeichnet sein. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei Raumtemperatur verwendet werden.

Wartung und Lagerung

Nach Abschluss der Arbeiten reinigen Sie den Gesichtsschutz mit einem weichen und feuchten Tuch. Größere Verschmutzungen sollten mit Seifenwasser entfernt und mit einem Tuch getrocknet werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zur Reinigung des Filters und des Schweißhelms. Tauchen Sie den Schweißfilter nicht in Wasser ein. Das Produkt sollte in der gelieferten Einzelverpackung in einem dunklen, trockenen, belüfteten und geschlossenen Raum gelagert werden. Überschreiten Sie während der Lagerung nicht den Temperaturbereich von -20° C bis +70° C. Vor Staub und Feinstaub sowie anderen Verunreinigungen (Plastiktüten usw.) schützen. Vor mechanischen Beschädigungen schützen. Transport - in gelieferten Einzelverpackungen, in Kartons, in geschlossenen Transportmitteln.

Konformitätserklärung: Unter www.toya.pl im Produktdatenblatt erhältlich.

Tabelle der empfohlenen Schutzstufen für das Lichtbogenschweißen

Prozess	Stromstärke [A]																										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600						
Umhüllte Elektroden	8								9	10				11	12				13				14				
MAG	8								9	10				11				12				13				14	
WIG (engl. TIG)	8				9				10		11				12				13								
MIG von Schwermetallen	9										10				11				12		13		14				
MIG von Leichtmetalllegierungen	10												11				12		13		14						
Elektroerodieren	10										11				12		13		14		15						
Plasmaschneiden	9								10	11	12				13												
Mikroplasmaschweißen	4	5	6		7	8		9	10		11				12												
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600						
ACHTUNG! Der Begriff „Schwermetalle“ wird für Stahl, Stahlegierungen, Kupfer, Kupferlegierungen usw. verwendet.																											

Содержание инструкций в соответствии со стандартами: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009/Регламента относительно PPE 2016/425/EU

Производитель: TOYA SA, ул. Солтысовицка, д. 13-15; 51-168, г. Вроцлав, Польша

Описание изделия: Сварочная маска с автоматическим сварочным фильтром с ручной точной настройкой - это средство защиты для глаз и лица категории II, предназначенное для индивидуальной защиты глаз и лица от механических и световых воздействий. Маска имеет повышенную механическую прочность. Маска не защищает от капель и брызг жидкости, крупных и мелких частиц пыли, газа и дуг, вызванных коротким замыканием. Маска изготовлена из полиамида PA6 и оснащена головным ремнем из полиэтилена с подкладкой из полиэтиленовой пены. Сварочный фильтр защищает глаза от излучения от дуговой сварки и имеет регулировку затемнения в диапазоне 5 - 13. Фильтр защищен поликарбонатными экранами. У лиц, страдающих аллергией на вышеуказанные материалы, может возникнуть аллергическая реакция.

Срок годности: Изделие не имеет определенного срока годности. Обратите внимание на износ и повреждения деталей маски. Замена производится в соответствии с рекомендациями инструкции по эксплуатации.

Орган по сертификации: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

Расшифровка маркировки: YATO - обозначение производителя; YT-73934 - каталожный номер производителя; EN 379 - номер европейского стандарта для автоматических сварочных фильтров, EN 175 - номер европейского стандарта для средств защиты глаз и лица, используемых при сварке; 4/5-9/9-13 1/1/1 379 - маркировка сварочного фильтра с ручной регулировкой уровня защиты: 4 - номер светлого состояния; 5 - номер наиболее яркого темного состояния; 13 - номер наиболее темного состояния; 1 - оптический класс; 1 - класс рассеивания света; 1 - класс отклонения коэффициента светопропускания; 1 - класс угловой зависимости коэффициента светопропускания; YATO EN 175 B - маркировка маски: B - защита от высокоскоростных и среднеэнергетических частиц; CE - знак соответствия Директивам ЕС по новым подходам, книжка с буквой «i» - указание на необходимость ознакомления с дополнительной информацией. EAC - знак, удостоверяющий соответствие продукции требованиям Технического регламента Евразийского таможенного союза.

Инструкция по эксплуатации

Перед первым использованием маски необходимо снять защитную пленку с защитного стекла. Оставление пленки на защитном стекле снижает прозрачность и препятствует работе сварочного фильтра. Для удаления защитной пленки может потребоваться демонтаж фильтра и/или защитных экранов, описанных ниже в данном руководстве. Изношенные или поврежденные детали можно заменять только оригинальными. Запрещено самостоятельно изменять маску. Запрещается использовать маску, если обнаружены следы повреждений, износа или необходимости замены какого-либо компонента.

Регулировка несущей системы маски

Наденьте маску на голову, при необходимости отрегулируйте оба верхних ремня так, чтобы маска оказалась на нужной высоте. Поворотом ручки на затылочном ремешке можно отрегулировать длину ремешка таким образом, чтобы он не сжимался во время работы и в то же время маска не смещалась при движениях головы. С помощью боковых ручек отрегулируйте усилие, необходимое для опускания и подъема щитка. Ослабив ручки, можно отрегулировать расстояние между маской и лицом. Регулирование заключается в ослаблении обеих ручек, затем в перемещении щитка назад или вперед и затягивании ручек. Убедитесь, что обе оси ручек установлены в одинаковое положение. Над ручкой с правой стороны корпуса расположены штифты для регулировки угла наклона щитка при максимальном опускании и поднятии. Для регулировки переместите кулачок между рамой и щитком так, чтобы отверстие в кулачке вошло в блокирующие штифты (II).

Использование автоматического сварочного фильтра

Перед началом работы убедитесь, что фильтр установлен в режим, соответствующий типу выполняемых работ. Запрещается работать с неработающим сварочным фильтром во время сварки, это может привести к необратимому повреждению зрения.

Установите переключатель режима работы в одно из положений. «GRIND» - выключает функцию автоматического затемнения, и фильтр остается светлым независимо от внешних условий. «5 - 9» - позволяет установить темное состояние сварочного фильтра в диапазоне от 5 до 9. «9 - 13» - позволяет установить темное состояние сварочного фильтра в диапазоне от 9 до 13. Выбор уровня затемнения фильтра в темном состоянии осуществляется с помощью ручки управления, помеченной символом «SHADE». Благодаря датчикам, фильтр автоматически затемняется до заданного уровня затемнения при обнаружении яркого света от процесса сварки. При выборе темного состояния можно руководствоваться таблицей из инструкции, в которой указаны рекомендуемые степени защиты для дуговой сварки.

Фильтр оснащен двумя дополнительными ручками регулировки. Поворотная ручка с маркировкой «DELAY» позволяет изменить время задержки фильтра. То есть, время, в течение которого фильтр будет реагировать на изменение интенсивности света. Регулировка осуществляется бесступенчато, в положении «MIN» означает наименьшую задержку в затемнении фильтра, а положение «MAX» указывает на наибольшую задержку в затемнении фильтра. Установка ручки между этими настройками позволяет выбрать время реакции фильтра в диапазоне между максимальным и минимальным значениями.

Поворотная ручка с маркировкой «SENSITIVITY» позволяет регулировать чувствительность, т.е. порог срабатывания фильтра. Регулировка осуществляется бесступенчато, при этом положение «Lo» означает наименьшую чувствитель-

ность; фильтр будет реагировать только на большее изменение интенсивности света, падающего на датчики. «Hi» - указывает на самую высокую чувствительность, фильтр будет реагировать на меньшее изменение падающего на датчики света, а положение Для большинства сварочных работ рекомендуется устанавливать регулятора по середине диапазона. Сигнальная лампочка с маркировкой «LOW BATTERY/НИЗКИЙ ЗАРЯД БАТАРЕИ» позволяет проверить состояние батареи, питающей сварочный фильтр. Если при нажатии кнопки «TEST» загорается индикатор, замените батареи питания как можно скорее. Для правильной работы сварочного фильтра требуется питание от батарей.

Замена батарей питания: Батареи расположены в корпусе сварочного фильтра. Извлеките фильтр, как описано в следующем разделе данного руководства, затем извлеките батарейный отсек и замените обе батареи питания (III). Для питания фильтра требуются две батареи типа **CR 2032**. Обратите внимание на правильную полярность при установке батарей. Всегда заменяйте батарейки попарно.

Замена защитных стекол

В случае выявления царапин, трещин, матовости или других повреждений защитных стекол следует заменить их новыми. Для замены стекол необходимо снять фильтр из маски и рамки, крепящей фильтр в маске. Чтобы снять фильтр, сдвиньте оба замка внутрь (IV), а затем снимите рамку с фильтром. Осторожно вытяните верхний и нижний края рамки и извлеките фильтр из рамки (V). Переднее защитное стекло устанавливается непосредственно на маску (VI). Заднее защитное стекло устанавливается в корпус фильтра. Слегка приподнимите стекло в середине края при вырезе в экране и извлеките его из ручек экрана (VII). Слегка согните новое стекло, а затем вставьте боковые края в держатели маски. Не сгибайте стекло слишком сильно, чтобы не повредить его. Внимание! Запрещается использовать маску без защитных стекол.

Замена фильтра сварочной маски

Снимите фильтр и установите на место новый. Убедитесь, что в новый фильтр установлены новые батареи.

Работа со сварочной маской

Установленный в маске фильтр будет работать автоматически в момент освещения электрической дугой, образующейся во время сварки. Время реакции фильтра составляет 1/25 000 секунды. Перед началом сварки убедитесь, что ручка управления находится в темном состоянии, соответствующем выполняемому типу сварки. Если во время работы вы заметите, что фильтр не затемняется автоматически, немедленно прекратите работу и отрегулируйте фильтр. Если фильтр не работает должным образом, несмотря на настройку, обратитесь в авторизованный сервисный центр импортера. Запрещается работать с неработающим сварочным фильтром, это может привести к необратимому повреждению зрения. Диапазон температур рабочей среды от -5 градусов С до +55 градусов С. Фильтр не предназначен для защиты зрения во время лазерной сварки.

Инструкция по эксплуатации

Датчики фильтра должны быть чистыми и их ничего не должно заслонять. В автоматическом сварочном фильтре с ручной точной настройкой максимальная и минимальная степень защиты достигается, когда точная настройка устанавливается на ноль. Средства защиты глаз, защищающие от удара частиц, движущихся с большой скоростью, надеваемые вместе со стандартными медицинскими очками, могут передавать удар, приводя к опасности для пользователя.

Внимание! Если требуется защита от удара частиц, движущихся с большой скоростью при экстремальных температурах, выбранное средство защиты глаз должно быть обозначено буквой T сразу после буквы, определяющей символ удара, т.е. FT, VT или AT. Если буква, обозначающая символ удара, находится не прямо перед буквой T, тогда средство защиты глаз можно использовать только для защиты от частиц, движущихся с большой скоростью при комнатной температуре.

Техобслуживание и хранение

По окончании работы очистите маску мягкой и влажной тряпочкой. Значительные загрязнения удалите с помощью мыльной воды и высушите с помощью ткани. Не используйте чистящие средства, вызывающие царапины. Не используйте растворители для очистки фильтра и маски. Не погружайте сварочный фильтр в воду. Продукт должен храниться в поставляемой упаковке в темном, сухом, проветриваемом и закрытом помещении. Во время хранения не превышать температурный диапазон от -20 гр. С до +70 гр. С. Защищать от пыли и других загрязнений (пластиковые пакеты, сумки и т.д.). Защищать от механических повреждений. Транспортировка - в поставленных единичных упаковках, в картонных коробках, в закрытых транспортных средствах.

Декларация о соответствии: Доступна на сайте toya24.pl в паспорте изделия.

Таблица рекомендуемых уровней защиты для дуговой сварки

Процесс	Интенсивность тока [А]																	
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400

Покрытые электроды	8								9	10	11	12	13	14							
MAG	8								9	10	11	12	13	14							
TIG	8				9			10	11	12	13										
MIG для тяжелых металлов	9								10	11	12	13	14								
MIG для легких сплавов	10									11	12	13	14								
Электрошлаковая резка	10									11	12	13	14	15							
Плазменная резка	9								10	11	12	13									
Микроплазменная сварка	4	5	6	7	8	9	10	11	12												
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
ВНИМАНИЕ! Термин «тяжелые металлы» используется для обозначения стали, стальных сплавов, меди, медных сплавов и т.д.																					

ВНИМАНИЕ! Термин «тяжелые металлы» используется для обозначения стали, стальных сплавов, меди, медных сплавов и т.д.

Зміст інструкції відповідно до стандартів: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Регламенту PPE 2016/425/EU

Виробник: TOYA SA, вул. Солтисовіцка, 13-15, 51-168, Вроцлав, Польща

Опис виробу: Зварювальна маска з автоматичним зварювальним фільтром з ручним точним налаштуванням - це засіб захисту для очей і обличчя категорії II, призначений для індивідуального захисту очей та обличчя від механічних і світлових впливів. Маска має підвищену механічну міцність. Маска не захищає від крапель і бризок рідини, великих і дрібних частинок пилу, газу і дуг, викликаних коротким замиканням. Маска виготовлена з поліаміду PA6 і оснащена головним ремнем з поліетилену з підкладкою з поліетиленової піни. Зварювальний фільтр захищає очі від випромінювання від дугового зварювання і має регулювання затемнення в діапазоні 5 - 13. Фільтр захищений полікарбонатними екранами. У осіб, що страждають на алергію на ці матеріали, може розвинути алергічна реакція.

Термін придатності: Продукт не має визначеного терміну придатності. Слідкуйте за зносом і пошкодженням компонентів маски. Замінійте їх, як рекомендовано в інструкції з використання.

Нотифікований орган: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

Розшифровка маркування: YATO - позначення виробника; YT-73934 - каталожний номер виробника; EN 379 - номер європейського стандарту для автоматичних зварювальних фільтрів, EN 175 - номер європейського стандарту для засобів захисту очей та обличчя під час зварювання; 4/5-9/9-13 1/1/1 379 - маркування зварювального фільтра з ручним регулюванням рівня захисту: 4 - номер світлого стану; 5 - номер найяскравішого темного стану; 13 - номер найтемнішого темного стану; 1 - оптичний клас; 1 - клас світлорозсіювання; 1 - клас відхилення коефіцієнта світлопропускання; 1 - клас кутової залежності коефіцієнта світлопропускання; YATO EN 175 B - маркування козирка: B - захист від високошвидкісних та середньоенергетичних частинок; CE - знак відповідності Директивам нового підходу ЄС; книга з літерою «i» - вказівка на те, що слід прочитати додаткову інформацію. EAC - знак, що підтверджує відповідність продукції Технічним регламентам Євразійського митного союзу.

Інструкція з експлуатації

Перед першим використанням маски необхідно зняти захисну плівку з захисного скла. Залишення плівки на захисному склі знижує прозорість і перешкоджає роботі зварювального фільтра. Для видалення захисної плівки може знадобитися демонтаж фільтра і / або захисних екранів, описаних нижче в цьому посібнику. Зношені або пошкоджені деталі можна замінювати тільки оригінальними. Заборонено самостійно змінювати маску. Забороняється використовувати маску, якщо виявлені сліди пошкоджень, зносу або необхідності заміни будь-якого компонента.

Регулювання несучої системи маски

Одягніть маску на голову, при необхідності відрегулюйте обидві верхні реміні, щоб маска потрапила на потрібну висоту. Повертаючи ручку на потиличному реміні, відрегулюйте довжину реміня так, щоб він не стискався під час роботи і в той же час маска не зміщувалася під час рухів голови. За допомогою бічних ручок відрегулюйте зусилля, необхідне для опускання і підйому щитка. Послабивши ручки, можна відрегулювати відстань між маскою і обличчям. Регулювання полягає в ослабленні обох ручок, потім в переміщенні щитка назад або вперед і затягуванні ручок. Переконайтеся, що обидві осі ручок встановлені в однакове становище. Над ручкою з правого боку корпусу розташовані штифти для регулювання кута нахилу щитка при максимальному опусканні і піднятті. Для регулювання перемістіть кулачок між рамою і щитком так, щоб в отвір в кулачку увійшов в штифти блокування (II).

Використання автоматичного зварювального фільтра

Перед початком роботи переконайтеся, що фільтр налаштований на правильний режим відповідно до типу виконуваної роботи. Забороняється працювати з непрацюючим зварювальним фільтром під час зварювання, це може привести до незворотного пошкодження зору.

Встановіть перемикач режиму роботи в одне з положень. «GRIND» - викликає функцію автоматичного затемнення, і фільтр залишається світлим незалежно від зовнішніх умов. «5 - 9» - дозволяє встановити темний стан зварювального фільтра в діапазоні від 5 до 9. «9 - 13» - дозволяє встановити темний стан зварювального фільтра в діапазоні від 9 до 13. Вибір рівня затемнення фільтра в темному стані здійснюється за допомогою ручки управління з позначкою символом «SHADE». Завдяки датчикам, фільтр автоматично затемнюється до заданого рівня затемнення при виявленні яскравого світла від процесу зварювання. При виборі темного стану можна керуватися таблицею з інструкції, в якій вказані рекомендовані ступеня захисту для дугового зварювання.

Фільтр оснащений двома додатковими ручками регулювання. Поворотна ручка з маркуванням «DELAY» дозволяє змінити час затримки фільтра. Тобто час, протягом якого фільтр буде реагувати на зміну інтенсивності світла. Регулювання здійснюється безступінчатий, в положенні «MIN» означає найменшу затримку в затемненні фільтра, а положення «MAX» вказує на найбільшу затримку в затемненні фільтра. Установка ручки між цими настройками дозволяє вибрати час реакції фільтра в діапазоні між максимальним і мінімальним значеннями.

Поворотна ручка з маркуванням «SENSITIVITY» дозволяє регулювати чутливість, тобто поріг спрацювання фільтра. Регулювання можна плавно змінювати, при цьому положення «Lo» означає найнижчу чутливість; фільтр буде реагувати лише на більшу зміну інтенсивності світла, що падає на датчики. «Hi» - вказує на найвищу чутливість, фільтр буде реагувати на меншу зміну падаючого світла на датчики, а положення Для більшості зварювальних робіт рекомендується

встановлювати регулятор посередині діапазону.

Сигнальна лампочка з маркуванням «LOW BATTERY/ НИЗЬКИЙ ЗАРЯД БАТАРЕЇ» дозволяє перевірити стан батареї, що живить зварювальний фільтр. Якщо при натисканні кнопки «TEST» загоряється індикатор, замініть батареї живлення якомога швидше. Для правильної роботи зварювального фільтра потрібно живлення від батареї.

Заміна батарей живлення: Батареї розташовані в корпусі зварювального фільтра. Вийміть фільтр, як описано в наступному розділі цього посібника, потім витягніть акумуляторний відсік і замініть обидві батареї живлення (III). Для живлення фільтра потрібні дві батареї типу **CR 2032**. Зверніть увагу на правильну полярність при установці батарей. Завжди замінійте батареї попарно.

Заміна захисного скла:

У разі виявлення тріщин, матовості, вицвітання або інших пошкоджень захисного скла слід замінити його новим. Для заміни скла необхідно зняти фільтр з маски і рамки, яка кріпить фільтр в масці. Щоб зняти фільтр, посуňte обидва замки всередину (IV), а потім зніміть рамку з фільтром. Обережно витягніть верхній і нижній краї рамки і витягніть фільтр з рамки (V). Переднє захисне скло встановлюється безпосередньо на маску (VI). Заднє захисне скло встановлюється в корпус фільтра. Злегка підніміть скло в середині краю при вирізі в екрані і витягніть його з ручок екрану (VII). Злегка зігніть нове скло, а потім вставте бічні краї в утримувачі екрану. Не згинайте скло занадто сильно, щоб не пошкодити його. Увага! Забороняється використовувати екран без захисного скла.

Заміна фільтра зварювальної маски

Зніміть фільтр і встановіть на місце новий. Переконайтеся, що в новий фільтр встановлені нові батареї.

Робота зі зварювальною маскою

Встановлений в масці фільтр буде працювати автоматично в момент освітлення електричною дугою, що утворюється під час зварювання. Час реакції фільтра становить 1/25 000 секунди. Перед початком зварювання переконайтеся, що ручка управління знаходиться в темному стані, відповідному виконуваному типу зварювання. Якщо під час роботи ви помітите, що фільтр не затемнюється автоматично, негайно припиніть роботу і відрегулюйте фільтр. Якщо фільтр не працює належним чином, не зважаючи на настройку, зверніться в авторизований сервісний центр імпортера. Забороняється працювати з непрацюючим зварювальним фільтром, це може привести до незворотного пошкодження зору. Діапазон температур робочого середовища від -5 градусів С до +55 градусів С. Фільтр не призначений для захисту зору під час лазерного зварювання.

Інструкція з експлуатації

Датчики фільтра повинні бути чистими і їх нічого не повинно затуляти. В автоматичному зварювальному фільтрі з ручним точним настроюванням максимальна і мінімальна ступінь захисту досягається, коли точна настройка встановлюється на нуль. Захист очей від високошвидкісних частинок, що одягається в поєднанні зі стандартними окулярами, може передавати удари, створивши небезпеку для користувача.

Увага! Якщо потрібний захист від удару високошвидкісних частинок при екстремальних температурах, то слід вибрати засіб для захисту очей з маркуванням літерою Т відразу після букви, що ідентифікує символ удару, тобто FT, VT або AT. Якщо буква, що позначає символ удару, знаходиться не прямо перед буквою Т, то засоби захисту очей можна використовувати тільки для захисту від високошвидкісних частинок при кімнатній температурі.

Обслуговування та зберігання

Після закінчення роботи очистіть маску м'якою і вологою ганчіркою. Значне забруднення слід видалити мильною водою і висушити ганчіркою. Ніколи не використовуйте пральні засоби, що викликають подряпини. Не використовуйте розчинники для очищення фільтра і маски. Не занурюйте зварювальний фільтр в воду. Продукт повинен зберігатися в поставляється упаковці в темному, сухому, провітрюваному і закритому приміщенні. Під час зберігання не перевищувати температурний діапазон від -20 гр. С до +70 гр. С. Захищати від пилу і інших забруднень (пластикові пакети, сумки і т.д.). Захищати від механічних пошкоджень. Транспортування - в споживчій упаковці, в якій поставлявся виріб, в картонній упаковці, в закритих транспортних засобах.

Декларація про відповідність: Доступна на сайті toya24.pl в паспорті виробу.

Таблиця рекомендованих рівнів захисту для дугового зварювання

Процес	Інтенсивність струму [А]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Покриті електроди	8								9	10			11			12			13			14		
MAG	8								9	10			11			12			13			14		
TIG	8				9				10			11			12			13						
MIG для тяжких металів	9									10			11			12			13			14		
MIG для легких сплавів	10												11			12			13			14		
Електрошокове різання	10												11	12			13			14			15	
Різання струменем плазми	9									10	11	12			13									
Мікроплазмове зварювання	4	5	6	7	8	9	10			11			12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
УВАГА! Термін «важкі метали» використовується для позначення сталі, сталевих сплавів, міді, мідних сплавів тощо.																								

Instrukcijos turinys pagal standartus EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / PPE 2016/425/EU reglamentą

Gamintojas: TOYA S.A. Soltysowicka g. 13/15, 51-168 Wrocław, Lenkija

Produkto aprašymas: Suvirinimo skydas su automatinio suvirinimo filtru su rankiniu reguliavimu yra II kategorijos akių ir veido apsauga, skirta individualiai akių ir veido apsaugai nuo mechaninių ir lengvų pavojų. Skydas turi padidintą mechaninį atsparumą. Skydas neapsaugo nuo skysčių lašų ir purslų, didesnių ir smulkių dulkių, dujų ir lanko dalelių, atsiradusių dėl trumpojo jungimo. Skydas buvo pagamintas iš poliamido PA6 ir turi iš polietileno pagamintą, su PE pamušalu, juostą, kuri išlaiko skydą ant galvos. Suvirinimo filtras apsaugo akis nuo suvirinimo metu susidariusios spinduliuotės, o tamsėjimo reguliavimas yra 5-13 diapazone. Filtras yra apsaugotas iš polikarbonato pagamintu stiklu. Žmonėms, alergiškiems aukščiau išvardytoms medžiagoms gali pasireikšti alerginė reakcija.

Galiojimo laikas: Produktui nenustatytas konkretus tinkamumo laikas. Būtina atkreipti dėmesį į skydo nusidėvėjimą ir elementų pažeidimus. Keisti pagal naudojimo instrukcijoje pateiktas rekomendacijas.

Akredituota sertifikavimo įstaiga: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlins, Vokietija

Žymėjimų paaiškinimas: YATO - gamintojo žymėjimas; YT-73934 - gamintojo katalogo nr.; EN 379 - standartinis Europos numeris automatiniam suvirinimo filtrams, EN 175 - suvirinimo metu naudojamo akių ir veido apsaugos Europos standarto Nr.; 4/5-9/9-13 1/1/1/1.379 379 - suvirinimo filtro žymėjimas su rankiniu apsaugos lygio nustatymu: 4 – šviesios būsenos nr.; 5 – šviesiausios tamsios būsenos nr.; 13 – tamsiausios būsenos nr.; 1 – optinė klasė; 1 – šviesos sklaidos klasė; 1 – šviesos pralaidumo koeficiento nuokrypio klasė; 1 – perdavimo faktoriaus priklausomybės nuo kampo klasė; YATO EN 175 B – šalmo žymėjimas: B - apsauga nuo didelio greičio ir vidutinės energijos dalelių; CE - atitiktis naujojo ES požūrio direktyvoms ženklas, knyga su „i“ - ženklas, nurodantis, kad reikia perskaityti papildomą informaciją. EAC - ženklas, patvirtinantis gaminio atitikimą Eurazijos muitų sąjungos techniniams reglamentams.

Naudojimo instrukcija

Prieš naudodami skydą pirmą kartą, nuimkite apsauginę plėvelę nuo apsauginio stiklo. Ant apsauginio stiklo palikta plėvelė sumažina skaidrumą ir sutrikdo suvirinimo filtro veikimą. Pašalinus apsauginę plėvelę, gali prireikti išmontuoti filtrą ir (arba) apsauginį stiklą. Procedūra aprašyta tolesnėje instrukcijos dalyje. Pakeiskite nusidėvėjusius ar sugadintus elementus tik originaliomis dalimis. Negalima skydo modifikuoti savarankiškai. Draudžiama naudoti skydą, jei pastebite, kad bet kuris elementas turi žalos požymių, yra nusidėvėjęs arba jį reikia pakeisti.

Skydo palaikymo sistemos reguliavimas

Skydą uždėti ant galvos, jei būtina - sureguliuoti abiejų viršutinių juostų nustatymus taip, kad skydas būtų atitinkamame aukštyje. Pasukdami ant pakaušio dirželio esančią rankenėlę sureguliuokite dirželio ilgį taip, kad dirbant jis nesuspaustų ir kartu apsauga nejudėtų judant galvai. Šoninėms rankenėlėms sureguliuokite skydo nuleidimui ir pakėlimui reikalingą jėgą. Atlaisvinant rankenėles galima reguliuoti skydo atstumą nuo veido. Reguliavimo metu atlaisvinamos abi rankenėlės, o po to šalmo perštūmimo atgal arba į priekį ir rankenėles reikia prisukti. Įsitikinkite, kad abi rankenėlių ašys yra vienoje padėtyje. Virš rankenėlės dešinėje apdangalų laikomųjų įtaisų pusėje yra kaiščiai leidžiantys nustatyti kaktos dangčio kampą esant maksimaliam nuleidimui ir pakėlimui. Reguliavimui reikia perstumti tarp apdangalų laikomųjų įtaisų ir šalmo esantį krumpliaratį taip, kad ant krumpliarčio būtų uždėti užrakavimo kaiščiai (II).

Automatinio suvirinimo filtro aptarnavimas:

Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad filtras nustatytas į tinkamą režimą, atitinkantį atliekamų darbų tipą. Draudžiama dirbti su suvirinimo metu neveikiančiu suvirinimo filtru, tai gali sukelti nepataisomą žalą akims.

Nustatykite režimo pasirinkimo jungiklį į vieną iš pozicijų. „GRIND“ - išjungia automatinio tamsėjimo funkciją ir nepriklausomai nuo išorinių sąlygų, filtras išliks ryškus. „5 - 9“ - leis nustatyti tamsiojo suvirinimo filtro būsena nuo 5 iki 9 diapazone. „9 - 13“ - leis nustatyti tamsiojo suvirinimo filtro būsena nuo 9 iki 13 diapazone. Filtro tamsumo lygio pasirinkimas tamsioje būsenoje atliekamas rankenėle pažymėta „SHADE“. Jutiklių dėka filtro tamsėjimas iki nustatyto laipsnio vyksta automatiškai, kai aptinkama suvirinimo proceso šviesa. Renkantis tamsią būsena, galite sekti instrukcijoje pateiktą lentelę, kurioje nurodyti rekomenduojami apsaugos laipsniai lankinio suvirinimo atveju.

Filtras turi dvi papildomas reguliavimo rankenėles. Rankenėlė pažymėta „DELAY“ leidžia pakeisti filtro uždelsimo laiką. Tai yra laikas, per kurį filtras reaguos į šviesos intensyvumo pokyčius. Reguliavimas vyksta sklandžiai, „MIN“ padėtis - mažiausias filtro tamsinimo vėlavimas ir „MAX“ padėtis - didžiausias filtro tamsinimo vėlavimas. Nustatant rankenėlę tarp šių nustatymų, galite reguliuoti filtro atsako laiką tarp maksimalios ir minimalios vertės.

Rankenėlė pažymėta „SENSITIVITY“ leidžia reguliuoti jautrumą, t.y. filtro veikimo ribą. Reguliavimas vyksta sklandžiai, o „Lo“ padėtis reiškia mažiausią jautrumą; filtras reaguoja tik į didesnę šviesos, krintančios ant jutiklio, intensyvumo pokytį. „Hi“ padėtis reiškia didžiausią jautrumą, filtras reaguoja į mažesnę ant jutiklio krentantį šviesos intensyvumą. Daugumai suvirinimo darbų rekomenduojama rankenėlę nustatyti intervalo viduryje.

Indikatorius „LOW BATTERY/ SILPNA BATERIJA“ leidžia patikrinti suvirinimo filtrą maitinančios baterijos būklę. Jei paspausdus mygtuką „TEST“ šviečia indikatorius, pakeiskite baterijas kuo greičiau. Suvirinimo filtrui reikalingas maitinimas baterijomis.

Maitinančių baterijų keitimas: Baterijos yra suvirinimo filtro korpuse. Filtras turi būti išmontuotas, kaip aprašyta kitame instrukcijos punkte, o po to reikia išstumti baterijos kamerą ir pakeisti abi baterijas (III). Filtro maitinimui reikalingos dvi CR 2032 tipo

baterijos. Baterijos dėjimo metu atkreipkite dėmesį į teisingą poliškumą. Baterijas visada keisti poromis.

Apsauginio stiklo pakeitimas

Jei pastebėsite įbrėžimus, įtrūkumus ar kitokį apsauginio stiklo pažeidimą, pakeiskite jį nauju. Norėdami pakeisti stiklą nuimkite filtrą iš šalmo ir rėmo, kuris pritvirtina filtrą prie šalmo. Kad išmontuotumėte filtrą, perstumkite abu užraktus į vidų (IV) ir tada nuimkite filtro rėmą. Atsargiai ištraukite viršutinį ir apatinį rėmo kraštą ir išimkite filtrą nuo rėmo (V). Priekinis apsauginis stiklas pritvirtintas tiesiogiai prie šalmo (VI). Galinis apsauginis stiklas sumontuotas filtro korpuse. Ištraukiant iš skydo stiklą briaunos viduryje reikia šiek tiek pakelti, o po to ištraukti iš skydo laikiklių (VII). Naują stiklą švelniai sulenkite, tada šoninius kraštus įstumkite į skydo laikiklius. Stiklų per daug nelenkite, kad jie nebūtų pažeisti. Dėmesio! Draudžiama naudoti skydą be apsauginio stiklo.

Suvirinimo filtro keitimas

Nuimkite filtrą ir pakeiskite jį nauju. Įsitikinkite, kad naujajame filtre yra įdiegtos naujos baterijos.

Darbas su suvirinimo skydu

Skyde sumontuotas filtras automatiškai veikia, kai jį apšviečia suvirinimo metu sukurtas elektros lankas. Reakcijos laikas tai 1/25 000 sekundės. Prieš pradėdant suvirinimą, įsitikinkite, kad rankenėlė yra nustatyta tamsioje būsenoje, atitinkančioje suvirinimo tipą. Jei veikimo metu pastebėsite, kad filtras automatiškai netamsėja, nedelsiant sustabdykite darbą ir sureguliuokite filtrą. Jei filtras tinkamai neveikia nepaisant reguliavimo, kreipkitės į įgaliotą importuotojo remontų centrą. Draudžiama dirbti su neveikiančiu suvirinimo filtru, tai gali sukelti nepataisomą žalą akims. Darbo aplinkos temperatūra svyruoja nuo -5 laip. C iki +55 laip. C. Filtras nėra skirtas akių apsaugai lazerinio suvirinimo metu.

Naudojimo instrukcijos

Filtrų jutikliai turi būti švarūs ir neuždengti. Automatinio suvirinimo filtro su rankiniu reguliavimu didžiausias ir mažiausias apsaugos lygis yra tada, kai nustatymas yra nulinis. Akių apsauga, kuri apsaugo nuo didelės spartos dalelių poveikio, dėvima kartu su standartiniais terapiniais akiniais, gali pernešti smūgi, dėl to gali kilti vartotojui pavojus.

Dėmesio! Jei ekstremaliomis temperatūromis reikia apsaugoti nuo didelio greičio dalelių poveikio, pasirinkta akių apsauga turėtų būti pažymėta raidė T iškart po raidės, kurioje nurodomas smūgio simbolis, t.y. FT, BT arba AT. Jei raidė, žyminti smūgio simbolį, nėra iš karto prieš raidę T, tada akių apsauga gali būti naudojama tik apsaugai nuo didelės spartos dalelių kambario temperatūroje.

Priežiūra ir laikymas

Baigus darbą, skydą reikia išvalyti minkštu ir drėgnu skudurėliu. Pašalinkite didesnius nešvarumus vandeniu su muilu ir nusausinkite skudurėliu. Nenaudokite valymo priemonių, kurios sukelia įbrėžimus. Filtrui ir skydai valyti nenaudokite tirpiklių. Niekada nemerkite suvirinimo filtro į vandenį. Produktas turi būti laikomas pristatytose pakuotėse tamsioje, sausoje, vėdinamoje ir uždaroje patalpoje. Laikymo metu neviršykite temperatūros intervalo nuo -20 laip. C iki +70 laip. C. Saugoti nuo dulkių ir kitų teršalų (plastikinių maišų, maišelių ir kt.). Saugoti nuo mechaninių pažeidimų. Transportavimas - pristatytose pakuotėse, dėžutėse, uždaroje transporto priemonėse.

Atitiktis deklaracija: Galima rasti tinklalapyje toya24.pl gaminio kortelėje.

Lankinio suvirinimo rekomenduojamų apsaugos lygių lentelė

Procesas	Srovės intensyvumas [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Glaistyti elektrodai	8							9	10			11			12			13			14			
MAG	8							9	10			11			12			13			14			
TIG	8					9			10		11			12			13							
Sunkiųjų metalų MIG	9									10			11			12		13		14				
Lengvųjų lydiniių MIG	10											11		12		13		14						
Lankinis drožimas	10										11		12		13		14		15					
Pjovimas plazmos srautu	9										10	11	12			13								
Mikroplazminis suvirinimas	4	5	6	7	8	9	10			11		12												
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
DĖMESIO! Terminas „sunkieji metalai“ vartojamas plieno, plieno lydiniių, vario, vario lydiniių ir kt. apibrėžimui.																								

Instrukcijas saturs saskaņā ar standartiem: EN 175: 1997; EN 379: 2003 + A1: 2009/IAL regula 2016/425/ES

Ražotājs: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polija

Izstrādājuma apraksts: metināšanas sejas vairogs ar automātisko metināšanas filtru ar manuālu regulēšanu ir 2. klases acu un sejas aizsardzības līdzeklis, kas paredzēts individuālajai acu un sejas aizsardzībai pret mehāniskiem un gaismas apdraudējumiem. Vairogam ir paaugstināta mehāniskā izturība. Vairogs neaizsargā pret šķidruma pilienu un šļakatām, rupjām un smalkām putekļu daļiņām, gāzi un elektrisko loku, kas rodas īssavienojuma laikā. Vairogs ir izgatavots no PA6 poliamīda un aprīkots ar siksnu kas to uztur uz galvas, un izgatavots no PE ar PE putu polsterējumu. Metināšanas filtrs aizsargā acis pret starojumu, kas rodas elektriskā loka metināšanas laikā, un ir aprīkots ar aptumšošanas pakāpes regulēšanas diapazonā 5–13 iespēja. Filtrs tiek aizsargāts ar polikarbonāta aizsargstikliem. Cilvēkiem ar alerģiju pret minētajiem materiāliem var rasties alerģiska reakcija.

Derīguma termiņš: izstrādājumam nav noteikta derīguma termiņa. Pievērsiet uzmanību aizsardzības līdzekļa elementu eksploataācijas nodilumam un bojājumiem. Nomainiet tos pret jauniem atbilstoši lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem.

Pazīnotā struktūra: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Vācija

Apzīmējumu skaidrojums: YATO — ražotāja apzīmējums; YT-73934 — ražotāja kataloga numurs; EN 379 — Eiropas standarta, kas attiecas uz automātiskajiem metināšanas filtriem, numurs; EN 175 — Eiropas standarta, kas attiecas uz acu un sejas aizsardzības līdzekļiem, ko izmanto metināšanas laikā, numurs; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 — metināšanas filtra ar manuālu aizsardzības pakāpes regulēšanu marķējums: 4 — gaišā stāvokļa numurs; 5 — visgaišākā tumšā stāvokļa numurs; 13 — tumšākā stāvokļa numurs; 1 — optiskā klase; 1 — gaismas izkliedes klase; 1 — gaismas caurlaidības koeficienta novirzes klase; 1 — gaismas caurlaidības koeficienta atkarības no leņķa klase; YATO EN 175 B — vairoga marķējums: B — aizsardzība pret augsta ātruma un viļņveida enerģijas daļiņām; CE — atbilstības EK jaunajās pieejas direktīvām zīme; grāmata ar simbolu "i" — norāde, kas informē, ka jāizlasa papildinformācija; EAC — zīme, kas apstiprina produkta atbilstību Eirāzijas Muitas savienības tehniskajiem noteikumiem.

Lietošanas instrukcija

Pirms pirmās vairoga lietošanas reizes noņemiet aizsargplēvi no aizsargstikla. Atstājot aizsargplēvi uz aizsargstikliem, tiek samazināts caurspīdīgums un traucēta metināšanas filtra darbība. Aizsargplēves noņemšanai var būt nepieciešama filtra un/vai aizsargstikla demontāža, kā aprakstīts tālāk instrukcijā. Nodiluši vai bojāti elementi jānomaina tikai pret oriģinālajām daļām. Nemodificējiet vairogu patstāvīgi. Aizliegts lietot vairogu, ja ir pamanīts, ka jebkāds tā elements ir bojāts, nodilis vai ir nepieciešama tā nomaiņa.

Vairoga nesošās sistēmas regulēšana

Uzvelciet aizsargu galvā un, ja nepieciešams, noregulējiet abu augšējo siksnu pozīciju tā, lai vairogs atrastos atbilstošā augstumā. Pagriežot skrūvi uz pakauša siksnas, noregulējiet siksnas garumu tā, lai tā nespīestu darba laikā un vienlaikus vairogs nepārvietotos galvas kustību laikā. Izmantojot sānu skrūves, noregulējiet spēku, kas nepieciešams vairoga nolaišanai un pacelšanai. Atlaižot vaļņgāk skrūves, var regulēt vairoga attālumu no sejas. Regulēšanas tiek veikta, atlaižot vaļņgāk un pēc tam pārbrīdot vairogu uz izmuguri vai uz priekšu un pievelkot skrūves. Pārlecinieties, ka abas skrūvu ass ir uzstādītas tādā pašā pozīcijā. Vīrs skrūves nesošās sistēmas labajā pusē ir tapas, kas ļauj iestatīt pieres aizsarga leņķi pie tā maksimālā nolaišanas un pacelšanas stāvokļa. Lai veiktu regulēšanu, pārvietojiet starp nesošo sistēmu un vairogu esošo izcilni tā, lai uzliktu caurumu izcilnī uz bloķēšanas tapām (II).

Automātiskā metināšanas filtra lietošana

Pirms darba sākšanas pārlecinieties, ka filtram ir iestatīts atbilstošs režīms atkarībā no veikta darba veida. Metināšanas laikā aizliegts strādāt ar filtru, ja tas nedarbojas, jo tas var izraisīt neatgriezenisku redzes bojājumu.

Uzstādiet darbības režīma pārlēgu vienā no pozīcijām. "GRIND" izslēdz automātiskās aptumšošanas funkciju, un filtrs paliek gaišajā stāvoklī neatkarīgi no ārējiem apstākļiem. "5-9" ļauj iestatīt metināšanas filtra tumšo stāvokli diapazonā 5-9. "9-13" ļauj iestatīt metināšanas filtra tumšo stāvokli diapazonā 9-13. Filtra aptumšošanas pakāpes izvēle tumšajā stāvoklī tiek veikta ar skrūvi, kas apzīmēta ar "SHADE". Pateicoties sensoriem, filtra aptumšošanas līdz iestatītajai aptumšošanas pakāpei notiek automātiski pēc gaismas gaismas, kas rodas metināšanas procesa laikā, atklāšanas. Izvēloties tumšo stāvokli, var vadīties pēc instrukcijā ietvertu tabulu, kur norādītas ieteicamās aizsardzības pakāpes pie elektriskā loka metināšanas. Filtrs ir aprīkots ar divām papildu regulēšanas skrūvēm. Skrūve, kas apzīmēta ar "DELAY", ļauj mainīt filtra kavējuma laiku, proti, laiku, kādā filtrs reaģē uz gaismas intensitātes izmaiņu. Regulēšana tiek veikta plūstoši. Pozīcija "MIN" nozīmē mazāko filtra aptumšošanās kavējumu, pozīcija "MAX" nozīmē lielāko filtra aptumšošanās kavējumu. Skrūves uzstādīšana starp šiem iestatījumiem ļauj izvēlēties filtra reakcijas laiku starp maksimālo un minimālo vērtību.

Skrūve, kas apzīmēta ar "SENSITIVITY", ļauj regulēt jutību, proti, filtra iedarbošanās sliekšni. Regulēšana tiek veikta plūstoši. Pozīcija "Lo" nozīmē zemāko jutību; filtrs reaģē tikai uz lielāku gaismas, kas krīt uz sensoriem, intensitātes izmaiņu. Pozīcija "Hi" nozīmē augstāko jutību. Filtrs reaģē uz mazāku gaismas, kas krīt uz sensoriem, intensitātes izmaiņu, un pozīcijā Vairumam metināšanas darbu ieteicams uzstādīt skrūvi diapazona pusē.

Indikators, kas apzīmēts ar "LOW BATTERY/VĀJA BATERIJA", ļauj pārbaudīt akumulatora, no kura tiek barots metināšanas filtrs, stāvokli. Ja pēc pogas "TEST" nospiešanas iedegas indikators, pēc iespējas ātrāk nomainiet baterijas pret jaunām. Metināšanas filtra pareizai darbībai ir nepieciešama barošana no baterijām.

Bateriju nomaīņa: baterijas atrodas metināšanas filtra korpusā. Demontējiet filtru, kā aprakstīts nākamajā instrukcijas nodaļā, pēc tam izvelciet bateriju nodaļumus un nomainiet abas baterijas (III). Filtra barošanai ir nepieciešamas divas CR 2032 tipa baterijas. Uzstādot baterijas, pievērsiet uzmanību pareizai polaritātei. Vienmēr nomainiet baterijas pāros.

Aizsargstiklu nomaiņa

Ja ir pamanīti skrāpējumi, plīsumi, matējumi vai citi aizsargstiklu bojājumi, nomainiet tos pret jauniem. Lai nomainītu aizsargstiklu, demontējiet filtru no vairoga un rāmja, kas stiprina filtru pie vairoga. Lai demontētu filtru, pārvietojiet abus bloķētājus uz iekšu (IV) un pēc tam demontējiet rāmi ar filtru. Piesardzīgi atvelciet rāmja augšējo un apakšējo malu un demontējiet filtru no rāmja (V). Priekšējais aizsargstikls ir nostiprināts tieši vairogā (VI). Aizmugurējais aizsargstikls ir nostiprināts filtra korpusā. Paceliet aizsargstiklu malas vidū pie izgriezuma vairogā, pēc tam izvelciet to no vairoga turētājiem (VII). Mazliet salieciet jaunu aizsargstiklu un pēc tam iebīdīet sānu malas vairoga turētājos. Nesalieciet aizsargstiklu pārāk stipri, lai tas netiktu bojāts. Uzmanību! Aizliegts lietot vairogu bez aizsargstikla.

Metināšanas filtra nomaiņa

Demontējiet filtru un uzstādiet jaunu filtru tā vietā. Pārliecinieties, ka jaunajā filtrā ir uzstādītas svaigas barošanas baterijas.

Darbs ar metināšanas vairogu

Vairogā uzstādītais filtrs iedarbojas automātiski, ja tas tiek apgaismots ar elektrisko loku, kas rodas metināšanas laikā. Reakcijas laiks ir 1/25 000 sekundes. Pirms metināšanas sākšanas pārliecinieties, ka skrūve ir uzstādīta uz tumšo stāvkli, kas piemērots veikta metināšanas darba veidam. Ja darbības laikā ir pamanīts, ka filtrs automātiski neaptumšojas, nekavējoties pārtrauciet darbu un noregulējiet filtru. Ja, neskatoties uz regulēšanu, filtrs darbojas nepareizi, sazinieties ar importētāja autorizēto servisa centru. Aizliegts strādāt ar filtru, ja tas nedarbojas, jo tas var izraisīt neatgriezenisku redzes bojājumu. Darba vides temperatūras diapazons no -5 °C līdz +55 °C. Filtrs nav paredzēts acu aizsardzībai lāzera metināšanas laikā.

Lietošanas instrukcija

Uzturiet filtra sensorus tīrībā un neaizsedziet tos. Automātiskajā metināšanas filtrā ar manuālu regulēšanu maksimālā un minimālā aizsardzības pakāpe tiek sasniegta, ja tā ir iestatīta uz nulli. Acu aizsardzības līdzekļi, kas nodrošina aizsardzību pret augsta ātruma daļiņu triecienu, kas lietoti kopā ar optiskajām brillēm, var nodot triecienu, radot risku lietotājam.

Uzmanību! Ja ir nepieciešama aizsardzība pret augsta ātruma daļiņu triecienu ekstremālā temperatūrā, acu aizsardzības līdzeklim ir jābūt apzīmētam ar burtu T tieši pēc burtā, kas apzīmē trieciena simbolu, proti, FT, BT vai AT. Ja tieši pirms burtā T nav burtā, kas apzīmē trieciena simbolu, acu aizsardzības līdzekli var izmantot tikai aizsardzībai pret augsta ātruma daļiņām istabas temperatūrā.

Tehniskā apkope un uzglabāšana

Pēc darba pabeigšanas iztīriet aizsargu ar mīkstu un mitru lupatiņu. Lielākus netīrumus nomazgājiet ar ziepjuūdeni un nosusiniet aizsargu ar lupatiņu. Neizmantojiet līdzekļus, kas var izraisīt skrāpējumus. Neizmantojiet šķīdinātājus filtra un vairoga tīrīšanai. Neiegremdējiet metināšanas filtru ūdenī. Uzglabājiet ierīci oriģinālajā iepakojumā tumšā, sausā, labi vēdināmā un slēgtā telpā. Uzglabāšanas laikā nepārsniedziet temperatūras diapazonu no -20 °C līdz +70 °C. Aizsargājiet to no putekļiem un citiem netīrumiem (plēves maisi, somas u. tml.). Aizsargājiet to no mehāniskiem bojājumiem. Transportēšana — piegādātajos individuālajos iepakojumos, kartonos, slēgtos transportlīdzekļos.

Atbilstības deklarācija Tā ir pieejama tīmekļa vietnē toya24.pl izstrādājuma kartē.

Ieteicamo elektriskā loka metināšanas laikā izmantoto aizsardzības pakāpi tabula

Process	Strāvas intensitāte [A]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Pārklātie elektrodi	8							9	10			11	12			13			14				
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG	8					9			10		11			12			13						
MIG smagajiem metāliem	9									10			11			12		13		14			
MIG vieglajiem sakausējumiem	10											11			12		13		14				
Elektrodbūsana	10											11		12		13		14		15			
Plazmas strūkļas griešana	9									10	11	12			13								
Mikroplazmas metināšana	4	5	6	7	8	9	10			11			12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
UZMANĪBU! Jēdzienis "smagie metāli" attiecas uz tēraudu, tērauda sakausējumiem, varu, vara sakausējumiem u. tml.																							

UZMANĪBU! Jēdziens "smagie metāli" attiecas uz tēraudu, tērauda sakausējumiem, varu, vara sakausējumiem u. tml.

Obsah návodu k použití podle norem: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Směrnice PPE 2016/425/EU

Výrobce: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polsko

Popis výrobku: Tato kukla pro ochranu obličeje při svařování s automatickým svářečským filtrem s ručním dostavováním představuje prostředek ochrany očí a obličeje kategorie II, je určena pro individuální ochranu očí a obličeje před mechanickým a světelným ohrožením. Kukla se zvýšenou mechanickou pevností. Kukla nechrání před kapkami tekutin, před postřikáním, před hrubými a jemnými částicemi prachu, před plněm a před obloukem způsobeným elektrickým zkratem. Kukla je vyrobena z polyamidu PA6 a je opatřena pásem, který umožňuje ji upevnit na hlavě. Pás je z polyethylenu s podšívkou z PE pěny. Svářečský filtr chrání oči před zářením generovaným při obloukovém svařování, umožňuje nastavit zatemnění v rozsahu 5 - 13. Filtr je chráněn skly z polykarbonátu. U lidí alergických na výše uvedené materiály mohou vyvolat alergickou reakci.

Doba použití symbolů: Výrobek nemá omezenou dobu použitelnosti. Je třeba dbát na provozní opotřebení a poškození prvků krytu. V případě potřeby vyměnit v souladu s doporučeními uvedenými v návodu k použití.

Oznámený subjekt: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Německo

Vysvětlení symbolů: YATO - označení výrobce; YT-73934 - katalogové číslo výrobce; EN 379 - číslo evropské normy pro automatické svářečské filtry, EN 175 - číslo evropské normy pro prostředky ochrany očí a obličeje používané při svařování; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 - označení svářečského filtru s ručním nastavením úrovně ochrany: 4 - číslo stavu jasu; 5 - nejjasnější tmavý stav; 13 - nejtmavší tmavý stav; 1 - optická třída; 1 - třída rozptylu světla; 1 - třída odchylky koeficientu propustnosti světla; 1 - třída závislosti koeficientu propustnosti světla na úhlu; YATO EN 175 B - označení hledí: B - ochrana proti částicím s vysokou rychlostí a střední energií; CE - -- označení shody se směrnicemi ES o novém přístupu; z „i“ znamená, že je nutné číst doplňující informace. EAC - značka osvědčující, že výrobek splňuje technická nařízení Euroasijské celní unie.

Návod k použití

Před prvním použitím kukly je třeba odstranit z ochranných skel ochrannou fólii. Ponechání fólie na ochranných sklech snižuje průhlednost a narušuje činnost svařovacího filtru. Pro odstranění ochranného filmu může být nutné rozebrat filtr a / nebo ochranná skla, je popsáno v další části návodu. Opotřebované nebo poškozené prvky nahrazujte pouze originálními díly. Neprovádějte svépomocně na kukle žádné úpravy. Je zakázáno kuklu používat, jestliže některý prvek vykazuje známky poškození, opotřebení nebo je třeba ho vyměnit.

Regulace upevňovacího systému kukly

Kuklu nasadte na hlavu, v případě potřeby nastavte horní pás tak, aby kukla byla ve správné výšce. Otáčením knoflíku na týlním pásu nastavte délku pásu tak, aby při práci netlačil a zároveň se kukla při pohybu hlavy nepohybovala. Bočními otočnými knoflíky vyregulujte sílu potřebnou ke spouštění a zvedání kukly. Uvolněním otočných knoflíků je možné také nastavit vzdálenost kukly od obličeje. Regulace spočívá v uvolnění obou otočných knoflíků a potom v posunutí hledí dozadu nebo dopředu a v zafixování utažením knoflíků. Je třeba zkontrolovat, zda jsou obě osy otočných knoflíků nastaveny do stejné polohy. Nad otočným knoflíkem na pravé straně hledí jsou otočné čepy umožňující nastavení úhlu předního krytu při maximálním spouštění a zvedání. Při seřízení nastavte vačku mezi hledím a kuklou tak, aby byl otvor ve vačce nasazen na jeden z trnů (II).

Obsluha automatického svářečského filtru

Před zahájením práce zkontrolujte, zda je filtr nastaven na správný režim pro daný typ práce. Práce s nefunkčním svářečským filtrem je zakázána, může to způsobit nenapravitelné poškození očí.

Přepínač pracovního režimu nastavte na jednu z pozic. „GRIND“ - broušení - vypíná funkci automatického zatemňování a bez ohledu na vnější podmínky zůstane filtr jasný. „5 - 9“ - umožní nastavit stav zatemnění svařovacího filtru v rozsahu 5 - 9. „9 - 13“ - umožní nastavit stav zatemnění svařovacího filtru v rozsahu 9 - 13. Výběr stupně zatemnění filtru ve stavu zatemnění se provádí otočným knoflíkem „SHADE“. Díky senzoru se zatemnění filtru do nastaveného stupně provádí automaticky po detekci jasného světla ze svařovacího procesu. Při volbě stavu zatemnění je možné postupovat podle tabulky v návodu, kde jsou uvedeny doporučené stupně ochrany pro obloukové svařování.

Filtr má dva další nastavovací otočné knoflíky. Otočný knoflík označený „DELAY“ umožňuje změnit čas zpoždění filtru. Tedy čas, ve kterém filtr zareaguje na změnu intenzity světla. Regulace se provádí plynule, přitom poloha „MIN“ - znamená nejmenší zpoždění procesu zatemnění filtru, poloha „MAX“ - znamená největší zpoždění procesu zatemnění filtru. Nastavení otočného knoflíku mezi těmito nastaveními umožňuje nastavit dobu odezvy filtru mezi maximální a minimální hodnotou.

Otočný knoflík označený „SENSITIVITY“ umožňuje regulaci citlivosti, tedy prahu zareagování filtru. Nastavení je plynulé, přičemž poloha „Lo“ znamená nejnížší citlivost; filtr reaguje pouze na větší změnu intenzity světla dopadajícího na snímače. „Hi“ - označuje nejvyšší citlivost, filtr bude reagovat na menší změnu dopadajícího světla na senzory a polohu. Pro většinu svářečských prací se doporučuje nastavit volič uprostřed rozsahu.

LED dioda označená „LOW BATTERY/ SLABÁ BATERIE“ umožňuje zkontrolovat stav napájecích baterií svářečského filtru. Jestliže se po stisknutí tlačítka „TEST“ rozsvítí kontrolka LED, je třeba co nejdříve vyměnit napájecí baterie. Pro správnou činnost vyžaduje svářečský filtr napájení.

Výměna napájecích baterií Baterie jsou umístěny v krytu svářečského filtru. Filtr je třeba vymontovat způsobem popsaným v následující části návodu, potom vysunout přihrádky na baterie a obě baterie vyměnit (III). Pro napájení filtru je potřeba dvou baterií typu CR 2032. Při instalaci baterií věnujte pozornost správné polaritě. Baterie je nutno vždy vyměňovat v páru.

Výměna ochranných skel

Při zjištění škrábanců, prasklin, matných míst nebo jiných poškození ochranného skla je třeba ho vyměnit za nové. Pro výměnu skel je třeba vymontovat filtr a rám upevňující filtr v kukle. Pro demontáž filtru je třeba obě blokady přesunout do středu (IV) a potom vyjmout rám s filtrem. Opatrně odtáhněte horní a dolní konec rámu a vyjměte filtr z rámu (V). Přední ochranné sklo je umístěno přímo v kukle (VI). Zadní ochranné sklo je upevněno v krytu filtru. Je třeba zatlačit na sklo ve středu okraje u výřezu v kukle a potom sklo z úchytlů kukly vytáhnout (VII). Nové sklo lehce ohněte a boční okraje nasuňte do úchytlů kukly. Neohýbejte sklo přílišnou silou, mohlo by se poškodit. Upozornění! Je zakázáno používat kryt bez ochranných skel.

Výměna svářečského filtru

Filtr vyjměte a na jeho místo umístěte nový. Zkontrolujte, zda jsou v novém filtru nainstalované nabitě napájecí baterie.

Práce se svářečskou kuklou

Filtr namontovaný v kukle reaguje automaticky při osvětlení elektrickým obloukem vzniklým při svařování. Čas reakce je 1/25 000 sekundy. Před zahájením svařování zkontrolujte, zda je otočný knoflík nastaven na zatemnění vhodné pro daný typ svařování. Pokud se během provozu zjistíte, že se filtr automaticky neztemaví, je nutné okamžitě přestat pracovat a filtr nastavit. Pokud filtr nefunguje správně i při správném nastavení, je třeba se obrátit se na autorizovaný servis dovozce. Práce s nefunkčním svářečským filtrem je zakázána, může to způsobit nenapravitelné poškození očí. Teplotní rozsah pracovního prostředí od -5 °C do +55 °C. Filtr není určen pro ochranu zraku při laserovém svařování.

Provozní pokyny

Čidla filtru je třeba udržovat v čistotě a nezastiňovat je. V automatickém svářečském filtru s ručním nastavováním je možné nastavení maximální a minimální úrovně ochrany pouze tehdy, je-li je ruční nastavování na nule. Prostředky ochrany očí, které chrání před vysokorychlostním nárazem částic, používané současně se standardními terapeutickými brýlemi, mohou přenášet náraz, což může způsobit ohrožení uživatele.

Upozornění! Pokud je při extrémních teplotách vyžadována ochrana proti nárazu částic s vysokou rychlostí, měla by být vybraná ochrana očí označena písmenem T bezprostředně za písmenem specifikujícím symbol nárazu, tj. FT, BT nebo AT. Pokud písmeno označující symbol nárazu není bezprostředně před písmenem T, může být ochrana očí použita pouze pro ochranu před částicemi s vysokou rychlostí při pokojové teplotě.

Údržba a skladování

Po dokončení práce je třeba kuklu vyčistit měkkým a vlhkým hadříkem. Větší nečistoty odstraňujte mýdlovou vodou a osušte hadříkem. Nepoužívejte čisticí prostředky, které způsobují poškrábání. K čištění filtru a kukly nepoužívejte rozpouštědla. Svářečský filtr neponořujte do vody. Výrobek skladujte v dodaných jednotkových obalech v tmavé, suché, větrané a uzavřené místnosti. Při skladování nepřekračujte teplotní rozsah od -20 °C do +70 °C Chraňte před prachem, drobnými poletujícími částicemi a jinými nečistotami (plastové sáčky, obaly apod.) Chraňte před mechanickým poškozením. Doprava - v dodávaných jednotkových obalech, v krabicích, v uzavřených dopravních prostředcích.

Prohlášení o shodě: Je umístěno na webové stránce www.toya24.pl v informačním listu výrobku.

Tabulka doporučených stupňů ochrany používaných při svařování obloukem

Proces	Intenzita proudu [A]																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Potažené elektrody	8							9	10			11	12			13			14			
MAG	8							9	10			11			12			13			14	
TIG	8				9			10		11			12			13	14					
MIG těžkých kovů	9							10			11			12		13		14				
MIG pro slitiny lehkých kovů	10										11			12		13		14				
Elektrické drážkování	10													11	12		13		14		15	
Plazmové řezání	9										10	11	12			13						
Mikroplazmové svařování	4	5	6	7	8	9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
UPOZORNĚNÍ! Termín „těžké kovy“ se používá pro ocel, slitiny ocele, měď, slitiny mědi atd.																						

UPOZORNĚNÍ! Termín „těžké kovy“ se používá pro ocel, slitiny ocele, měď, slitiny mědi atd.

Obsah príručky podľa normy: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Nariadenia PPE 2016/425/EÚ

Výrobca: TOYA SA, ul. Soltysocka 13/15, 51-168 Wrocław, Polsko

Popis výrobku: Zváracský štít tváre sa automatickým zväracským filtrom a ručným nastavovaním je prostriedok na ochranu ochrana očí a tváre 2. kategórie, určený na osobnú ochranu očí a tváre pred mechanickými a svetelnými nebezpečenstvami. Štít má zvýšenú mechanickú pevnosť. Štít nechráni pred kvapkami kvapaliny ani pred odkrnutou kvapalinou, pred hrubými ani pred jemnými čistočkami prachu, pred plynom ani pred elektrickým oblúkom vznikajúcim pri elektrickom skrate. Štít je vyrobený z polyamidu PA6 a je vybavený pásom (nosným systémom), ktorý umožňuje udržanie kukly na hlave, ktorý je vyrobený z polyetylénu (PE) a vystlaný polyetylénovou (PE) penou. Zváracský kryt chráni zrak pred žiarením vznikajúcim počas zvarovania s použitím elektrického oblúka a má nastaviteľnú úroveň zatemnenia v rozpätí 5 až 13. Filter je chránený skielkom z polykarbonátu. U osôb, ktoré sú alergické na vyššie uvedené materiály, môže dôjsť k alergickej reakcii.

Lehota použiteľnosti: Výrobok nemá stanovenú lehotu použiteľnosti. Všímajte si prevádzkové opotrebovanie a poškodenie prvkov štítu. Vymieňajte podľa pokynov, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke.

Notifikovaná osoba: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Nemecko

Vysvetlenia označení: YATO – označenie výrobcu; YT-73934 – katalógové č. výrobcu; EN 379 – č. európskej normy o automatických zväracských filtroch, EN 175 – č. európskej normy o ochranných prostriedkoch očí a tváre používaných pri zvarovaní; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 – označenie zväracského filtra s ručným nastavovaním stupňa (úroveň) ochrany: 4 – č. jasného stavu; 5 – č. najjasnejšieho stavu; 13 – č. najtmavšieho stavu; 1 – optická trieda; 1 – trieda rozptylu svetla; 1 – trieda odchýlky súčiniteľa prestupu svetla; 1 – trieda závislosti súčiniteľa prestupu svetla od uhla; B – ochrana pred čistočkami s vysokou rýchlosťou a strednou energiou; CE – označenie zhody so smernicami ES nového prístupu, kniha s písmenom „i“ – označenie informujúce, že sa musíte oboznámiť s dodatočnými informáciami. EAC – znak potvrdzujúci zhodu výrobku s Technickými predpismi Eurázijskej colnej únie.

Používateľská príručka

Pred prvým použitím štítu odstráňte z ochranných priezorov ochranné fólie. V opačnom prípade, ak ochranné fólie zostanú na skielkach, je nižšia priehľadnosť a zároveň je rušená účinnosť zväracského filtra. Aby ste mohli odstrániť ochrannú fóliu, môže byť potrebná demontáž filtra a/alebo ochranných skiel, čo je opísané v ďalšej časti príručky. Opatrebované alebo poškodené prvky vymeňte iba originálnymi náhradnými dielmi. Štít samostatne neupravujte ani nemeňte. Štít v žiadnom prípade nepoužívajte, keď si všimnete, že na ktoromkoľvek prvku sú stopy poškodenia, je opotrebovaný, poškodený alebo sa musí vymeniť.

Nastavenie nosného systému štítu

Štít založte na hlavu, a keď je to potrebné, nastavte oba horné pásy tak, aby bol štít v náležitej výške. Otáčaním kolieska na zátylkovom páse nastavte dĺžku tak, aby pri práci príliš silno netlačil, a zároveň sa štít pri hýbaní hlavy nepohyboval. Bočnými kolieskami nastavte silu potrebnú na zatvorenie a zdvihnutie štítu. Povolnením koliesok môžete nastaviť vzdialenosť štítu od tváre. Nastavenie sa vykonáva nasledovne: najprv povoľte obe kolieska, a následne presuňte kuklu dozadu alebo dopredu, a následne dotiahnite kolieska. Dávajte pozor, aby sa obe osi koliesok nachádzali v tej istej polohe. Na kolieskom z pravej strany nosného systému sú čapy, ktoré umožňujú nastaviť uhol štítu čela pri maximálnom zatvorení a zdvihnutí. Keď to chcete urobiť, presuňte krivku nachádzajúcu sa medzi nosným systémom a kuklou tak, aby bol otvor v krivke založený na blokovacie kolky (II).

Používanie automatického zväracského filtra

Pred začatím práce sa uistite, že je filter nastavený na náležitom režime príslušne podľa typu vykonávanej práce. Kuklu s nefunkčujúcim zväracským filtrom v žiadnom prípade nepoužívajte, v opačnom prípade môže dôjsť k nezvratnému poškodeniu zraku. Prepínač režimu práce nastavte v požadovanej polohe. „GRIND“ – funkcia automatického stmievania je vypnutá a filter bez ohľadu na aktuálne vonkajšie podmienky zostane nezaclonený. „5 – 9“ – umožňuje nastaviť stav tmavého zväracského filtra v rozsahu 5 – 9. „9 – 13“ – umožňuje nastaviť stav tmavého zväracského filtra v rozsahu 9 – 13. Úroveň zatemnenia clony filtra sa nastavuje kolieskom, ktoré je označené ako „SHADE“. Vďaka snímačom sa filter na nastavenú úroveň zatemnenia prestavuje samočinne po detegovaní jasného svetla pochádzajúceho zo zvarovania. Pri výbere úrovne zatemnenia môžete postupovať podľa tabuľky, ktorá je uvedená v príručke, v ktorej sú uvedené odporúčané úrovne zatemnenia pri oblúkovom zvarovaní.

Filter má dve dodatočné regulačné kolieska. Kolieskom, ktoré je značené ako „DELAY“, sa nastavuje úroveň oneskorenia filtra. Tzn. čas, v ktorom filter reaguje na zmenu intenzity svetla. Úroveň sa nastavuje plynulo, pričom poloha „MIN“ – označuje najkrajšie oneskorenie zatemnenia filtra, a poloha „MAX“ – označuje najväčšie oneskorenie zatemnenia filtra. Nastavením kolieska medzi týmito nastaveniami môžete vybrať požadovaný čas reakcie filter, medzi maximálnou a minimálnou hodnotou. Kolieskom, ktoré je označené ako „SENSITIVITY“, sa nastavuje úroveň citlivosti filtra. Nastavenie je plynulé, pričom poloha „Lo“ – znamená najnižšiu citlivosť; filter reaguje len na väčšiu zmenu intenzity svetla dopadajúceho na snímače. „Hi“ – označuje najvyššiu citlivosť; filter reaguje na menšiu zmenu dopadajúceho svetla na snímače a polohu. Pre väčšinu zvarovacích prác odporúčame nastaviť koliesko v strede rozsahu.

Kontrolka označená ako „LOW BATTERY/SLABÁ BATÉRIA“ umožňuje skontrolovať stav batérie, ktorá napája zväracský filter. Keď po stlačení tlačidla „TEST“ kontrolka zasvieti, čo najrýchlejšie vymeňte napájacie batérie. Aby zväracský filter fungoval správne, musí byť napájaný batériami.

Výmena napájacích batérií: Batérie sú umiestnené v plášti zväracského filtra. Filter zdemontujte spôsobom, ktorý je opísaný v ďalších kapitolách príručky, a následne vysuňte komoru batérií a vymeňte obe napájacie batérie (III). Na napájanie filtra sú potrebné dve batérie typu **CR 2032**. Pri vkladaní batérií zachovajte správnu polaritu. Batérie vždy vymieňajte spolu.

Výmena ochranných skielok

V prípade, ak sa objavia ryhy, puknutia, matné miesta alebo iné poškodenie ochranných skiel, vymeňte ich na nové. Keď chcete vymeniť ochranné sklá, najprv vymontujte filter z kukly a z upevňovacieho rámpika filtra v kukle. Keď chcete zdemontovať filter, presuňte obe blokady dovnútra (IV), a následne zdemontujte rámpik s filtrom. Opatrne odchýľte hornú a dolnú hranu rámpika a zdemontujte filter z rámpika (V). Predné ochranné skielko je upevnené priamo v kukle (VI). Zadné ochranné skielko je upevnené v plášti filtra. Vyvážte skielko v strede hrany pri záreze v štíte, a následne ho vytiahnite z držiakov štítu (VII). Nové ochranné skielko trochu ohnite, a následne bočné hrany zasuňte do úchytovej štítu. Skielko neohýbajte príliš silno, aby sa nepoškodilo. Pozor! V žiadnom prípade nepoužívajte štít bez ochranných skiel.

Výmena zváračského filtra

Filter zdemontujte a na jeho mieste namontujte nový. Uistite sa, či sú do nového filtra vložené čerstvé (nabité) napájacie batérie.

Používanie zváračského štítu

Filter namontovaný v štíte funguje automaticky, keď je osvetlený elektrickým oblúkom vzniknutým pri zvarení. Reaguje v priebehu 1/25 000 sekundy. Pred začatím zvarovania sa uistite, či je koliesko nastavené na zatemnený stav príslušne podľa typu vykonávaného zvarovania. Ak si počas práce všimnete, že sa filter nestmieva automaticky, okamžite prerušte prácu a filter náležite nastavte. Ak filter napriek nastaveniu nefunguje správne, obráťte sa na autorizovaný servis importéra. Kuklu s nefunkujúcim zváračským filtrom v žiadnom prípade nepoužívajte, v opačnom prípade môže dôjsť k nezvratnému poškodeniu zraku. Rozpätie teploty pracovného prostredia od -5 °C do +55 °C. Filter je určený na ochranu zraku pri laserovom zvarení.

Prevádzkové pokyny

Senzory filtra udržiavajte v čistote a ničím ich nezakrývajte. V automatickom zváračskom filter s ručným nastavením – maximálna a minimálna úroveň ochrany je vtedy, keď je nastavenie na úrovni 0. Ochranné prostriedky očí chrániace pred údermi častíc s vysokou rýchlosťou, nosené spolu so štandardnými korekčnými okuliarmi, môžu prenášať úder, čím predstavujú riziko pre používateľa. Pozor! Ak je potrebná ochrana pred údermi častíc s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, môže sa používať ochrana očí označená písmenom T priamo po písme označujúcom typ úderu, tzn. FT, BT alebo AT. Ak sa písmeno označujúce typ úderu priamo pred písmenom T nenachádza, potom danú ochranu očí môžete používať iba na ochranu pred údermi častíc s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote.

Údržba a uschovávanie

Po skončení práce štít vyčistite mäkkou a vlhkou handričkou. Väčšie nečistoty môžete odstrániť vodou s mydlom a poutierať dosucha mäkkou handričkou. Nepoužívajte drsné čistiace prostriedky, ktoré môžu poškriabať povrchy. Na čistenie filtra a štítu nepoužívajte rozpúšťadlá. Zváračský filter neponárajte do vody. Výrobok uchovávajte v dodanom kusovom obale v tmavej, suchej, dobre vetranej a zatvorenej miestnosti. Pri uchovávaní nepresahujte rozpätie teplôt od -20 °C do +70 °C. Chráňte pred prachom, špinou a inými nečistotami (fóliové vrecká, tašky ap.). Chráňte pred mechanickými poškodeniami. Preprava – v dodanom kusovom obale, kartónoch, v zatvorených dopravných prostriedkoch.

Vyhlasenie o zhode: Dostupné na www.toya24.pl, na stránke daného výrobu.

Tabuľka odporúčanej úrovne ochrany pri oblúkovom zvarení.

Proces	Prietok prúdu [A]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Obalené elektródy	8								9	10			11		12			13		14			
MAG	8								9	10			11			12			13		14		
TIG	8				9				10		11			12			13						
MIG ťažké kovy	9								10			11			12			13		14			
MIG ľahké zliatiny	10								11			12			13			14					
Elektroerózne obrábanie	10								11			12			13			14		15			
Rezanie plazmou	9								10		11	12			13								
Mikroplazmové zvarovanie	4	5	6	7	8	9	10			11			12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
POZOR! Termín „ťažké kovy“ označuje oceľ, ocelové zliatiny, meď, medené zliatiny ap.																							

POZOR! Termín „ťažké kovy“ označuje oceľ, oceľové zliatiny, meď, medené zliatiny ap.

Az útmutató tartalma az alábbi szabványoknak felel meg: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / PPE 2016/425/EU Rendelet

Gyártó: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Lengyelország

Termék leírása: Az automata hegesztőszűrővel ellátott, kézileg állítható hegesztőpajzs egy II. kategóriájú szem- és arcvédő eszköz, mely a mechanikai és fényforrással kapcsolatos veszélyektől védi az arcot és a szemet. A pajzsot növelt mechanikai törőképesseg jellemzi. A pajzs nem nyújt védelmet a cseppek és kifröccsent folyadékok, a nagy és apró porrészecskék, gázok, valamint az elektromos rövidzárlatok keletkező ívek ellen. A pajzs PA6-os poliamidból készült és fejre történő rögzítést biztosító szíjjal van ellátva, mely PE habbal bélelt PE-ből készült. A hegesztőszűrő megóvja a szemet a hegesztéskor keletkező, elektromos ívekből eredő sugárzás ellen. A szűrő sötétítése 5- 13-ig állítható. A szűrőt polikarbonát védőüveg óvja. A fenti anyagokra allergias személyek esetében allergias reakció léphet fel.

Felhasználhatósági idő: A termék nem rendelkezik meghatározott felhasználhatósági idővel. Kísérje figyelemmel az üzemi elhasználódást és a pajzs alkatrészeinek károsodását. A sérült alkatrészeket a használati útmutatónak megfelelően cserélje ki.

Bejelentett szervezet: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Németország

Jelmagyarázat: YATO - gyártó jele; YT-73934 - gyártó katalógusszáma; EN 379 - automatikus hegesztőszűrőkre vonatkozó európai szabvány sz.; EN 175 - hegesztés közben alkalmazott szem- és arcvédő eszközökre vonatkozó európai szabvány sz.; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 - manuális védelmi szint-beállítással rendelkező hegesztőszűrő jelölése: 4 - világos állapot sz.; 5 - legvilágosabb sötét állapot sz.; 13 - legsötétebb állapot sz.; 1 - optikai osztály; 1 - fényzórási osztály; 1 - fényáteresztési tényező szórási osztálya; 1 - fényáteresztési tényező szögől való függőségének osztálya; YATO EN 175 B - pajzsjelölés: B - nagy sebességű és közepes energijájú részecskék elleni védelem; CE - az új megközelítésszerű EK-irányelveknek való megfelelést igazoló jelölés, „i” betűvel ellátott könyv - kiegészítő információk elolvasásának szükségességét jelző jel. EAC - az Eurázsiai Vámunió műszaki előírásainak való megfelelést igazoló jelölés.

Használati útmutató

A pajzs első használata előtt távolítsa el a védőfóliát a védőüvegről. A védőfólia fent hagyása a védőüvegen csökkenti az áttetszőséget és a hegesztőszűrő rendellenes működéséhez vezet. A védőfólia eltávolításához szükségesnek bizonyulhat a szűrő és/ vagy a védőüvegek eltávolítása. Erről bővebben az útmutató további részeiben olvashat. Az elhasznált vagy sérült alkatrészeket kizárólag eredeti alkatrészekre cserélje. Ne módosítsa a pajzsot saját hatáskörben. Tilos a pajzs használata abban az esetben, ha bármelyik alkatrész sérülés jeleit viseli vagy elhasználódott, esetlegesen cserére szorul.

Pajzs fejpántjának beállítása

Helyezze fel az arcvédőt a fejére, szükség esetén állítsa be mindkét felső szíjat úgy, hogy az arcvédő megfelelő magasságban legyen. A nyakszíj pántján lévő gomb elforgatásával állítsa be a pánt hosszát úgy, hogy az ne szorítsa munka közben, ugyanakkor a fej mozgataása során a pajzs ne mozduljon el. Az oldalsó forgatógombokkal állítsa be a pajzs felemeléséhez és leengedéséhez szükséges erőt. A forgatógombok megállításával lehetséges a pajzs és az arc közötti távolság módosítása. A beállításához lazítsa meg mindkét forgatógombot, majd tolja előre vagy hátra az arcvédőt és húzza meg a forgatógombokat. Ügyeljen arra, hogy a forgatógombok mindkét tengelye ugyanabba a helyzetbe legyen állítva. A jobb oldali forgatógomb felett pöckök találhatók, amelyekkel beállítható a homlokvédő szöge teljesen leengedett és megemelt helyzetben. A beállításához tolja el a szíj és a pajzs közötti excenter elemet úgy, hogy az excenter elem nyílása a rögzítő pöckökre kerüljön (II).

Automata hegesztőszűrő használata

A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a szűrő az elvégzendő munka típusának megfelelő üzemmódban van állítva. Tilos az eszközök működésképtelen szűrővel használni hegesztés közben, ez visszafordíthatatlan látáskárosodáshoz vezethet. Állítsa a munkamód kapcsolót valamelyik állásba. „GRIND” - kikapcsolja az automatikus sötétítés funkciót és a szűrő a külső körülményektől függetlenül világos állapotban marad. „5 - 9” - lehetővé teszi a hegesztőszűrő sötét (5 – 9 fokozat) módba állítását. „9 - 13” - lehetővé teszi a hegesztőszűrő sötét (9 – 13 fokozat) módba állítását. Sötét módban a szűrő sötétítésének mértéke a „SHADE” forgatógombbal állítható be. Az érzékelőknek köszönhetően a szűrő sötétítésének mértéke automatikusan kerül beállításra a hegesztési munkálatok során keletkező világos fény érzékelését követően. Sötét mód kiválasztásakor kövesse az útmutatóban feltüntetett táblázatot, mely az ívhegesztés során ajánlott védelmi szinteket tartalmazza.

A szűrő két plusz szabályozógombbal rendelkezik. A „DELAY” jelöléssel ellátott gomb lehetővé teszi a szűrő késleltetési idejének módosítását. Ez azt az időt jelenti, amely alatt a szűrő a fényerősség változásra reagál. A szabályozás fokozatmentesen történik, a „MIN” helyzet a legkisebb sötétítés-késleltetést, a „MAX” pedig a szűrő legnagyobb sötétítés-késleltetését jelenti. A forgatógombok ezen végletek közötti beállítása lehetővé teszi a szűrő reakcióidejének meghatározását a maximális és minimális értékek között.

A „SENSITIVITY” gomb lehetővé teszi az érzékenység, tehát a szűrő működésbe lépésének beállítását. A beállítás fokozatmentesen állítható, a „Lo” állás a legalacsonyabb érzékenységet jelzi; a szűrő csak az érzékelőkre eső fény intenzitásának nagyobb változására reagál. „Hi” - a legnagyobb érzékenységet jelzi, a szűrő az érzékelőkre eső fény kisebb változására reagál. A legtöbb hegesztési munkához ajánlott a forgatógombot a tartomány közepére állítani.

A „LOW BATTERY/ ALACSONY TÖLTŐTÉSÉG ELEM” jelöléssel ellátott visszajelző lámpa segítségével meghatározható a hegesztőszűrő elemének állapota. Ha a „TEST” gomb megnyomása a visszajelző lámpa kigyulladását eredményezi, a lehető leggyorsabban cserélje ki az elemet. A hegesztőszűrő megfelelő működéséhez elemes tápellátásra van szükség.

Elemcsere: Az elem a hegesztőszűrő házában található. A szűrőt az útmutató következő pontjában leírtaknak megfelelően vegye ki, majd húzza ki az elemtartót és cserélje ki mindkét elemet (III). A szűrő működtetéséhez két **CR 2032** típusú elemre van szükség. Az elem behelyezésekor ügyeljen a helyes polarításra. Az elemeket mindig párosával cserélje.

Védőüveg-csere

Ha karcot, repedést, mattosodást vagy egyéb sérülést vél felfedezni a védőüvegen, cserélje ki egy újra. Az üveg cseréjéhez távolítsa el a szűrőt a pajzsból és a szűrőt a pajzsban rögzítő keretből. A szűrő kivételéhez tolja el mindkét reteszt befelé (IV), majd vegye ki a szűrőt tartalmazó keretet. Óvatosan húzza meg a keret alsó és felső peremét, majd vegye ki a szűrőt a keretből (V). Az előlő védőüveg közvetlenül a pajzsban van rögzítve (VI). A hátsó védőüveg a szűrőkeretben van rögzítve. Feszítse fel az üveget a burkolatban található nyílásnál, a perem középső részénél, majd vegye azt ki a burkolatban található rögzítőelemekből (VII). Az új üveget óvatosan hajlítsa meg, majd helyezze be a széléit a burkolatban található rögzítőelemekbe. Ne hajlítsa meg túlságosan az üveget, hogy ne sérüljön meg. Figyelem! Tilos a pajzsot védőüvegek nélkül használni.

Hegesztőszűrő-csere

Vegye ki a szűrőt és helyezze be a helyére az újat. Győződjön meg, hogy az új szűrőbe behelyezésre kerültek az új elemek.

Hegesztőpajzs használata

A burkolatban található szűrő automatikusan működésbe lép, ha hegesztéskor keletkező elektromos ívet észlel. A reakcióidő egy másodperc/125 000 része. A hegesztés megkezdése előtt győződjön meg, hogy a forgatógomb a végrehajtani kívánt hegesztési módszernek megfelelő sötét módba lett állítva. Ha a pajzs használata közben kiderül, hogy a szűrő nem sötétedik be automatikusan, azonnal hagyja abba a munkavégzést és állítsa be a szűrőt. Ha a szűrő a beállítás ellenére sem működik hibátlanul, vegye fel a kapcsolatot az importőr hivatalos szervizével. Tilos az eszközt működésképtelen szűrővel használni, ez visszafordíthatatlan látáskárosodáshoz vezethet. Üzemi hőmérséklet tartomány: -5 C és +55 C között. A szűrő nem alkalmas szemvédelemre lézeres hegesztés esetén.

Üzemeltetési útmutató

A szűrő érzékelőit tartsa tisztán és ne takarja azokat le. A kézi hangolású automatikus hegesztőszűrők esetében a maximális és minimális védelmi szint akkor érhető el, ha a hangolás nullára van állítva. A nagy sebességű részecskék ellen védelmet nyújtó szemvédő eszközök hagyományos látásjavító szemüvegekkel együtt viselve átadhatják az ütések, ezáltal veszélyt jelentve a felhasználóra. Figyelem! Ha nagy sebességű részecskék elleni védelemre van szüksége extrém hőmérsékleten, a kiválasztott védőeszköz legyen ellátva T betűvel közvetlenül a készülék szimbólumát jelző betű után, pl. FT, BT vagy AT. Ha az ütést jelző szimbólum nem közvetlenül a T betű előtt található, a szemvédő eszköz kizárólag szobahőmérsékleten használható nagy sebességű részecskék elleni védelemre.

Karbantartás és tárolás

A munkavégzést követően tisztítsa meg a pajzsot puha és nedves törülközővel. A nagyobb szennyeződésekett szappanos vízzel távolítsa el és törölje szárazra egy ronggyal. Ne használjon karcoló hatású tisztítószeret. Ne használjon oldószereket a szűrő és a burkolat tisztításakor. Ne merítse vízbe a hegesztőszűrőt. A terméket gyári egységcsomagolásban tárolja sötét, száraz, jól szellőző és zárt helyiségben. A tárolási hőmérséklet ne haladja meg a -20 C és +70 C fokot. Óvja a portól és egyéb szennyeződésektől (szatyor, zsák stb.). Óvja a mechanikus sérülésektől. Szállítás - gyári egységcsomagolásban, kartonban, zárt szállítóeszközökben.

Megfelelőségi nyilatkozat: A www.toya24.pl weblapon érhető el a termék biztonsági adatlapjában.

Az ívhegesztéskor ajánlott védelmi szinteket tartalmazó táblázat

Folyamat	Áramerősség [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Bevont elektróda	8						9			10			11			12		13				14		
MAG	8						9			10			11			12		13				14		
TIG	8				9				10			11			12			13						
MIG nehézfémekhez	9								10				11			12			13		14			
MIG könnyű ötvözetekhez	10													11		12		13			14			
Ívmarás	10													11		12		13			14		15	
Plazmasugár vágás	9								10		11		12			13								
Mikroplazma hegesztés	4	5	6	7	8	9	10			11			12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
FIGYELEM! A „nehézfémek” szakszó acélt, acéltötvözeteket, rozet és réztötvözeteket stb. jelent.																								

FIGYELEM! A „nehézfémek” szakaszó acélt, acélötvözeteket, rozet és rézötvözeteket stb. jelent.

Conținutul acestui manual în conformitate cu EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Regulamentul privind echipamentul individual de protecție 2016/425/UE

Producător: TOYA SA, ul. Sołtyśowicka 1315, 51-168 Wrocław, Polonia.

DESCRIEREA PRODUSULUI Casca de sudură cu filtru de protecție pentru sudură automat cu reglare manuală este un echipament de protecție din categoria II echipament pentru protecția ochilor și a feței destinat protecției individuale a ochilor și feței împotriva pericolelor mecanice și a luminii. Casca are o rezistență mecanică crescută. Ea nu protejează împotriva picăturilor și lichidelor împrăștiate, particulelor grosiere și fine de praf, gazelor și arcului electric cauzat de scurtcircuit. Carcasa căști este făcută din poliamidă PA6 și este echipată cu o curea care permite purtarea ei pe cap, făcută din PE și căptușeala căști este din spumă PE. Filtrul de sudură protejează ochii împotriva radiației generate de sudura în arc electric și are o reglare a nivelului întunecării în domeniul 5-13. Filtrul este protejat cu un panou din geam policarbonat. Persoanele alergice la aceste materiale pot avea o reacție alergică la ele.

Perioada de păstrare Produsul nu are o durată de viață specifică. Atenție la uzura și deteriorarea componentelor căști. Înlocuiți în conformitate cu instrucțiunile din manual.

Organism notificat: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germania

Explicațiile simbolurilor: YATO - identificarea producătorului; YT-73934 - număr de catalog al producătorului; EN 379 - număr de standard european pentru filtre de sudură automate, EN 175 - număr de standard european pentru echipament de protecție a ochilor și feței folosit pentru sudură; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 - marcaj al filtrului de protecție pentru sudură cu reglare manuală a nivelului de protecție: 4 - numărul stării de iluminare; 5 - numărul celei mai reduse stări de întunecare; 13 - numărul celei mai avansate stări de întunecare; 1 - clasa optică; 1 - clasa de dispersie a luminii; 1 - clasa de deviere factor transmisie a luminii; 1 - clasa de corelare unghi factor transmisie a luminii; YATO EN 175 B - marcaj cască: B - protecție împotriva particulelor de viteză mare, cu energie medie; CE - marca de conformitate a Directivei privind noua abordare CE, carte cu semnul „i” indicând că informațiile suplimentare trebuie citite. EAC - un marcaj care certifică faptul că produsul este în conformitate cu Regulamentele tehnice ale Uniunii Vamale Euroasiatice.

Instrucțiuni de lucru

Înainte de prima utilizare, îndepărtați pelicula de protecție de pe geamul de protecție. Lăsarea peliculei pe geam reduce transparența și afectează funcționarea filtrului de protecție pentru sudură. Pentru îndepărtarea peliculei de protecție poate fi necesar să demontați filtrul și/sau panourile de geam de protecție descrise mai încolo în acest manual. Înlocuiți componentele uzate și deteriorate doar cu piese de schimb de origine. Nu modificați singuri casca. Este interzis să folosiți casca în cazul în care vreun component prezintă semne de deteriorare, este uzat sau necesită înlocuirea.

Reglarea sistemului de susținere a căști

Puneți casca pe cap, reglați poziția benzii de cap superioare dacă este necesar, pentru a vă asigura că casca stă la înălțimea corectă. Rotind butonul de pe banda occipitală, ajustați lungimea benzii astfel încât să nu apese pe cap în timpul lucrului și în același timp, casca să nu se miște în cazul mișcărilor capului. Folosiți butoanele laterale pentru a regla forța necesară pentru coborârea și ridicarea căștii. Slăbind butoanele este posibil să reglați distanța între cască și față. Reglarea constă în slăbirea ambelor butoane, apoi deplasând casca spre spate sau față în strângând butoanele. Asigurați-vă că ambele butoane sunt setate în aceeași poziție. Deasupra butoanelor, pe partea dreaptă a curelei, se află pini pentru reglarea unghiului protecției frontale la coborâre și ridicare maxime. Pentru reglare, deplasați cama aflată între curea și cască astfel încât deschiderea din camă să fie plasată pe pini de blocare (II).

Funcționarea filtrului automat de sudură

Înainte de începerea lucrului, asigurați-vă că filtrul este setat pe modul corespunzător pentru tipul de lucrare care se execută. Este interzis să lucrați cu un filtru de protecție pentru sudură care nu funcționează, aceasta poate duce la deteriorarea iremediabilă a vederii. Setări comutatorului modului de funcționare pe una dintre poziții. „GRIND” - dezactivează funcția de auto-întunecare și filtrul rămâne luminos indiferent de condițiile externe. “5- 9” - vă permite să setați starea de întunecare a filtrului de sudură în domeniul între 5 și 9. “9- 13” - vă permite să setați starea de întunecare a filtrului de sudură în domeniul între 9 și 13. Selectarea nivelului de întunecare a filtrului în stare întunecată se face folosind butonul “SHADE”. Datorită senzorilor, filtrul se întunecă automat la nivelul setat când se detectează lumină intensă de la procesul de sudură. La alegerea stării de întunecare puteți consulta tabelul din manual care v arată nivelurile de protecție recomandate pentru sudura cu arc electric. Filtrul are două butoane de reglare suplimentare. Butonul “DELAY” vă permite să modificați timpul de întârziere a filtrului, adică timpul în care filtrul reacționează la o variație a intensității luminii. Reglarea este continuă, poziția “MIN” însemnând cea mai mică întârziere a filtrului și poziția “MAX” cea mai mare întârziere la întunecarea filtrului. Reglarea butonului între aceste setări vă permite să selectați timpul de răspuns al filtrului între valoarea maximă și cea minimă. Butonul “SENSITIVITY” vă permite să reglați sensibilitatea, adică pragul pentru funcționarea filtrului. Reglarea este continuă, cu poziția “Lo” indicând sensibilitatea cea mai redusă, filtrul va reacționa la o modificare mai mare a intensității luminii care ajunge la senzori. Poziția “Hi” indică sensibilitatea cea mai mare, filtrul va reacționa la o modificare mai mică a intensității luminii care ajunge la senzori. Pentru majoritatea lucrărilor de sudură se recomandă să setați butonul la mijlocul scalei.

Lampa de control “LOW BATTERY” vă permite să verificați starea bateriilor care alimentează filtrul de sudură. Dacă apăsați butonul “TEST” și lampa de control se aprinde, înlocuiți bateriile cât mai curând posibil. Filtrul de sudură are nevoie de baterii pentru o funcționare corespunzătoare.

Înlocuirea bateriilor: Bateriile sunt amplasate în carcasa căști de sudură. Scoateți filtrul așa cum se arată în secțiunea următoare a acestui manual și apoi scoateți compartimentele bateriilor și înlocuiți ambele baterii (III). Două baterii de tip CR 2032 sunt ne-

cesare pentru alimentarea filtrului. Respectați polaritatea corectă a bateriilor la instalare. Întotdeauna înlocuiți bateriile în perechi.

Înlocuirea panourilor de sticlă de protecție

În cazul în care observați zgârieturi, crăpături, încrețșare sau alte deteriorări ale geamurilor de protecție, ele trebuie înlocuite cu altele noi. Pentru înlocuirea geamurilor, filtrul trebuie detașat de pe cască și din cadrul de montare. Pentru scoaterea filtrului, deplasați ambele încuietori spre interior (IV) și apoi scoateți cadrul filtrului. Trageți cu atenție afară marginile superioare și inferioare ale cadrului și scoateți filtrul din cadru (V). Panoul frontal cu geam de protecție este montat direct pe cască (VI). Panoul din spate cu geam de protecție este montat pe carcasa căști. Ridicați panoul cu geam din centrul marginii, unde se află o adâncitură și trageți afară mânerul carcasei (VII). Îndoii ușor noul panou cu geam și apoi introduceți marginile laterale și mânerul carcasei căști. Nu îndoii prea mult geamul de protecție pentru a evita deteriorarea sa. Atenție! Este interzis să folosiți casca fără panourile de sticlă de protecție.

Înlocuirea filtrului de protecție la sudură

Scoateți filtrul și instalați unul nou în loc. Asigurați-vă că bateriile sunt instalate corect în noul filtru.

Lucrul cu casca de sudură

Filtrul instalat în carcasa căști va funcționa automat dacă este iluminat de un arc electric generat în timpul sudurii. Timpul de răspuns este de 1/25000 secunde. Înainte de sudură, asigurați-vă că butonul este setat pe starea de întunecare corespunzătoare tipului de sudură efectuată. În cazul în care observați în timpul funcționării că filtrul nu se întunecă automat, opriți imediat lucrul și ajustați filtrul. Dacă, în pofida reglării, filtrul nu funcționează corespunzător, contactați un centru de service autorizat al importatorului. Este interzis să lucrați cu un filtru de sudură care nu funcționează, aceasta poate duce la deteriorarea iremediabilă a vederii. Domeniul de temperatură al mediului de lucru este de la -5 °C la +55 °C. Filtrul nu este destinat protecției ochilor în timpul sudurii cu laser.

Instrucțiuni de lucru:

Senzorii filtrului trebuie menținuți curați și neobstrucționați. La filtrul automat cu reglare manuală, gradul maxim și minim de protecție se atinge când reglarea este setată pe zero. Protecția ochilor împotriva particulelor de înaltă viteză, purtată împreună cu ochelarii de vedere standard poate transmite impactul, prezentând un risc pentru utilizator.

Atenție! În cazul în care este necesară protecție împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi extreme, dispozitivul de protecție a ochilor trebuie să fie marcat cu litera T imediat după litera care identifică simbolul de impact, adică FT, BT sau AT. În cazul în care litera care indică simbolul de impact nu se află direct în fața literei T, protecția pentru ochi se poate folosi pentru protecție împotriva particulelor de înaltă viteză la temperatura camerei.

ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

După terminarea lucrului, curățați casca cu o lavetă moale și umedă. Murdăria mai aderentă trebuie îndepărtată cu apă și săpun după care casca trebuie uscată. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi. Nu folosiți solvenți pentru a curăța filtrul și casca. Nu cufundați filtrul de sudură în apă. Produsul trebuie păstrat în ambalajul în care a fost livrat, într-o încăpere întunecată, uscată, ventilată și închisă. În timpul depozitării, nu depășiți domeniul de temperatură -20 °C până la +70 °C. Protejați produsul împotriva prafului, murdăriei și altor contaminații (în pungă din plastic, genți din plastic, etc.). Protejați împotriva deteriorării mecanice. Transportați în ambalajul original în cutii de carton folosind mijloace de transport închise.

Declarație de conformitate: Disponibilă la toya24.pl în fișa tehnică a produsului.

Tabel cu nivelurile de protecție recomandate pentru sudura cu arc.

Proces	Curent [A]																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Electrozi acoperiți	8						9			10			11			12			13			14			
MAG	8								9		10		11			12			13			14			
TIG	8					9			10		11			12			13								
MIG pentru metale grele	9									10			11			12		13		14					
MIG pentru aliaje ușoare	10											11			12		13		14						
Degroșare cu arc	10											11			12		13		14		15				
Tăiere cu plasmă	9									10		11		12			13								
Sudură cu microplasmă	4		5		6		7		8		9		10		11			12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
ATENȚIE! Termenul „metale grele” este folosit pentru oțel, aliaje de oțel, cupru, aliaje de cupru, etc.																									

ATENȚIE! Termenul „metale grele” este folosit pentru oțel, aliaje de oțel, cupru, aliaje de cupru, etc.

Contenido de las instrucciones según las normas: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Reglamentos PPE 2016/425/EU

Fabricante: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polonia.

Descripción del producto: La pantalla facial de soldadura con filtro automático de soldadura con ajuste fino manual es una protección ocular y facial de categoría II diseñada para la protección individual de los ojos y la cara contra los riesgos mecánicos y luminícos. La pantalla tiene la resistencia mecánica elevada. La pantalla no protege contra gotas y salpicaduras de líquidos, partículas de polvo gruesas y finas, gases y arcos causados por cortocircuitos eléctricos. La pantalla está hecha de poliamida PA6 y está equipada con una correa de cabeza de PE con forro de espuma de PE. El filtro de soldadura protege los ojos contra la radiación generada durante la soldadura por arco y tiene un ajuste de nivel de oscurecimiento en el rango de 5 a 13. El filtro está protegido por cristales de policarbonato. Las personas alérgicas a estos materiales pueden sufrir una reacción alérgica.

Caducidad: El producto no tiene fecha de caducidad definida. Preste atención al desgaste y a los daños en los componentes de la pantalla. Sustitúyala como se recomienda en las instrucciones de uso.

Organismo notificado: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlín, Alemania
Explicación del marcado: YATO - designación del fabricante; YT-73934 - número de catálogo del fabricante; EN 379 - número de la norma europea para filtros de soldadura automáticos, EN 175 - número de la norma europea para protección ocular y facial utilizada durante la soldadura; 4/5-9/9-13 11/11/1 379 - designación del filtro de soldadura con ajuste manual del nivel de protección: 4 - número del nivel claro; 5 - número del nivel oscuro más claro; 13 - número del nivel más oscuro; 1 - clase óptica; 1 - clase de dispersión de la luz; 1 - clase de desviación de la relación de transmisión de la luz; 1 - clase de dependencia del ángulo de la relación de transmisión de la luz; YATO EN 175 B - marcado del visor: B - protección contra partículas de alta velocidad y media energía; CE - marca de conformidad con las Directivas CE de Nuevo Enfoque; libro con la letra «I» - indicación de que debe leerse la información complementaria. EAC: marca que confirma la conformidad del producto con los Reglamentos Técnicos de la Unión Aduanera Euroasiática.

Instrucciones de uso

Antes de utilizar la pantalla por primera vez, se debe retirar la película protectora del cristal de protección. Dejar la película sobre el vidrio protector reduce la transparencia e interfiere en el funcionamiento del filtro de soldadura. Para quitar la película protectora puede ser necesario desmontar el filtro y/o las gafas protectoras que se describe más adelante en este manual. Sustituya las piezas desgastadas o dañadas solo por piezas originales. No modifique la pantalla por su propia cuenta. Está prohibido utilizar la pantalla si se observa que algún componente está dañado, desgastado o necesita ser reemplazado.

Ajuste del sistema de soporte de la pantalla

Coloque la pantalla sobre la cabeza, ajuste ambas correas superiores de modo que la pantalla esté a la altura correcta si es necesario. Girando la perilla de la correa occipital, ajuste la longitud de la correa para que no haga presión mientras trabaja y, al mismo tiempo, la pantalla no se mueva durante los movimientos de la cabeza. Use las perillas laterales para ajustar la fuerza necesaria para bajar y levantar la pantalla. Aflojando las perillas es posible ajustar la distancia entre la pantalla y la cara. El ajuste consiste en aflojar ambas perillas, luego mover la visera hacia atrás o hacia adelante y apretar las perillas. Asegúrese de que ambos ejes de las perillas estén en la misma posición. Encima de la perilla en el lado derecho del armazón hay pernos para ajustar el ángulo de la pantalla frontal en la posición de bajada y subida máxima. Para ajustar, mueva la leva entre el armazón y la visera de modo que el orificio de la leva se sobrepone en los pernos de bloqueo (II).

Operación del filtro de soldadura automático

Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que el filtro está ajustado en el modo correcto para el tipo de trabajo que se va a realizar. Está prohibido trabajar con un filtro de soldadura que no funcione, lo que puede provocar daños irreversibles en la vista. Ponga el selector del modo de funcionamiento en una de las posiciones. «GRIND»: desactiva la función de auto-oscurecimiento y el filtro permanece brillante independientemente de las condiciones externas. «5 - 9»: permite ajustar el nivel oscuro del filtro de soldadura en el rango de 5 a 9. «9 - 13»: permite ajustar el nivel oscuro del filtro de soldadura en el rango de 9 a 13. La selección del nivel de oscurecimiento del filtro en el nivel oscuro se realiza con la perilla «SHADE». Gracias a los sensores, el filtro se oscurece automáticamente hasta el nivel ajustado cuando se detecta la luz brillante procedente del proceso de soldadura. Al seleccionar el nivel oscuro, consulte la tabla del manual que muestra los grados de protección recomendados para la soldadura por arco. El filtro tiene dos perillas de ajuste adicionales. La perilla marcada con «DELAY» permite cambiar el tiempo de retardo del filtro. Es decir, el tiempo en el que el filtro reaccionará al cambio en la intensidad de la luz. El ajuste es suave, la posición «MIN» significa el menor retardo en el oscurecimiento del filtro y la posición «MAX» indica el mayor retardo en el oscurecimiento del filtro. La posición de la perilla entre estos ajustes permite seleccionar el tiempo de respuesta del filtro entre el valor máximo y el mínimo. La perilla marcada con «SENSITIVITY» permite el ajuste de la sensibilidad, es decir, el umbral de activación del filtro. El ajuste es suave, con la posición «Low» indicando la sensibilidad más baja; el filtro sólo reaccionará a un mayor cambio en la intensidad de la luz que incide sobre los sensores. «Hi»: indica la sensibilidad más alta, el filtro responderá a un cambio menor en la luz incidente sobre los sensores, y la posición Para la mayoría de los trabajos de soldadura, se recomienda colocar la perilla en la mitad del rango. La luz indicadora marcada con «LOW BATTERY/SLABA BATERIA» permite comprobar el estado de la batería que alimenta el filtro de soldadura. Si al pulsar el botón «TEST» se enciende la luz indicadora, sustituya las pilas de alimentación lo antes posible. Un filtro de soldadura necesita alimentación por pilas para funcionar correctamente.

Sustitución de las pilas de alimentación: Las pilas se encuentran en la carcasa del filtro de soldadura. Retire el filtro como se describe en la siguiente sección de este manual, luego retire los compartimentos de las pilas y reemplace ambas pilas de

alimentación (III). Se necesitan dos pilas de tipo **CR 2032** para alimentar el filtro. Asegúrese de la polaridad correcta al instalar las pilas. Las pilas siempre deben reemplazarse en pares.

Sustitución de los cristales de protección

Si hay grietas, roturas, descoloramiento u otros daños en los cristales de protección, éstos deben ser reemplazados por unos nuevos. Para reemplazar los cristales, el filtro debe ser removido de la visera y del marco de montaje del filtro en la visera. Para quitar el filtro, mueva ambos bloqueos hacia dentro (IV) y luego quite el marco del filtro. Extraiga con cuidado los bordes superior e inferior del marco y retire el filtro del marco (V). El cristal delantero está montado directamente en la visera (VI). El cristal trasero está montado en la carcasa del filtro. Levante el cristal en el centro del borde por la muesca de la carcasa y, a continuación, sáquelo de los soportes de la pantalla (VII). Doble el nuevo cristal ligeramente e inserte los bordes laterales en los soportes de la pantalla. No doble demasiado el cristal para no dañarlo. ¡Atención! Está prohibido utilizar la pantalla sin cristales de protección.

Sustitución del filtro de soldadura

Retire el filtro e instale uno nuevo en su lugar. Asegúrese de que las pilas nuevas estén instaladas en el filtro nuevo.

Trabajo con la pantalla de soldadura

El filtro montado en la pantalla funcionará automáticamente si es iluminado por el arco eléctrico generado durante la soldadura. El tiempo de respuesta es 1/25 000 segundos. Antes de soldar, asegúrese de que la perilla esté ajustada para el nivel oscuro adecuado para el tipo de soldadura que se va a realizar. Si observa durante el funcionamiento que el filtro no se oscurece automáticamente, deje de trabajar inmediatamente y ajuste el filtro. Si el filtro no funciona correctamente a pesar del ajuste, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado del importador. Está prohibido trabajar con un filtro de soldadura que no funcione, lo que puede provocar daños irreversibles en la vista. Rango de temperatura del ambiente de trabajo de -5 °C a +55 °C. El filtro no está diseñado para proteger la vista durante la soldadura por láser.

Instrucciones de uso

Los sensores del filtro deben mantenerse limpios y no tapados. En el filtro de soldadura automática con ajuste fino manual, el grado de protección máximo y mínimo es cuando el ajuste está a cero. La protección ocular contra partículas de alta velocidad, usada junto con gafas correctoras estándar, puede transmitir el impacto, lo que supone un riesgo para el usuario.

¡Atención! Si se requiere protección contra impactos de partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, el dispositivo de protección ocular seleccionado debe estar marcado con la letra T inmediatamente después de la letra que identifica el símbolo de impacto, es decir, FT, BT o AT. Si la letra que indica el símbolo de impacto no está directamente delante de la letra T, la protección ocular solo se puede utilizar para proteger contra partículas de alta velocidad a temperatura ambiente.

Mantenimiento y almacenamiento

Después de terminar el trabajo, limpie la pantalla con un paño suave y húmedo. La suciedad de mayor tamaño debe eliminarse con agua jabonosa y secarse con un paño. No utilice productos de limpieza que causen arañazos. No utilice disolventes para limpiar el filtro y la pantalla. No sumerja el filtro de soldadura en agua. El producto debe almacenarse en el envase unitario suministrado en un lugar oscuro, seco, ventilado y cerrado. Durante el almacenamiento, no exceder el rango de temperatura de -20 °C. a +70 °C. Proteger contra el polvo y otras impurezas (sacos de plástico, bolsas, etc.). Proteger contra daños mecánicos. Transporte: en paquetes unitarios suministrados, en cajas de cartón, en medios de transporte cerrados.

Declaración de conformidad: Disponible en toya24.pl en la hoja de datos del producto.

Tabla de niveles de protección recomendados para la soldadura por arco

Proceso	Intensidad de corriente[A]																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Electrodos revestidos	8							9	10	11	12	13	14									
MAG	8							9	10	11	12	13	14									
TIG	8					9			10	11			12		13	14						
MIG metales pesados	9									10			11			12	13		14			
MIG para aleaciones ligeras	10										11			12	13		14					
Ranurado eléctrico	10										11			12	13	14	15					
Corte por plasma	9									10	11	12		13								
Soldadura por microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11			12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
¡ATENCIÓN! El término „metales pesados“ se utiliza para el acero, las aleaciones de acero, cobre, aleaciones de cobre, etc.																						

¡ATENCIÓN! El término „metales pesados” se utiliza para el acero, las aleaciones de acero, cobre, aleaciones de cobre, etc.

Contenu du manuel d'instructions conformément aux normes : EN 175:1997 ; EN 379:2003 + A1:2009 / Règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle

Fabricant : TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Pologne.

Description du produit : Protection faciale de soudage avec filtre de soudage automatique et à réglage manuel est une protection oculaire et faciale de catégorie II conçue pour la protection individuelle des yeux et du visage contre les risques mécaniques et lumineux. La protection a une résistance mécanique accrue. La protection ne protège pas contre les gouttelettes et les éclaboussures de liquides, les particules de poussières grossières et fines, les gaz et les arcs électriques causés par les courts-circuits. Le masque est en polyamide PA6 et équipée d'un serre-tête en PE avec une doublure en mousse PE. Le filtre de soudage protège les yeux contre les radiations générées durant le soudage à l'arc et permet un réglage de teintes sombres allant de 5 à 13. Le filtre est protégé par des vitres en polycarbonate. Les personnes allergiques à ces matières peuvent développer une réaction allergique.

Date de péremption : Le produit n'a pas de date de péremption définie. Vérifiez l'usure et la détérioration des composants de la protection. Remplacez-les comme recommandé dans le mode d'emploi.

Organisme notifié : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Allemagne

Explication des désignations : YATO – désignation du fabricant YT-73934 – numéro de catalogue du fabricant ; EN 379 – numéro de la norme européenne pour les filtres de soudage automatiques, EN 175 – numéro de la norme européenne pour les protections oculaires et faciales utilisées pendant le soudage ; 4/5-9/9-13 1/1/1 379 – marquage du filtre de soudage avec réglage manuel du niveau de protection : 4 – numéro d'échelon à l'état clair ; 5 – numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair ; 13 – numéro d'échelon de la teinte la plus foncée ; 1 – classe optique ; 1 – classe de diffusion de la lumière ; 1 – indice de variation du facteur de transmission ; 1 – indice de dépendance angulaire du facteur de transmission ; YATO EN 175 B – marquage de la visière : B – protection contre les particules à grande vitesse et à énergie moyenne ; CE – marque de conformité avec les directives « nouvelle approche » de la CE ; livre avec la lettre « i » indiquant que les informations supplémentaires doivent être lues. EAC – marque attestant la conformité du produit aux règlements techniques de l'Union douanière eurasiennne.

Manuel d'utilisation

Avant d'utiliser l'écran facial pour la première fois, retirez le film de protection de la vitre de protection. Le film laissé sur la vitre de protection réduit la transparence et interfère avec le filtre de soudage. Pour enlever le film de protection, il peut être nécessaire de démonter le filtre et/ou les vitres de protection comme décrits plus loin dans ce manuel. Remplacez les pièces usagées ou endommagées uniquement par des pièces d'origine. Ne modifiez pas vous-même l'écran facial. Il est interdit d'utiliser l'écran facial si un composant présente des signes d'endommagement, est usé ou doit être remplacé.

Réglage du système de serre-tête de l'écran facial

Placez l'écran facial sur la tête et, si nécessaire, ajustez les deux sangles supérieures de façon à positionner l'écran facial à la hauteur correcte. En tournant le bouton de la sangle occipitale, réglez la longueur de la sangle de manière à ce qu'elle ne se comprime pas pendant le travail et que la protection ne bouge pas pendant les mouvements de la tête. Utilisez les boutons latéraux pour régler la force nécessaire pour abaisser et soulever l'écran facial. En desserrant les boutons, il est possible de régler la distance entre l'écran facial et le visage. Le réglage consiste à desserrer les deux boutons, puis à déplacer l'écran vers l'arrière ou vers l'avant et à serrer de nouveau les boutons. Assurez-vous que les deux axes des boutons rotatifs sont réglés sur la même position. Au-dessus du bouton situé sur le côté droit du serre-tête, il y a des ergots pour ajuster l'angle d'abaissement et de relèvement maximum de l'écran. Pour le réglage, il faut déplacer la came se trouvant entre le serre-tête et l'écran de façon à ce que le trou de la came soit placé sur l'un des ergots (II).

Utilisation du filtre de soudage automatique

Avant de commencer le travail, assurez-vous que le filtre est réglé sur le mode approprié pour le type de travail à effectuer. Il est interdit de travailler avec un filtre de soudage qui ne fonctionne pas, cela peut entraîner des dommages irréversibles pour les yeux.

Réglez le sélecteur de mode de fonctionnement sur l'une des positions. « GRIND » – il désactive la fonction d'assombrissement automatique et le filtre conserve une teinte claire quelles que soient les conditions extérieures. « 5 – 9 » – il permet le réglage de la teinte sombre du filtre de soudage allant de 5 à 9. « 9 – 13 » – il permet le réglage de la teinte sombre du filtre de soudage allant de 9 à 13. La sélection du niveau de la teinte sombre du filtre se fait à l'aide du bouton désigné par « SHADE ». Grâce aux capteurs, le filtre s'assombrit automatiquement au niveau réglé lorsqu'une lumière vive provenant du processus de soudage est détectée. Lors de la sélection de la teinte sombre, veuillez vous référer au tableau du manuel indiquant les degrés de protection recommandés pour le soudage à l'arc. Le filtre est doté de deux boutons de réglage supplémentaires. Bouton rotatif marqué « DELAY » permet de modifier le temps de retard du filtre. C'est-à-dire, la durée nécessaire au filtre pour réagir au changement de l'intensité lumineuse. Cette durée est réglable en continu, entre la position « MIN » désignant le retard le plus faible de l'obscurcissement du filtre et la position « MAX » indiquant le plus grand retard de l'obscurcissement du filtre. Le réglage du bouton entre ces valeurs vous permet de sélectionner la durée de réponse du filtre entre la valeur maximale et minimale.

Le bouton rotatif désigné par « SENSITIVITY » permet de régler la sensibilité, c'est-à-dire le seuil d'activation du filtre. Le réglage est continu, la position « Lo » indiquant la sensibilité la plus faible ; le filtre ne réagira qu'à un changement plus important de l'intensité de la lumière qui tombe sur les capteurs. « Hi » – indique la sensibilité la plus élevée, le filtre réagira à une variation

plus faible de l'intensité de la lumière qui tombe sur les capteurs, et la position [?] Pour la plupart des travaux de soudage, il est recommandé de régler le bouton au milieu de la plage.

Le voyant désigné par « LOW BATTERY » permet de vérifier l'état des piles qui alimentent le filtre de soudage. Si l'appui sur la touche « TEST » allume le voyant, remplacez les piles dès que possible. Le filtre de soudage doit être alimenté par les piles pour fonctionner correctement.

Remplacement des piles d'alimentation : Les piles se trouvent dans le boîtier du filtre de soudage. Retirez le filtre comme décrit dans la section suivante de ce manuel, puis enlevez les compartiments à piles et remplacez les deux piles d'alimentation (III). Deux piles de type **CR 2032** sont nécessaires pour alimenter le filtre. Faites attention à respecter la polarité lors de l'installation des piles. Les piles doivent toujours être utilisées par paires.

Remplacement des vitres de protection

Si vous constatez des rayures, des fissures, des décolorations ou d'autres dommages sur les vitres de protection, elles doivent être remplacées par de nouvelles vitres. Pour remplacer les vitres, le filtre doit être retiré de l'écran facial et du cadre de fixation du filtre. Pour retirer le filtre, déplacez les deux fermoirs vers l'intérieur (IV), puis retirez le cadre avec le filtre. Retirez avec précaution les bords supérieur et inférieur du cadre et enlevez le filtre du cadre (V). La vitre avant est montée directement sur l'écran facial (VI). La vitre arrière est montée dans le boîtier du filtre. Soulevez la vitre au milieu du bord au niveau de l'encoche de la protection, puis retirez-la des fixations de l'écran (VII). Pliez légèrement la nouvelle vitre et insérez les bords latéraux dans les fixations de l'écran. Ne pliez pas trop la vitre pour ne pas l'endommager. Attention ! Il est interdit d'utiliser un écran facial sans vitre de protection.

Remplacement du filtre de soudage

Retirez le filtre et remplacez-le par un nouveau. Assurez-vous que des piles neuves sont installées dans le nouveau filtre.

Travailler avec la protection de soudage

Le filtre installé dans l'écran facial déclenche automatiquement lorsqu'il est éclairé par l'arc électrique créé pendant le soudage. Le temps de réponse est de 1/25 000 secondes. Avant de souder, assurez-vous que le bouton est réglé sur la teinte sombre correspondant au type de soudage à effectuer. Si vous remarquez que le filtre ne s'assombrit pas automatiquement en cours de fonctionnement, arrêtez immédiatement l'utilisation et réglez le filtre. Si le filtre ne fonctionne pas correctement malgré le réglage, contactez un centre de service agréé de l'importateur. Il est interdit de travailler avec un filtre de soudage qui ne fonctionne pas, cela peut entraîner des dommages irréversibles pour les yeux. Plage de température de l'environnement de travail de -5 degrés Celsius à +55 degrés Celsius. Le filtre n'est pas conçu pour protéger les yeux pendant le soudage au laser.

Mode d'emploi

Les capteurs du filtre doivent être maintenus propres et non obstrués. Pour le filtre de soudage automatique à réglage manuel, le niveau de protection maximum et minimum est lorsque le réglage est mis à zéro. Les lunettes de protection contre les particules à grande vitesse, portées avec des lunettes de vue standard, peuvent transmettre l'impact et présenter un risque pour l'utilisateur. Attention ! Si une protection contre les chocs dus aux particules à grande vitesse est nécessaire à des températures extrêmes, le dispositif de protection des yeux sélectionné doit être désigné par la lettre T situé immédiatement après la lettre identifiant le symbole d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre indiquant le symbole d'impact n'est pas immédiatement avant la lettre T, le dispositif de protection des yeux ne peut être utilisé que pour protéger contre les particules à grande vitesse à température ambiante.

Entretien et stockage

Une fois le travail terminé, nettoyez l'écran facial avec un chiffon doux et humide. Les grosses saletés doivent être enlevées à l'eau savonneuse et séchez l'écran à l'aide d'un chiffon. N'utilisez pas de produits de nettoyage qui pourraient causer des rayures. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer le filtre et l'écran facial. N'immergez pas le filtre de soudage dans l'eau. Le produit doit être entreposé dans son emballage d'origine à l'abri de la lumière, au sec, dans un endroit ventilé et confiné. Pendant le stockage, il faut respecter la plage de température allant de -20 degrés Celsius à +70 degrés Celsius. Protégez contre la poussière, les saletés et les autres impuretés (sacs en plastique, sachets, etc.). Protégez contre les dommages mécaniques. Transport – dans des emballages unitaires livrés, dans des cartons, dans des moyens de transport fermés.

Déclaration de conformité : disponible sur le site www.toya.pl dans la fiche technique du produit.

Tableau des niveaux de protection recommandés pour le soudage à l'arc

Processus	Intensité du courant [A]																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Électrodes recouvertes	8							9			10			11			12			13			14		
MAG	8								9		10			11			12			13			14		
TIG	8					9				10			11			12			13						
MIG métaux lourds	9										10			11			12			13		14			
MIG pour les alliages légers	10												11			12		13			14				
Électro-découpe	10												11		12		13		14		15				
Découpe plasma	9										10		11		12			13							
Soudage microplasma	4	5		6		7	8		9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
ATTENTION ! Le terme « métaux lourds » désigne l'acier, les alliages d'acier, le cuivre, les alliages de cuivre, etc.																									

Instrukcijos turinys pagal standartus EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / PPE 2016/425/EU reglamentą

Gamintojas: TOYA S.A. Soltysowicka g. 13/15, 51-168 Wrocław, Lenkija

Produkto aprašymas: Suvirintojaskydas su automatinio suvirinimo filtru su rankiniu reguliavimu yra II kategorijos akių ir veido apsauga, skirta individualiai akių ir veido apsaugai nuo mechaninių ir lengvų pavojų. Skydas turi padidintą mechaninį atsparumą. Skydas neapsaugo nuo skysčių lašų ir purslų, didesnių ir smulkių dulkių, dujų ir lanko dalelių, atsiradusių dėl trumpojo jungimo. Skydas buvo pagamintas iš poliamido PA6 ir turi iš polietileno pagamintą, su PE pamušalu, juostą, kuri išlaiko skydą ant galvos. Suvirinimo filtras apsaugo akis nuo suvirinimo metu susidariusios spinduliuotės, o tamsėjimo reguliavimas yra 5-13 diapazone. Filtras yra apsaugotas iš polikarbonato pagamintu stiklu. Žmonėms, alergiškiems aukščiau išvardytoms medžiagoms gali pasireikšti alerginė reakcija.

Galiojimo laikas: Produktui nenustatytas konkretus tinkamumo laikas. Būtina atkreipti dėmesį į skydo nusidėvėjimą ir elementų pažeidimus. Keisti pagal naudojimo instrukcijoje pateiktas rekomendacijas.

Akredituota sertifikavimo įstaiga: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berllynas, Vokietija

Žymėjimų paaiškinimas: YATO - gamintojo žymėjimas; YT-73934 - gamintojo katalogo nr.; EN 379 - standartinis Europos numeris automatiniam suvirinimo filtrams, EN 175 - suvirinimo metu naudojamo akių ir veido apsaugos Europos standarto Nr; 4/5-9/9-13 1/11/1 379 - suvirinimo filtro žymėjimas su rankiniu apsaugos lygio nustatymu: 4 – šviesios būsėnos nr.; 5 – šviesiausios tamsios būsėnos nr.; 13 – tamsiausios būsėnos nr.; 1 – optinė klasė; 1 – šviesos sklaidos klasė; 1 – šviesos pralaidumo koeficiento nuokrypio klasė; 1 – perdavimo faktoriaus priklausomybės nuo kampo klasė; YATO EN 175 B – šalmo žymėjimas: B - apsauga nuo didelio greičio ir vidutinės energijos dalelių; CE - atitikties naujojo ES požūrio direktyvoms ženklas, knyga su „I“ - ženklas, nurodantis, kad reikia perskaityti papildomą informaciją. EAC - ženklas, patvirtinantis gaminio atitiktį Eurazijos muitų sąjungos techniniams reglamentams.

Naudojimo instrukcija

Prieš naudodami skydą pirmą kartą, nuimkite apsauginę plėvelę nuo apsauginio stiklo. Ant apsauginio stiklo palikta plėvelė sumažina skaidrumą ir sutrikdo suvirinimo filtro veikimą. Pašalinus apsauginę plėvelę, gali prireikti išmontuoti filtrą ir (arba) apsauginį stiklą. Procedūra aprašyta tolesnėje instrukcijos dalyje. Pakeiskite nusidėvėjusius ar sugadintus elementus tik originaliomis dalimis. Negalima skydo modifikuoti savarankiškai. Draudžiama naudoti skydą, jei pastebite, kad bet kuris elementas turi žalos požymių, yra nusidėvėjęs arba jį reikia pakeisti.

Skydo palaikymo sistemos reguliavimas

Skydą uždėti ant galvos, jei būtina - sureguliuoti abiejų viršutinių juostų nustatymus taip, kad skydas būtų atitinkamame aukštyje. Pasukdami ant pakaušio dirželio esančią rankenėlę sureguliuokite dirželio ilgį taip, kad dirbant jis nesuspaustų ir kartu apsauga nejudėtų judant galvai. Šoninėmis rankenėlėmis sureguliuokite skydo nuleidimui ir pakėlimui reikalingą jėgą. Atlaisvinant rankenėles galima reguliuoti skydo atstumą nuo veido. Reguliavimo metu atlaisvinamos abi rankenėlės, o po to šalmo perštūrimo atgal arba į priekį ir rankenėles reikia prisukti. Įsitikinkite, kad abi rankenėlių ašys yra vienoje padėtyje. Virš rankenėlės dešinėje apdangalų laikomųjų įtaisų pusėje yra kaiščiai leidžiantys nustatyti kaktos dangčio kampą esant maksimaliam nuleidimui ir pakėlimui. Reguliavimui reikia perstumti tarp apdangalų laikomųjų įtaisų ir šalmo esantį krumpliaratį taip, kad ant krumpliaracio būtų uždėti užraknimo kaiščiai (II).

Automatinio suvirinimo filtro aptarnavimas:

Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad filtras nustatytas į tinkamą režimą, atitinkantį atliekamų darbų tipą. Draudžiama dirbti su suvirinimo metu neveikiančiu suvirinimo filtru, tai gali sukelti nepataisomą žalą akims.

Nustatykite režimo pasirinkimo jungiklį į vieną iš pozicijų. „GRIND“ - išjungia automatinio tamsėjimo funkciją ir nepriklausomai nuo išorinių sąlygų, filtras išliks ryškus. „5 - 9“ – leis nustatyti tamsiojo suvirinimo filtro būsėną nuo 5 iki 9 diapazone. „9 - 13“ – leis nustatyti tamsiojo suvirinimo filtro būsėną nuo 9 iki 13 diapazone. Filtro tamsumo lygio pasirinkimas tamsioje būsėnoje atliekamas rankenėle pažymėta „SHADE“. Jutiklių dėka filtro tamsėjimas iki nustatyto laipsnio vyksta automatiškai, kai aptinkama suvirinimo proceso šviesa. Renkantis tamsią būsėną, galite sekti instrukcijoje pateiktą lentelę, kurioje nurodyti rekomenduojami apsaugos laipsniai lankinio suvirinimo atveju.

Filtras turi dvi papildomas reguliavimo rankenėles. Rankenėlė pažymėta „DELAY“ leidžia pakeisti filtro uždelsimo laiką. Tai yra laikas, per kurį filtras reaguoja į šviesos intensyvumo pokyčius. Reguliavimas vyksta sklandžiai, „MIN“ padėtis - mažiausias filtro tamsinimo vėlavimas ir „MAX“ padėtis - didžiausias filtro tamsinimo vėlavimas. Nustatant rankenėlę tarp šių nustatymų, galite reguliuoti filtro atsako laiką tarp maksimalios ir minimalios vertės.

Rankenėlė pažymėta „SENSITIVITY“ leidžia reguliuoti jautrumą, t.y. filtro veikimo ribą. Reguliavimas vyksta sklandžiai, o „Lo“ padėtis reiškia mažiausią jautrumą; filtras reaguoja tik į didesnę šviesos, krintančios ant jutiklio, intensyvumo pokytį. „Hi“ padėtis reiškia didžiausią jautrumą, filtras reaguoja į mažesnę ant jutiklio krentantį šviesos intensyvumą. Daugumai suvirinimo darbų rekomenduojama rankenėlę nustatyti intervalo viduryje.

Indikatorius „LOW BATTERY/ SILPNA BATERIJA“ leidžia patikrinti suvirinimo filtrą maitinančios baterijos būklę. Jei paspausdus mygtuką „TEST“ šviečia indikatorius, pakeiskite baterijas kuo greičiau. Suvirinimo filtrui reikalingas maitinimas baterijomis.

Maitinančių baterijų keitimas: Baterijos yra suvirinimo filtro korpuse. Filtras turi būti išmontuotas, kaip aprašyta kitame instrukcijos punkte, o po to reikia išstumti baterijos kamerą ir pakeisti abi baterijas (III). Filtro maitinimui reikalingos dvi CR 2032 tipo

baterijos. Baterijos dėjimo metu atkreipkite dėmesį į teisingą poliškumą. Baterijas visada keisti poromis.

Apsauginio stiklo pakeitimas

Jei pastebėsite įbrėžimus, įtrūkumus ar kitokį apsauginio stiklo pažeidimą, pakeiskite jį nauju. Norėdami pakeisti stiklą nuimkite filtrą iš šalmo ir rėmo, kuris pritvirtina filtrą prie šalmo. Kad išmontuotumėte filtrą, perstumkite abu užraktus į vidų (IV) ir tada nuimkite filtro rėmą. Atsargiai ištraukite viršutinį ir apatinį rėmo kraštą ir išimkite filtrą nuo rėmo (V). Priekinis apsauginis stiklas pritvirtintas tiesiogiai prie šalmo (VI). Galinis apsauginis stiklas sumontuotas filtro korpuse. Ištraukiant iš skydo stiklą briaunos viduryje reikia šiek tiek pakelti, o po to ištraukti iš skydo laikiklių (VII). Naują stiklą švelniai sulenkite, tada šoninius kraštus įstumkite į skydo laikiklius. Stiklą per daug nelenkite, kad jie nebūtų pažeisti. Dėmesio! Draudžiama naudoti skydą be apsauginio stiklo.

Suvirinimo filtro keitimas

Nuimkite filtrą ir pakeiskite jį nauju. Įsitinkinkite, kad naujajame filtre yra įdiegtos naujos baterijos.

Darbas su suvirinimo skydu

Skyde sumontuotas filtras automatiškai veikia, kai jį apšviečia suvirinimo metu sukurtas elektros lankas. Reakcijos laikas tai 1/25 000 sekundės. Prieš pradėdant suvirinimą, įsitinkinkite, kad rankenėlė yra nustatyta tamsioje būsenoje, atitinkančioje suvirinimo tipą. Jei veikimo metu pastebėsite, kad filtras automatiškai netamsėja, nedelsiant sustabdykite darbą ir sureguliuokite filtrą. Jei filtras tinkamai neveikia nepaisant reguliavimo, kreipkitės į įgaliotą importuotojo remontų centrą. Draudžiama dirbti su neveikiančiu suvirinimo filtru, tai gali sukelti nepataisomą žalą akims. Darbo aplinkos temperatūra svyruoja nuo -5 laip. C iki +55 laip. C. Filtras nėra skirtas akių apsaugai lazerinio suvirinimo metu.

Naudojimo instrukcijos

Filtrų jutikliai turi būti švarūs ir neuždengti. Automatinio suvirinimo filtro su rankiniu reguliavimu didžiausias ir mažiausias apsaugos lygis yra tada, kai nustatymas yra nulinis. Akių apsauga, kuri apsaugo nuo didelės spartos dalelių poveikio, dėvima kartu su standartiniais terapiniais akiniais, gali pernešti smūgi, dėl to gali kilti vartotojui pavojus.

Dėmesio! Jei ekstremaliomis temperatūromis reikia apsaugoti nuo didelio greičio dalelių poveikio, pasirinkta akių apsauga turėtų būti pažymėta raidė T iškart po raidės, kurioje nurodomas smūgio simbolis, t.y. FT, BT arba AT. Jei raidė, žyminti smūgio simbolį, nėra iš karto prieš raidę T, tada akių apsauga gali būti naudojama tik apsaugai nuo didelės spartos dalelių kambario temperatūroje.

Priežiūra ir laikymas

Baigus darbą, skydą reikia išvalyti minkštu ir drėgnu skudurėliu. Pašalinkite didesnius nešvarumus vandeniu su muilu ir nusausinkite skudurėliu. Nenaudokite valymo priemonių, kurios sukelia įbrėžimus. Filtrui ir skydai valyti nenaudokite tirpiklių. Niekada nemerkite suvirinimo filtro į vandenį. Produktas turi būti laikomas pristatytose pakuotėse tamsioje, sausoje, vėdinamoje ir uždaroje patalpoje. Laikymo metu neviršykite temperatūros intervalo nuo -20 laip. C iki +70 laip. C. Saugoti nuo dulkių ir kitų teršalų (plastikinių maišų, maišelių ir kt.). Saugoti nuo mechaninių pažeidimų. Transportavimas - pristatytose pakuotėse, dėžutėse, uždaroje transporto priemonėse.

Atitiktis deklaracija: Galima rasti tinklalapyje toya24.pl gaminio kortelėje.

Tabella dei livelli di protezione consigliati per la saldatura ad arco

Processo	Intensità di corrente [A]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Elettrodi rivestiti	8							9	10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG	8					9			10		11			12			13						
MIG su metalli pesanti	9									10			11			12		13		14			
MIG su leghe leggere	10											11			12		13		14				
Elettroerosione	10											11			12	13		14	15				
Taglio al plasma	9									10	11	12			13								
Saldatura al microplasma	4	5	6	7	8	9	10			11			12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
ATTENZIONE! Il termine „metalli pesanti” è usato per acciaio, leghe di acciaio, rame, leghe di rame ecc.																							

ATTENZIONE! Il termine „metalli pesanti” è usato per acciaio, leghe di acciaio, rame, leghe di rame ecc.

Inhoud van de instructies volgens de normen: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / PPE 2016/425/EU-voorschriften

Fabrikant: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polen

Productbeschrijvingen: De lashelm met automatische lasfilter met handmatige instelling is een oog- en gelaatsbescherming van categorie II, ontworpen voor de individuele bescherming van de ogen en het gezicht tegen mechanische en verblindingsgevaaren. De laskap heeft een verhoogde mechanische weerstand. De laskap beschermt niet tegen druppels en spatten van vloeistoffen, grove en fijne stofdeeltjes, gas en bogen veroorzaakt door elektrische kortsluiting. De hoes is gemaakt van PA6 polyamide en voorzien van een band om hem op het hoofd te houden, gemaakt van PE met een vulling van PE-schuim. De lasfilter beschermt de ogen tegen straling van booglassen en heeft een 5-13 graden duisternisinstelling. Het filter wordt beschermd door polycarbonaat ruiten. Personen die allergisch zijn voor deze materialen kunnen een allergische reactie ontwikkelen.

Houdbaarheid: Het product heeft geen specifieke houdbaarheidstermijn. Let op slijtage en beschadiging van de componenten van de laskap. Vervangen volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing.

Aangemelde instantie: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Duitsland

Verklaring van de markeringen: YATO - fabrikant aanduiding; YT-73934 - catalogusnummer van de fabrikant; EN 379 - Europees standaardnummer voor automatische lasfilters; EN 175 - Europees standaardnummer voor oog- en gezichtsbescherming bij het lassen; 4/5-9/9-13 1/1 379 - markering van lasfilter met handmatige instelling van het beschermingsniveau: 4 - lichtconditie-nummer; 5 - helderste donkerconditie-nummer; 13 - donkerste donkerconditie-nummer; 1 - optische klasse; 1 - lichtverstrooiingsklasse; 1 - lichttransmissieratio-afwijkkingsklasse; 1 - lichttransmissieratio-hoekafhankelijkheidsklasse; YATO EN 175 B - schild-markering; B - bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid en gemiddelde energie; CE - markering van overeenstemming met de EG-richtlijnen nieuwe aanpak, boek met 'i' - tekens dat aanvullende informatie moet worden gelezen. EAC - een merkteken dat aangeeft dat een product voldoet aan de technische voorschriften van de Euraziatische douane-unie.

Gebruiksaanwijzing:

Voordat de laskap voor de eerste keer wordt gebruikt, moet de beschermfolie van het beschermende glas worden verwijderd. Het achterlaten van de folie op het beschermende glas vermindert de transparantie en interfereert met de lasfilter. Om de beschermfolie te verwijderen kan het nodig zijn om het filter en/of de beschermende ruitjes te demonteren, zoals verderop in deze handleiding beschreven. Vervang versleten of beschadigde onderdelen alleen door originele onderdelen. Wijzig de laskap niet zelf. Het is verboden om de laskap te gebruiken als wordt vastgesteld dat een onderdeel tekenen van beschadiging vertoont, versleten is of moet worden vervangen.

Afstelling van het draagsysteem van het laskap:

Plaats de laskap over het hoofd, stel indien nodig de bovenste riem zo af dat het laskap op de juiste hoogte zit. Door aan de knop op de occipitale band te draaien, pas je de lengte van de band aan zodat deze niet samengedrukt wordt tijdens het werken en tegelijkertijd de laskap niet beweegt tijdens hoofdbewegingen. Gebruik de knoppen aan de zijkant om de kracht in te stellen die nodig is om de afscherming te laten zakken en op te tillen. Door de knoppen los te draaien is het mogelijk om de afstand tussen de laskap en het gezicht aan te passen. De regeling bestaat uit het losdraaien van beide knoppen, het vizier naar achteren of naar voren bewegen en het vastdraaien van de knoppen. Zorg ervoor dat beide draaiknoppen in dezelfde positie staan. Boven de knop aan de rechterzijde van het frame zijn er pinnen voor het instellen van de hoek van de voorhoofdbeschermer bij het maximaal neerlaten en optillen. Om af te stellen, beweegt u het nokje tussen het spant en het vizier zodat het gat in het nokje overlapt wordt door de borgpennen (II).

Automatische ondersteuning van het lasfilter:

Controleer voordat u met het werk begint of het filter is ingesteld op de juiste stand voor het soort werk dat u gaat uitvoeren. Het is verboden om te werken met een niet-functionerend lasfilter, wat kan leiden tot onomkeerbare schade aan het gezichtsvermogen. Zet de bedrijfsmodus schakelaar in een van de posities „GRIND” - deactiveert de automatische dimfunctie en het filter blijft helder, ongeacht de externe omstandigheden. “5 - 9” - maakt het mogelijk om de donkere toestand van het lasfilter in te stellen tussen 5 en 9. “9 - 13” - maakt het mogelijk om de donkere toestand van het lasfilter in te stellen tussen 9 en 13. De keuze van de donkertegraad van het filter in donkere toestand gebeurt met de knop “SHADE”. Dankzij de sensoren wordt het filter automatisch verduisterd tot het ingestelde niveau wanneer fel licht van het lasproces wordt gedetecteerd. Bij het selecteren van de donkere toestand, zie de tabel in de handleiding met de aanbevolen beschermingsgraden voor booglassen.

Het filter heeft twee extra instelknoppen. De draaiknop gemarkeerd met “DELAY” maakt het mogelijk om het filtervertragingstijd te wijzigen. Dat wil zeggen, de tijd waarin het filter zal reageren op de verandering in lichtintensiteit. De instelling is traploos instelbaar, waarbij de positie “MIN” de minste vertraging in de verduistering van het filter en de positie betekent, en “MAX” geeft de grootste vertraging in de verduistering van het filter aan. Met de knopinstelling tussen deze instellingen kunt u het filterresponsstijd kiezen tussen de maximum- en minimumwaarden.

De draaiknop gemarkeerd met “SENSITIVITY” maakt het mogelijk de gevoeligheid, d.w.z. de drempel van het filteractivering, in te stellen. De afstelling is traploos, waarbij de stand “Lo” de laagste gevoeligheid aangeeft; het filter reageert alleen op een grotere verandering in de intensiteit van het licht dat op de sensoren valt. “Hi” - geeft de hoogste gevoeligheid aan, het filter zal reageren op een kleinere verandering in invallend licht op de sensoren, en de positie Voor het meeste laswerk wordt aanbevolen om de draaiknop in het midden van het bereik in te stellen.

Het signaallampje gemarkeerd met "LOW BATTERY / ZWAKKE BATTERIJ" maakt het mogelijk om de toestand van de voedingsbatterijen van de lasfilter te controleren. Als door het indrukken van de "TEST"-toets het lampje gaat branden, vervang dan zo snel mogelijk de voedingsbatterijen. Het lasfilter heeft batterijvoeding nodig voor een goede werking.

Vervangen van de voedingsbatterijen: De batterijen bevinden zich in de behuizing van de lasfilter. Verwijder het filter zoals beschreven in het volgende hoofdstuk van deze handleiding, verwijder vervolgens de batterijcompartimenten en vervang beide batterijen (III). Er zijn twee batterijen van het type **CR 2032** nodig om het filter van stroom te voorzien. Let op de juiste polariteit bij het installeren van de batterijen. De batterijen moeten altijd paarsgewijs worden vervangen.

Vervanging van veiligheidsruitjes

Als er krassen, barsten, verbleking of andere beschadigingen aan de lasglazen zijn, moeten deze worden vervangen door nieuwe. Om de ruitjes te vervangen, moet het filter uit het vizier en uit het montageframe van het vizier worden verwijderd. Om het filter te verwijderen, beweegt u beide vergrendelingen naar binnen (IV) en verwijdert u de frame met het filter. Trek voorzichtig de boven- en onderkant van het frame naar buiten en verwijder het filter uit het frame (V). Het voorste ruitje is direct op het vizier (VI) gemonteerd. Het achterste ruitje is in het filterbehuizing gemonteerd. Til het ruitje naar het midden van de rand aan de inkeping in de laskap en trek deze vervolgens uit de houders van de laskap (VII). Buig het nieuwe glas een beetje en schuif de zijkanen in de houders van de laskap. Buig het glas niet te veel zodat het niet beschadigd raakt. Let op! Het is verboden om een laskap zonder beschermende ruitjes te gebruiken.

Vervangen van het lasfilter

Verwijder het filter en installeer een nieuwe filter op zijn plaats. Zorg ervoor dat er nieuwe batterijen in de nieuwe filter worden geplaatst.

Werken met de laskap

Het in de laskap gemonteerde filter werkt automatisch als het wordt verlicht door de elektrische boog die tijdens het lassen wordt opgewekt. De responstijd is 1/25 000 seconden. Voordat u gaat lassen, moet u ervoor zorgen dat de knop op de donkere stand is ingesteld die geschikt is voor het type laswerk dat moet worden uitgevoerd. Als u tijdens het gebruik merkt dat het filter niet automatisch dimt, stop dan onmiddellijk met werken en pas het filter aan. Als het filter ondanks de instelling niet goed werkt, neem dan contact op met een geautoriseerd servicecentrum van de importeur. Het is verboden om te werken met een niet-functionerende lasfilter, wat kan leiden tot onomkeerbare schade aan het gezichtsvermogen. Temperatuurbereik van de werkomgeving van -5 graden C tot +55 graden C. het filter is niet ontworpen om het gezichtsvermogen tijdens het laserlassen te beschermen.

Bedieningsinstructies

De filtersensoren moeten schoon worden gehouden en mogen niet worden verduisterd. In de automatische lasfilter met handmatige fijnafstelling is de maximale en minimale bescherming bij het op nul zetten van de fijnafstelling. Oogbescherming tegen impact van snelle deeltjes, gedragen in combinatie met een standaard therapeutische bril, kan de impact overbrengen en vormt een risico voor de drager.

Let op! Als een bescherming nodig is tegen impact van snelle deeltjes bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming zijn aangeduid met een T worden gemarkeerd onmiddellijk achter de letter die het impactsymbool weergeeft, d.w.z. FT, BT of AT. Als de letter die het impactsymbool aangeeft niet direct voor de letter T staat, dan kan de oogbescherming alleen worden gebruikt ter bescherming tegen snelle deeltjes bij kamertemperatuur.

Onderhoud en opslag

Na afloop van de werkzaamheden moet het gelaatsscherm met een zachte en vochtige doek worden gereinigd. Grotere vertreinigingen moeten met zeepwater worden verwijderd en met een doek worden gedroogd. Gebruik geen krasveroorzakende reinigingsmiddelen. Gebruik geen oplosmiddelen om het filter en de laskap te reinigen. Dompel de lasfilter niet onder in water. Het product moet in een donkere, droge, geventileerde en gesloten ruimte worden opgeslagen in de meegeleverde eenheidsverpakking. Tijdens opslag mag het temperatuurbereik van -20 graden C tot +70 graden C. Beschermen tegen stof en andere onzuiverheden (plastic zakjes, tasjes, enz.) Beschermen tegen mechanische schade. Transport - in de bijgeleverde eenheidsverpakkingen, in kartons, in gesloten transportmiddelen.

Conformiteitsverklaring: Beschikbaar op toya24.pl onder de producttab.

Tabel met aanbevolen beschermingsniveaus voor booglassen

Proces	Stroomsterkte [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Afgedekte elektroden	8								9	10		11		12		13		14						
MAG	8								9	10		11		12		13		14		14				
TIG	8				9				10		11		12		13									
MIG zware metalen	9										10		11		12		13		14					
MIG voor lichte legeringen	10												11		12		13		14					
Elektrisch gutsen	10												11		12		13		14		15			
Plasma snijden	9										10	11	12		13									
Microplasmalassen	4	5	6	7	8	9	10		11		12		13											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
LET OP! De term „zware metalen” wordt gebruikt voor staal, staallegeringen, koper, koperlegeringen, enz.																								

Περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης σύμφωνα με τα πρότυπα: EN 175:1997, EN 379:2003 + A1:2009 / Κανονισμοί ΜΑΠ 2016/425/ΕΕ

Παραγωγός: TOYA S.A., ul. Softysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Πολωνία

Περιγραφή προϊόντος: Η προσωπίδα συγκόλλησης με αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης με χειροκίνητη ρύθμιση είναι ένα προϊόν προστασίας των ματιών και του προσώπου της κατηγορίας II, και προορίζεται για ατομική προστασία των ματιών και του προσώπου από μηχανικούς και φωτεινούς κινδύνους. Η προσωπίδα έχει αυξημένη μηχανική αντοχή. Η προσωπίδα δεν προστατεύει από σταγόνες και πισιλιές υγρών, χονδροειδή και λεπτόκοκκα σωματίδια σκόνης, αέρια και τόξο που δημιουργείται κατά το ηλεκτρικό βραχυκύκλωμα. Η προσωπίδα είναι κατασκευασμένη από πολυαμίδιο PA6 και φέρει ιμάντα για να το κρατάει στο κεφάλι από PE με επένδυση από αφρό PE. Το φίλτρο συγκόλλησης προστατεύει τα μάτια από την ακτινοβολία που παράγεται κατά την ηλεκτροσυγκόλληση τόξου και διαθετός ρυθμιζόμενο επίπεδο συσκότισης από 5 έως 13. Το φίλτρο προστατεύει από προστατευτικό τζάμι από πολυκαρβονικό. Σε άτομα που είναι αλλεργικά στα παραπάνω υλικά ενδέχεται να παρουσιαστεί αλλεργική αντίδραση.

Διάρκεια ζωής: Το προϊόν δεν έχει καθορισμένη διάρκεια ζωής. Προσέξτε για φθορές και ζημιές στα εξαρτήματα της προσωπίδας. Αντικαταστήστε την όπως συνιστάται στις οδηγίες χρήσης.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Βερολίνο, Γερμανία

Επεξήγηση σήμανσεων: YATO - ονομασία του κατασκευαστή και ονομασία; YT-73934 - κωδικός προϊόντος του κατασκευαστή; EN 379 - αριθμός του ευρωπαϊκού προτύπου για τα αυτόματα φίλτρα συγκόλλησης; EN 175 - αριθμός του ευρωπαϊκού προτύπου για την προστασία των ματιών και του προσώπου που χρησιμοποιείται κατά τη συγκόλληση; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 - σήμανση του φίλτρου συγκόλλησης με χειροκίνητη ρύθμιση του επιπέδου προστασίας; 4 - αριθμός φωτεινής κατάστασης; 5 - αριθμός της πιο φωτεινής σκοτεινής κατάστασης; 13 - αριθμός της πιο σκοτεινής κατάστασης; 1 - οπτική κλάση; 1 - κατηγορία διάχυσης φωτός; 1 – κατηγορία απόκλισης του συντελεστή μετάδοσης φωτός; 1 – κατηγορία εξάρτησης του συντελεστή μετάδοσης φωτός από τη γωνία; YATO EN 175 B - σήμανση προσωπίδας; B - προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας και μέσης ενέργειας; CE - σήμα συμμόρφωσης με τις οδηγίες της ΕΚ για τη νέα προσέγγιση; βιβλίο με την ένδειξη «i» που ενημερώνει ότι πρέπει να διαβαστούν οι συμπληρωματικές πληροφορίες; EAC - σήμα που επιβεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τους τεχνικούς κανονισμούς της Ευρασιατικής Τελωνειακής Ένωσης.

Οδηγίες χρήσης

Πριν από την πρώτη χρήση της προσωπίδας πρέπει να αφαιρεθεί η προστατευτική μεμβράνη από τους προστατευτικά γυαλιά. Η παραμονή της μεμβράνης στο προστατευτικό γυαλί μειώνει τη διαφάνεια και παρεμποδίζει τη λειτουργία του φίλτρου συγκόλλησης. Για να αφαιρέσετε την προστατευτική μεμβράνη, ενδέχεται να χρειαστεί να αφαιρέσετε το φίλτρο ή/και το προστατευτικό τζάμι, όπως περιγράφεται στη συνέχεια των παρόντων οδηγιών χρήσης. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα μόνο με αυθεντικά. Μην τροποποιείτε την προσωπίδα μόνοι σας. Απαγορεύεται η χρήση της προσωπίδας εάν κάποιο εξάρτημα παρατηρηθεί ότι έχει υποστεί ζημία, έχει φθαρεί ή χρειάζεται αντικατάσταση.

Ρύθμιση συστήματος μεταφοράς της προσωπίδας

Τοποθετήστε την ασπίδα στο κεφάλι, εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε και τους δυο άνω ιμάντες έτσι ώστε η ασπίδα να βρίσκεται στο σωστό ύψος. Στρέφοντας το κουμπί στον ινιακό ιμάντα, ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα έτσι ώστε να μην συμπιέζεται κατά την εργασία και ταυτόχρονα ο προστατευτικός ιμάντας να μην μετακινείται κατά τις κινήσεις του κεφαλιού. Χρησιμοποιήστε τα πλευρικά κουμπιά για να ρυθμίσετε τη δύναμη που απαιτείται για το κατέβασμα και το ανέβασμα της προσωπίδας. Χαλαρώνοντας τα κουμπιά, μπορείτε να ρυθμίσετε την απόσταση της προσωπίδας από το πρόσωπο. Η ρύθμιση περιλαμβάνει χαλάρωση και των δύο κουμπιών, στη συνέχεια μετακίνηση της προσωπίδας προς τα πίσω ή προς τα εμπρός και σύσφιξη των κουμπιών. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο άξονες κουμπιών έχουν ρυθμιστεί στην ίδια θέση. Πάνω από το κουμπί στη δεξιά πλευρά του ζευκτού υπάρχουν πείροι που επιτρέπουν τη ρύθμιση της γωνίας του προστατευτικού του μετώπου στο μέγιστο χαμηλό και ανύψωση. Για να ρυθμίσετε μετακινήστε το έκκεντρο που βρίσκεται μεταξύ του ζευκτού και της προσωπίδας έτσι ώστε η οπή στο έκκεντρο να ετικακλύπεται από τους πείρους ασφαλισής (II).

Λειτουργία του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης

Πριν από την έναρξη των εργασιών, βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο έχει ρυθμιστεί στη σωστή λειτουργία για τον τύπο εργασίας που πρόκειται να εκτελεστεί. Απαγορεύεται να εργάζεστε με μη λειτουργικό φίλτρο συγκόλλησης κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μη αναστρέψιμη βλάβη της όρασης. Θέστε το διακόπτη λειτουργίας σε μία από τις θέσεις. «GRIND» - θα απενεργοποιήσει τη λειτουργία αυτόματης συσκότισης και, ανεξάρτητα από τις εξωτερικές συνθήκες, το φίλτρο θα παραμείνει σε φωτεινή κατάσταση. «5 - 9» - θα επιτρέψει τη ρύθμιση της σκοτεινής κατάστασης του φίλτρου συγκόλλησης στην περιοχή 5 - 9. «9 - 13» - θα επιτρέψει τη ρύθμιση της σκοτεινής κατάστασης του φίλτρου συγκόλλησης στην περιοχή 9 - 13. Η επιλογή του βαθμού συσκότισης του φίλτρου στη σκοτεινή κατάσταση γίνεται με το κουμπί με την ένδειξη «SHADE». Χάρις στους αισθητήρες, το φίλτρο σκουραίνει στον καθορισμένο βαθμό συσκότισης αυτόματα μετά την ανίχνευση έντονου φωτός από τη διαδικασία συγκόλλησης. Όταν επιλέγετε τη σκοτεινή κατάσταση, μπορείτε να ακολουθήσετε τον πίνακα στις οδηγίες χρήσης που δείχνει τους συνιστώμενους βαθμούς προστασίας κατά την ηλεκτροσυγκόλληση με τόξο.

Το φίλτρο διαθέτει δύο πρόσθετα κουμπιά ρύθμισης. Το κουμπί με την ένδειξη «DELAY» σας επιτρέπει να αλλάξετε το χρόνο καθυστέρησης του φίλτρου. Δηλαδή, ο χρόνος που χρειάζεται το φίλτρο για να αντιδράσει σε μια αλλαγή της έντασης του φωτός. Η ρύθμιση γίνεται ομαλά, με τη θέση «MIN» - που σημαίνει τη χαμηλότερη καθυστέρηση της συσκότισης του φίλτρου, και τη θέση

«MAX» - που υποδεικνύει τη μεγαλύτερη καθυστέρηση της συσκότισης του φίλτρου. Η ρύθμιση του κουμπιού μεταξύ αυτών των ρυθμίσεων επιτρέπει την επιλογή του χρόνου απόκρισης του φίλτρου μεταξύ μιας μέγιστης και μιας ελάχιστης τιμής. Το κουμπί με την ένδειξη «SENSITIVITY» επιτρέπει τη ρύθμιση της ευαισθησίας, δηλαδή του ορίου ενεργοποίησης του φίλτρου. Η ρύθμιση γίνεται ομαλά, και η θέση «Lo» σημαίνει τη χαμηλότερη ευαισθησία, το φίλτρο θα αντιδράσει μόνο σε μεγαλύτερη αλλαγή στην ένταση του φωτός που πέφτει στους αισθητήρες. «Hi» - σημαίνει την υψηλότερη ευαισθησία, το φίλτρο θα αντιδράσει σε μια μικρότερη αλλαγή στην ένταση του φωτός που πέφτει στους αισθητήρες. Για τις περισσότερες εργασίες συγκόλλησης, συνιστάται να ρυθμίσετε το κουμπί στη μέση της περιοχής. Η ενδεικτική λυχνία με την ένδειξη «LOW BATTERY» σας επιτρέπει να ελέγχετε την κατάσταση της μπαταρίας που τροφοδοτεί το φίλτρο συγκόλλησης. Εάν το πάτημα του κουμπιού «TEST» προκαλεί το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας, αντικαταστήστε τις μπαταρίες τροφοδοσίας το συντομότερο δυνατό. Το φίλτρο συγκόλλησης απαιτεί μπαταρίες για να λειτουργήσει σωστά.

Αντικατάσταση μπαταριών τροφοδοσίας: Οι μπαταρίες βρίσκονται στο περίβλημα του φίλτρου συγκόλλησης. Αφαιρέστε το φίλτρο όπως περιγράφεται στην επόμενη ενότητα των οδηγιών χρήσης, στη συνέχεια σύρετε προς τα έξω τις θήκες των μπαταριών και αντικαταστήστε και τις δύο μπαταρίες τροφοδοσίας (III). Για την τροφοδοσία του φίλτρου απαιτούνται δύο μπαταρίες τύπου **CR 2032**. Δώστε σημασία στην κατάλληλη πολικότητα όταν συναρμολογείτε τις μπαταρίες. Να αντικαθίστανται πάντα και οι δυο μπαταρίες μαζί.

Αντικατάσταση προστατευτικών γυαλιών

Εάν παρατηρήσετε γρατσουνιές, ρωγμές, θόλωση ή άλλες ζημιές στα προστατευτικά τζάμια, αντικαταστήστε τα με καινούργια. Για την αντικατάσταση του τζαμιού, το φίλτρο πρέπει να αφαιρεθεί από την προσωπίδα και από το πλαίσιο που συγκρατεί το φίλτρο στην προσωπίδα. Για να αφαιρέσετε το φίλτρο, σύρετε και τις δύο ασφαλίσεις προς τα μέσα (IV) και στη συνέχεια αφαιρέστε το πλαίσιο του φίλτρου. Τραβήξτε προσεκτικά προς τα πίσω την επάνω και την κάτω άκρη του πλαισίου και αφαιρέστε το φίλτρο από το πλαίσιο (V). Το μπροστινό προστατευτικό τζάμι στερεώνεται απευθείας στην προσωπίδα (VI). Το πίσω προστατευτικό τζάμι είναι στερεωμένο στο περίβλημα του φίλτρου. Ανασηκώστε το τζάμι στο κέντρο της άκρης στο σημείο της εγκοπής στην προσωπίδα και, στη συνέχεια, τραβήξτε το έξω από τις υποδοχές της προσωπίδας (VII). Λυγίστε λίγο το νέο τζάμι και στη συνέχεια σύρετε τις πλευρικές άκρες στις υποδοχές της ασπίδας. Μην λυγίζετε πολύ το τζάμι για να μην υποστεί ζημία. Προσοχή! Απαγορεύεται η χρήση της ασπίδας χωρίς τα προστατευτικά τζάμια.

Αντικατάσταση φίλτρου συγκόλλησης

Αφαιρέστε το φίλτρο και τοποθετήστε ένα νέο στη θέση του. Βεβαιωθείτε ότι στο νέο φίλτρο έχουν τοποθετηθεί καινούργιες μπαταρίες.

Εργασία με την προσωπίδα συγκόλλησης

Το φίλτρο τοποθετημένο στην προσωπίδα θα λειτουργήσει αυτόματα εάν φωτιστεί από το ηλεκτρικό τόξο που δημιουργείται κατά τη ηλεκτροσυγκόλληση. Ο χρόνος απόκρισης είναι 1/25.000 του δευτερολέπτου. Πριν από τη συγκόλληση, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί έχει ρυθμιστεί στη σκοτεινή κατάσταση που είναι κατάλληλη για τον τύπο της συγκόλλησης που εκτελείται. Εάν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας παρατηρήσετε ότι το φίλτρο δεν συσκοτίζεται αυτόματα, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία και ρυθμίστε το φίλτρο. Εάν το φίλτρο δεν λειτουργεί σωστά παρά τη ρύθμιση, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό τμήμα του εισαγωγέα. Απαγορεύεται να εργάζεστε με μη λειτουργικό φίλτρο συγκόλλησης, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μη αναστρέψιμη βλάβη της όρασης. Περιοχή θερμοκρασίας λειτουργίας περιβάλλοντος από -5 βαθμούς C έως +55 βαθμούς C. Το φίλτρο δεν προορίζεται για προστασία των ματιών κατά τη συγκόλληση με λέιζερ.

Οδηγίες λειτουργίας

Διατηρείτε τους αισθητήρες φίλτρου καθαρούς και ανεμπόδιστους. Σε ένα αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης με χειροκίνητο συντονισμό - η μέγιστη και η ελάχιστη προστασία είναι όταν ο συντονισμός είναι ρυθμισμένος στο μηδέν. Τα μέσα προστασίας ματιών που προστατεύουν από την κρούση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας, που φοριούνται με τα τυπικά θεραπευτικά γυαλιά, μπορεί να μεταφέρουν την κρούση, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος για τον χρήστη. Προσοχή! Εάν απαιτείται προστασία από την πρόσκρουση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, η επιλεγμένη προστασία των ματιών πρέπει να φέρει την ένδειξη T αμέσως μετά το γράμμα που καθορίζει το σύμβολο κρούσης, δηλ. FT, BT ή AT. Εάν το γράμμα που δηλώνει το σύμβολο κρούσης δεν είναι αμέσως πριν από το γράμμα T, τότε η προστασία των ματιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.

Συντήρηση και φύλαξη

Αφού τελειώσετε την εργασία, η ασπίδα πρέπει να καθαριστεί με ένα μαλακό και υγρό πανί. Αφαιρέστε μεγαλύτερη ακαθαρσία με σαπουνό νερό και στεγνώστε με ένα πανί. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που προκαλούν γρατσουνιές. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό του φίλτρου και της προσωπίδας. Μην βυθίζετε το φίλτρο συγκόλλησης σε νερό. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται στις παρεχόμενες συσκευασίες της μονάδας σε σκοτεινό, ξηρό, εύαερο και κλειστό δωμάτιο. Κατά τη διάρκεια της φύλαξης, μην υπερβαίνετε την περιοχή θερμοκρασίας από -20 βαθμούς C έως +70 βαθμούς C. Να προστατεύονται από ακαθαρσίες, σκόνη και άλλες μολυσματικές ουσίες (πλαστικές σακούλες, τσάντες κλπ.). Να προστατεύονται από μηχανικές βλάβες. Μεταφορά - σε συσκευασίες που παραδίδονται, σε χαρτοκιβώτια, σε κλειστά μέσα μεταφοράς.

Δήλωση συμμόρφωσης: Είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα toya24.gr στην καρτέλα προϊόντος.

Πίνακας συνιστώμενων βαθμών προστασίας κατά τη συγκόλληση τόξου

Διαδικασία	Ένταση ρεύματος [A]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Καλυμμένα ηλεκτροδια	8							9		10		11		12			13			14			
MAG	8							9		10		11			12			13			14		
TIG	8					9			10		11			12		13							
MIG βαρέων μετάλλων	9									10			11			12		13		14			
MIG για ελαφρά κράματα	10												11		12		13		14				
Ηλεκτροεγχύλιση	10										11		12		13		14		15				
Κοπή με πίδακα πλάσματος	9										10		11		12			13					
Συγκόλληση με μικροπλάσμα	4		5		6		7		8		9		10		11		12						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο όρος «βαρέα μέταλλα» αφορά τον χάλυβα, τα κράματα χάλυβα, τον χαλκό, τα κράματα χαλκού κ.λπ.																							

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο όρος «βαρέα μέταλλα» αφορά τον χάλυβα, τα κράματα χάλυβα, τον χαλκό, τα κράματα χαλκού κ.λπ.

Съдържание на инструкциите в съответствие със стандартите: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Регламенти за личните предпазни средства 2016/425/ЕС

Производител: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Полша

Описания на продукта: Лицевият щит за заваряване с автоматичен заваръчен филтър с ръчно регулиране е продукт за защита на очите и лицето от категория II, предназначен за лична защита на очите и лицето от механични и светлинни опасности. Щитът е с повишена механична устойчивост. Щитът не предпазва от капки и пръски течности, едри и фини прахови частици, газ и електрическа дъга при късо съединение. Щитът е изработен от полиамид PA6 и е снабден с каишка, която го държи на главата, изработена от PE с подложка от PE плена. Филтърът за заваряване предпазва очите от радиацията, която се отделя по време на електродръгово заваряване, и има регулируемо ниво на затъмнение в диапазон от 5 до 13. Филтърът е защитен със стъкла от поликарбонат. Хората, които са алергични към горните материали, могат да получат алергична реакция.

Срок на годност: Продуктът няма определен срок на годност. Обръщайте внимание на експлоатационното износване и повреди по компонентите на щита. Заменете ги, както е препоръчано в инструкциите за употреба.

Нотифициран орган: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Берлин, Германия

Обяснение на маркировките: YATO - обозначение на производителя; YT-73934 - каталожен номер на производителя; EN 379 - номер на европейския стандарт за автоматични заваръчни филтри, EN 175 - номер на европейския стандарт за средства за защита на очите и лицето, използвани по време на заваряване; 4/5-9/9-13 1/1/1 379 - маркировка на заваръчен филтър с ръчно регулиране на нивото на защита: 4 - номер на яркото състояние; 5 - номер на най-яркото тъмно състояние; 13 - номер на най-тъмното състояние; 1 - оптичен клас; 1 - клас на разсейване на светлината; 1 - клас на отклонение на коефициента на светлинна пропускливост; 1 - клас на зависимост на коефициента на светлинна пропускливост от ъгъла; YATO EN 175 B - маркировка на козирката: B - защита срещу частици с висока скорост и средна енергия; CE - маркировка за съответствие с директивите на ЕО за нов подход; книга с буква „i“ - указание, че трябва да се прочетат допълнителна информация. EAC - знак, потвърждаващ съответствието на продукта с Техническите правила на Евразийския митнически съюз.

Инструкции за употреба

Преди първата употреба на щита свалете защитното фолио от защитните стъкла. Оставяне на фолиото върху защитните стъкла намалява прозрачността и пречи на работата на заваръчния филтър. За да премахнете защитното фолио, може да се наложи да демонтирате филтъра и/или защитните стъкла, както е описано по-нататък в тази инструкция. Заменете износени или повредени компоненти само с оригинални части. Не модифицирайте щита сами. Забранено е използването на щита, ако се установи, че някой от компонентите има следи от повреда, е износен или изисква замяна.

Регулиране на носещата система на щита

Сложете щита на главата, ако е необходимо, регулирайте позицията на двете горни ленти, така че щитът да е на правилната височина. Чрез завъртане на копчето по тилната лента регулирайте дължината ѝ, така че да не притиска по време на работа и същевременно щитът да не се движи при движения на главата. Използвайте страничните копчета, за да регулирате силата, необходима за спускане и вдигане на щита. Чрез разхлабване на копчетата може да се регулира разстоянието на щита от лицето. Регулирането се състои в разхлабване на двете копчета, след което преместете козирката напред или назад и затегнете копчетата. Уверете се, че и двете оси на копчетата са поставени в едно и също положение. Над копчето от дясната страна на фермата са разположени цифрове, които позволяват настройване на ъгъла на предпазване на челото при максимално спускане и вдигане. За да регулирате, преместете кулпунга, разположен между фермата и козирката, така че отворът в кулпунга да се припокрие със заключващите цифрове (II).

Експлоатация на автоматичния заваръчен филтър

Преди започване на работа се уверете, че филтърът е настроен на правилния режим за вида работа, която ще се извършва. Забранено е да се работи с нефункциониращ заваръчен филтър по време на заваряване, тъй като това може да доведе до необратимо увреждане на зрението.

Поставете превключвателя за режима на работа в едно от положенията. „GRIND“ - ще деактивира функцията за автоматично затъмняване и независимо от външните условия филтърът ще остане ярък. „5 - 9“ - ще даде възможност за настройване на тъмното състояние на заваръчния филтър в диапазона 5 - 9. „9 - 13“ - ще даде възможност за настройване на тъмното състояние на заваръчния филтър в диапазона 9 - 13. Степента на затъмняване на филтъра в тъмното състояние се избира с помощта на копчето с надпис „SHADE“. Благодарение на сензорите затъмняването на филтъра до зададеното ниво на затъмняване става автоматично, когато се открие ярка светлина от процеса на заваряване. При избора на тъмното състояние можете да се ръководите с таблицата в ръководството, показваща препоръчителните степени на защита за дъгово заваряване.

Филтърът има две допълнителни копчета за настройка. С копчето, обозначено като „DELAY“, можете да промените времето за закъснение на филтъра. Това е времето, необходимо на филтъра да реагира на промяна в интензитета на светлината. Настройката се извършва плавно, като позицията „MIN“ означава най-ниското закъснение на потъмняването на филтъра, а позицията „MAX“ - най-високото закъснение на потъмняването на филтъра. Регулирането на копчето между

тези настройки позволява да се избере време за реакция на филтъра между максималната и минималната стойност. Копчето с надпис „SENSITIVITY“ позволява да се регулира чувствителността, т.е. прагът на задействане на филтъра. Настройката се извършва плавно, като положението „Lo“ означава най-ниска чувствителност; филтърът ще реагира само на по-голяма промяна в интензитета на светлината, която попада върху сензорите. „Hi“ - означава най-високата чувствителност, филтърът ще реагира на по-малка промяна в падащата върху сензорите светлина, а позицията За повечето заваръчни работи се препоръчва да поставите копчето в средата на диапазона.

Контролната лампичка с надпис „LOW BATTERY/СЛАБА БАТЕРИЯ“ ви позволява да проверите състоянието на батерията, захранваща заваръчния филтър. Ако при натискане на бутона „TEST“ лампичката светне, сменете захранващите батерии възможно най-скоро. За правилното функциониране на заваръчния филтър е необходимо захранване от батерии.

Смяна на захранващите батерии: Батериите са разположени в корпуса на заваръчния филтър. Демонтирайте филтъра, както е описано в следващия раздел на инструкцията, след това измъкнете отделенията за батерии и сменете двете захранващи батерии (III). За захранването на филтъра са необходими две батерии тип **CR 2032**. Уверете се в правилната полярност по време на инсталиране на батериите. Батериите винаги трябва да се сменят на чифтове.

Подмяна на защитните стъкла

Ако се наблюдават драскотини, пукнатини, потъмняване или други повреди по защитните стъкла, те трябва да се заменят с нови. За да смените стъклата, демонтирайте филтъра от козирката и от рамката, която държи филтъра в козирката. За да демонтирате филтъра, преместете двете ключалки навътре (IV) и след това извадете рамката с филтъра. Внимателно издърпайте назад горния и долния ръб на рамката и извадете филтъра от рамката (V). Предното защитно стъкло е фиксирано директно в козирката (VI). Задното защитно стъкло е фиксирано в корпуса на филтъра. Повдигнете нагоре стъклото в центъра на ръба при прореза в щита и след това го издърпайте от държачите на щита (VII). Внимателно съгнете новото стъкло и след това плъзнете страничните ръбове в държачите на щита. Не сгъвайте прекалено много стъклото, за да не се повреди. Внимание! Забранено е да се използва щитът без защитни стъкла.

Замяна на заваръчния филтър

Демонтирайте филтъра и поставете нов на неговото място. Уверете се, че в новия филтър са инсталирани нови захранващи батерии.

Работа със заваръчен щит

Филтърът, монтиран в щита, ще се задейства автоматично, ако бъде осветен от електрическата дъга, генерирана по време на заваряването. Времето за реакция е 1/25 000 от секундата. Преди заваряване се уверете, че копчето е поставено на тъмното състояние, подходящо за типа заваряване, което се извършва. Ако по време на работа забележите, че филтърът не се затъмнява автоматично, незабавно спрете работа и регулирайте филтъра. Ако въпреки регулирането филтърът не функционира правилно, обърнете се към оторизиран сервизен отдел на вносителя. Забранено е да се работи с нефункциониращ заваръчен филтър, тъй като това може да доведе до необратимо увреждане на зрението. Температурен диапазон на работната среда от -5 градуса по Целзий до +55 градуса по Целзий. Филтърът не е предназначен за защита на очите по време на лазерно заваряване.

Инструкции за експлоатация

Поддържайте сензорите на филтъра чисти и не ги прикривайте. При автоматичен заваръчен филтър с ръчна настройка - максималната и минималната защита е, когато настройката е нулева. Средствата за защита на очите от удар от частици с висока скорост, носени със стандартни медицински очила, могат да предадат удара, с което създават опасност за потребителя.

Внимание! Ако се изисква защита от удар от частици с висока скорост при екстремни температури, избраното средство за защита на очите трябва да бъде маркирано с буква T, непосредствено след буквата, указваща символа на удара, т.е. FT, VT или AT. Ако буквата, указваща символа на удара, не стои директно пред буквата T, тогава средството за защита на очите може да се използва само за защита от частици с висока скорост при стайна температура.

Поддръжка и съхранение

След приключване на работата почистете щита с мека, влажна кърпа. Отстранете по-големите замърсявания със сапунена вода и подсушете с кърпа. Не използвайте почистващи препарати, които причиняват драскотини. Не използвайте разтворители за почистване на филтъра и щита. Не потапяйте заваръчния филтър във вода. Продуктът трябва да се съхранява в предоставената индивидуална опаковка на тъмно, сухо, проветриво и затворено място. По време на съхранението не превишавайте температурния диапазон от -20 градуса по Целзий до +70 градуса по Целзий. Пазете от прах и други замърсявания (пластмасови торбички, пликове и др.) Пазете от механични повреди. Транспортиране - в предоставените индивидуални опаковки, в кашони, в затворени транспортни средства.

Декларация за съответствие: Предлага се на страница toyata24.pl в картата на продукта.

Таблица на препоръчителните степени на защита при електроудрово заваряване

Процес	Интензитет на тока [А]																									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					
Покрити електроди	8								9		10			11			12			13			14			
MAG	8								9		10			11			12			13			14			
TIG	8						9			10		11			12			13								
МИГ за тежки метали	9									10			11			12			13			14				
MIG за леки сплави	10														11		12		13			14				
Електроулавяне	10														11		12		13			14		15		
Плазмено рязане	9									10			11		12			13								
Микроплазмено заваряване	4		5			6		7		8		9		10			11		12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					
ВНИМАНИЕ! Терминът „тежки метали“ се отнася за стомана, стоманени сплави, мед, медни сплави и др.																										

Conteúdo das instruções de acordo com as normas: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Regulamentos PPE 2016/425/ EU

Fabricante: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polónia

Descrições do produto: A máscara com filtro de soldadura automático com ajuste manual é um produto de proteção ocular e facial de categoria II concebido para a proteção individual dos olhos e do rosto contra os riscos mecânicos e luminosos. A máscara tem uma maior resistência mecânica. A máscara não protege contra gotas e salpicos de líquidos, partículas de poeira grossas e finas, gases e arcos de curto-circuitos elétricos. A máscara é fabricada em poliamida PA6 e está equipada com uma correia para a manter na cabeça fabricada em PE com almofada de espuma PE. O filtro de soldadura protege os olhos da radiação produzida durante a soldadura por arco e tem um nível de escurecimento ajustável de 5 a 13. O filtro é protegido por um vidro de policarbonato. As pessoas que são alérgicas aos materiais acima referidos podem sofrer uma reação alérgica.

Prazo de validade: O produto não tem prazo de validade definido. Verifique se há desgaste e danos nos componentes da máscara. Substitua conforme recomendado nas instruções de utilização.

Organismo notificado: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Alemanha

Explicação das designações: YATO - designação do fabricante; YT-73934 - número de catálogo do fabricante; EN 379 - número da norma europeia para filtros de soldadura automáticos, EN 175 - número da norma europeia para a proteção dos olhos e do rosto utilizada durante a soldadura; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 - marcação do filtro de soldadura com ajuste manual do nível de proteção: 4 - número do estado claro; 5 - número do estado escuro mais brilhante; 13 - número do estado mais escuro; 1 - classe ótica; 1 - classe de dispersão da luz; 1 - classe de desvio do fator de transmissão da luz; 1 - classe de dependência do ângulo do fator de transmissão da luz; JA EN 175 B - marcação da viseira: B - proteção contra partículas de alta velocidade e de média energia; CE - marca de conformidade com as directivas CE de Nova Abordagem; livro com a letra "i" - indicação de que deve ser lida informação suplementar. EAC - uma marca que confirma a conformidade do produto com os regulamentos técnicos da União Aduaneira da Eurásia.

Instruções de utilização

A película protetora deve ser removida dos vidros de proteção antes da primeira utilização da máscara. Deixar película no vidro de proteção reduz a transparência e interfere com o funcionamento do filtro de soldadura. Para retirar a película de proteção, pode ser necessário retirar o filtro e/ou o vidro de proteção, conforme descrito mais adiante neste manual. Substitua os componentes gastos ou danificados apenas por peças originais. Não modifique a máscara por si próprio. É proibido utilizar a máscara se observar que algum componente está danificado, gasto ou precisa de ser substituído.

Ajuste do sistema de suporte da máscara

Coloque a máscara sobre a cabeça, ajuste a posição das duas correias superiores, se necessário, para que a máscara fique à altura correta. Rodando o botão da correia occipital, ajusta-se o comprimento da correia de modo a que esta não exerça pressão durante o trabalho e, ao mesmo tempo, a proteção não se mova durante os movimentos da cabeça. Utilize os botões laterais para ajustar a força necessária para baixar e levantar a máscara. Ao desapertar os botões, é possível ajustar a distância da máscara em relação ao rosto. A regulação consiste em desapertar os dois botões, depois deslocar a viseira para trás ou para a frente e apertar os botões. Assegure-se de que ambos os eixos dos botões estão ajustados na mesma posição. Por cima do botão, no lado direito da armação, encontram-se pinos que permitem regular o ângulo da proteção frontal na descida e na subida máximas. Para regular, desloque o excêntrico situado entre a armação e a viseira de modo a que o orifício do excêntrico seja sobreposto nos pinos de bloqueio (II).

Funcionamento do filtro de soldadura automático

Antes de iniciar os trabalhos, verifique se o filtro está regulado no modo correto para o tipo de trabalho a efetuar. É proibido trabalhar com um filtro de soldadura que não funcione durante a soldadura, o que pode provocar danos irreversíveis na visão.

Coloque o interruptor do modo de funcionamento numa das posições. "GRIND" - desactivará a função de escurecimento automático e, independentemente das condições externas, o filtro permanecerá luminoso. "5 - 9" - permite definir o estado escuro do filtro de soldadura no intervalo de 5 - 9. "9 - 13" - permite definir o estado escuro do filtro de soldadura no intervalo de 9 - 13. A seleção do nível de escurecimento do filtro no estado escuro é feita com o botão "SHADE". Graças aos sensores, o escurecimento do filtro para o nível de escurecimento definido ocorre automaticamente quando é detetada luz brilhante do processo de soldadura. Ao seleccionar o estado escuro, pode seguir-se a tabela do manual que indica os níveis de proteção recomendados para a soldadura por arco.

O filtro tem dois botões de ajuste adicionais. O botão "DELAY" permite alterar o tempo de atraso do filtro. Ou seja, o tempo que o filtro demora a reagir a uma alteração da intensidade da luz. O ajuste é suave, com a posição "MIN" a indicar o atraso de escurecimento do filtro mais baixo e a posição "MAX" a indicar o atraso de escurecimento do filtro mais elevado. Ajustar o botão entre estas definições permite que o tempo de resposta do filtro seja selecionado entre um valor máximo e mínimo.

O botão "SENSITIVITY" permite ajustar a sensibilidade, ou seja, o limiar de disparo do filtro. A regulação é suave, sendo que a posição "Lo" indica a sensibilidade mais baixa; o filtro só reage a uma maior alteração da intensidade da luz que incide nos sensores. "Hi" - indica a sensibilidade mais elevada, o filtro responderá a uma menor alteração da luz incidente nos sensores e a posição. Para a maioria dos trabalhos de soldadura, recomenda-se que o botão seja regulado a meio do intervalo.

A luz com a indicação "LOW BATTERY" permite verificar o estado da pilha que alimenta o filtro de soldadura. Se, ao premir o botão "TEST", a luz se acender, substitua as pilhas de alimentação o mais rapidamente possível. O filtro de soldadura necessita de alimentação das pilhas para funcionar corretamente.

Substituição das pilhas de alimentação: As pilhas estão localizadas na caixa do filtro de soldadura. Retire o filtro, tal como descrito na secção seguinte do manual, depois retire os compartimentos das pilhas e substitua as duas pilhas de alimentação (III). São necessárias duas pilhas do tipo **CR 2032** para alimentar o filtro. Certifique-se de que a polaridade está correta quando instalar as pilhas. As pilhas devem ser sempre substituídas em pares.

Substituição dos vidros de proteção

Se forem observados riscos, fissuras, manchas ou outros danos nos vidros de proteção, estes devem ser substituídos por novos. Para substituir o vidro, é necessário retirar o filtro da viseira e do quadro que fixa o filtro à viseira. Para retirar o filtro, desloque os dois bloqueios para dentro (IV) e, em seguida, retire o quadro do filtro. Puxe cuidadosamente para trás as bordas superior e inferior do quadro e retire o filtro do quadro (V). O vidro de proteção frontal é fixado diretamente na viseira (VI). O vidro de proteção posterior é fixado na caixa do filtro. Levante o vidro no centro da borda no corte da máscara e, em seguida, puxe-o fora dos suportes da máscara (VII). Dobre suavemente o vidro novo e, em seguida, insira as bordas laterais nos suportes da máscara. Não dobre demasiado o vidro para não o danificar. Atenção! É proibido utilizar uma máscara sem vidro de proteção.

Substituição do filtro de soldadura

Retire o filtro e instale um novo no seu lugar. Certifique-se de que estão instaladas pilhas elétricas novas no novo filtro.

Trabalhar com máscara de solda

Um filtro instalado na máscara funcionará automaticamente se for iluminado pelo arco elétrico gerado durante a soldadura. O tempo de resposta é de 1/25.000 s. Antes de soldar, certifique-se de que o botão está regulado para o estado escuro adequado ao tipo de soldadura que está a ser efetuada. Se, durante o funcionamento, se verificar que o filtro não escurece automaticamente, interrompa imediatamente o funcionamento e ajuste o filtro. Se, apesar da regulação, o filtro não funcionar corretamente, contacte o serviço de assistência técnica do importador autorizado. É proibido trabalhar com um filtro de soldadura que não funcione, pois isso pode provocar danos irreversíveis na visão. Gama de temperaturas de funcionamento ambiente de -5 °C a +55 °C. O filtro não se destina à proteção dos olhos durante a soldadura a laser.

Instruções de utilização

Mantenha os sensores do filtro limpos e desobstruídos. Num filtro de soldadura automático com sintonização manual - a proteção máxima e mínima ocorre quando a sintonização está definida para zero. A proteção dos olhos contra o impacto de partículas de alta velocidade, usada com óculos graduados normais, pode transmitir o impacto, causando perigo para o utilizador.

Atenção! Se for necessária proteção contra o impacto de partículas de alta velocidade a temperaturas extremas, a proteção ocular escolhida deve ser marcada com a letra T imediatamente a seguir à letra que especifica o símbolo de impacto, ou seja, FT, BT ou AT. Se a letra que indica o símbolo de impacto não for imediatamente precedida da letra T, então a proteção ocular só pode ser utilizada para proteger contra partículas de alta velocidade à temperatura ambiente.

Manutenção e armazenamento

Depois de terminar o trabalho, a máscara deve ser limpa com um pano macio e húmido. Remova as manchas maiores com água e sabão e seque com um pano. Não utilize produtos de limpeza que provoquem riscos. Não utilize solventes para limpar o filtro e a máscara. Não mergulhe o filtro de soldadura em água. O produto deve ser armazenado na embalagem individual fornecida, num local escuro, seco, ventilado e fechado. Durante o armazenamento, não exceda uma temperatura de -20 °C a +70 °C. Proteja o produto do pó, da sujidade e de outros contaminantes (sacos de plástico, bolsas, etc.). Proteja-o de danos mecânicos. Transporte - nas embalagens individuais fornecidas, em caixas de cartão, em meios de transporte fechados.

Declaração de conformidade: Disponível em toya24.pl na ficha de dados do produto.

Tabela de graus de proteção recomendados, utilizados durante a soldadura por arco

Processo	Corrente elétrica [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Eléktrods cobertos	8								9		10		11		12		13		14					
MAG	8								9		10		11		12		13		14					
TIG	8					9			10		11			12		13								
MIG de metais pesados	9										10		11			12		13		14				
MIG para ligas leves	10												11		12		13		14					
Goivagem a arco	10												11		12		13		14		15			
Corfe por plasma	9										10		11		12		13							
Soldadura microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
ATENÇÃO! O termo "metais pesados" refere-se a aço, ligas de aço, cobre, ligas de cobre etc.																								

Sadržaj uputa prema normama: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Uredba PPE 2016/425/EU

Proizvođač: TOYA SA, ul. Sołtyśowska 13/15, 51-168 Wrocław, Poljska

Opis proizvoda: Štitnik za lice za zavarivanje s automatskim filtrom za zavarivanje s ručnim podešavanjem je uređaj za zaštitu očiju i lica kategorije II, namijenjen individualnoj zaštiti očiju i lica od mehaničkih i svjetlosnih opasnosti. Štitnik ima povećanu mehaničku otpornost. Štitnik ne štiti od kapljica i prskanja tekućine, grubih i finih čestica prašine, plina i luka nastalih tijekom električnog kratkog spoja. Štitnik je izrađen od poliamida PA6 i opremljen PE trakom s podstavom od PE pjene za držanje na glavi. Filtar za zavarivanje štiti oči od zračenja koje nastaje tijekom zavarivanja električnim lukom i ima podesivu razinu zasjenjenja u rasponu od 5 - 13. Filtar je zaštićen polikarbonatnim staklima. Kod osoba alergičnih na gore navedene materijale, može doći do alergijske reakcije.

Rok trajanja: Proizvod nema određen rok trajanja. Obratite pozornost na istrošenost i oštećenje dijelova zaštite. Zamijenite kako je preporučeno u korisničkim uputama.

Notificirana jedinica: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Njemačka

Pojašnjenje oznaka: YATO – oznaka proizvođača; YT-73934 - kataloški broj proizvođača; EN 379 - broj europske norme za automatske filtre za zavarivanje, EN 175 - broj europske norme za zaštitu očiju i lica koja se koristi tijekom zavarivanja; 4/5-9/9-13 1/1/1/1 379 - oznaka filtra za zavarivanje s ručnim podešavanjem stupnja zaštite: 4 - broj svijetlog stanja; 5 - broj najsvjetlijeg tamnog stanja; 13 - broj najtamnijeg stanja; 1 - optička klasa; 1 - razred difuzije svjetlosti; 1 – klasa odstupanja koeficijenta propusnosti svjetlosti; 1 – klasa ovisnosti koeficijenta propusnosti svjetlosti o kutu; YATO EN 175 B - oznaka štitnika: B - zaštita od čestica velike brzine srednje energije; CE - oznaka sukladnosti s EC direktivama Novog pristupa; knjiga sa slovom "I" - oznaka koja obaveštava da treba pročitati dopunske informacije. EAC - oznaka kojom se potvrđuje usklađenost proizvoda s tehničkim propisima Euroazijske carinske unije.

Korisničke upute

Prije prve uporabe štitnika uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla. Ostavljanje filma na zaštitnom staklu smanjuje prozirnost i ometa rad filtra za zavarivanje. Za uklanjanje zaštitne folije možda će biti potrebno rastaviti filtari i/ili zaštitna stakla, što je opisano kasnije u uputama. Istrošene ili oštećene dijelove zamijenite samo originalnim dijelovima. Nemojte sami modificirati štitnik. Zabranjeno je koristiti štitnik ako bilo koji element pokazuje znakove oštećenja, istrošen je ili ga treba zamijeniti.

Podešavanje nosivog sustava štitnika

Stavite štitnik na glavu, po potrebi namjestite dvije gornje trake tako da štitnik bude na odgovarajućoj visini. Okretanjem gumba na zatiljnoj traci podesite njezinu duljinu tako da ne steže tijekom rada, a da se ujedno štitnik ne pomiče tijekom pokreta glave. Koristite bočne gumbе za podešavanje sile potrebne za spuštanje i podizanje štitnika. Otpuštanjem gumba moguće je podesiti udaljenost između štitnika i lica. Podešavanje se sastoji u otpuštanju oba gumba, zatim pomicanju štitnika prema naprijed ili unatrag i zatezanju gumba. Provjerite jesu li obje osovine gumba postavljene u isti položaj. Iznad gumba na desnoj strani ovjesa nalaze se igle koje omogućuju podešavanje kuta štitnika za čelo kada se spuštaju i dižu do maksimuma. Kako biste podesili, pomaknite brjieg koji se nalazi između pojasa i štitnika tako da otvor u ekscentru bude stavljen na klinove za zaključavanje (II).

Rukovanje automatskim filtrom za zavarivanje

Prije početka rada provjerite je li filtari postavljen na odgovarajući način rada za datu vrstu posla. Zabranjeno je raditi s neispravnim filtrom za zavarivanje tijekom zavarivanja, može dovesti do nepopravljivog oštećenja vida.

Postavite gumb za postavljanje načina rada u jedan od položaja. "GRIND" - isključit će funkciju automatskog zatamnjivanja i filtari će ostati svijetao bez obzira na vanjske uvjete. "5 - 9" - omogućit će vam da postavite tamno stanje filtra za zavarivanje u rasponu od 5 - 9. "9 - 13" - omogućit će vam da postavite tamno stanje filtra za zavarivanje u rasponu od 9 - 13. Odabir stupnja zasjenjenosti filtra u tamnom stanju vrši se gumbom s oznakom "SHADE". Zahvaljujući senzorima, filtari se automatski potamni do postavljenog stupnja tame nakon otkrivanja jakog svjetla iz procesa zavarivanja.

Pri odabiru tamnog stanja možete slijediti tablicu u uputama koja prikazuje preporučene stupnjeve zaštite za elektrolučno zavarivanje.

Filtari ima dva dodatna gumba za podešavanje. Gumb s oznakom "DELAY" omogućuje promjenu vremena odgođene zaštite. To je vrijeme u kojem filtari reagira na promjenu intenziteta svjetla. Podešavanje je tečno, s položajem "MIN" - najmanja odgođena zatamnjivanja filtra i položajem "MAX" - najveća odgođena zatamnjivanja filtra. Postavljanjem gumba između ovih postavki možete prilagoditi vrijeme reakcije filtra između maksimalne i minimalne vrijednosti.

Gumb s oznakom "SENSITIVITY" ("OSJETLJIVOST") omogućuje podešavanje osjetljivosti t.j. praga filtra. Podešavanje je glatko, ali položaj "Lo" - znači najnižu osjetljivost, filtari će reagirati samo na veću promjenu intenziteta svjetlosti koja pada na senzore. "Hi" - označava najveću osjetljivost, filtari će reagirati na manju promjenu intenziteta svjetlosti koja pada na senzore, te položaj. Za većinu radova zavarivanja preporuča se postaviti gumb na sredinu raspona.

Indikator s oznakom "LOW BATTERY" omogućuje provjeru napajanja baterije filtra za zavarivanje. Ako pritiskom na tipku "TEST" zasvijetli indikator, zamijenite baterije što je prije moguće. Filtari za zavarivanje zahtijeva baterije za pravilan rad.

Zamjena baterija za napajanje: Baterije se nalaze u kućištu filtra za zavarivanje. Filtari treba rastaviti kako je opisano u sljedećem odjeljku uputa, zatim izvući komore za baterije i zamijeniti obje baterije (III). Za napajanje filtra potrebne su dvije baterije tipa CR

2032. Obratite pažnju na pravilni polaritet prilikom postavljanja baterije. Baterije uvijek treba mijenjati u paru.

Zamjena zaštitnih stakala

Ako primijetite ogrebotine, pukotine, tupost ili druga oštećenja na zaštitnom staklu, zamijenite ga novim. Za zamjenu leća uklonite filtar sa štitnika i s okvira za montažu filtra u štitniku. Za uklanjanje filtra, gurnite obje bravice prema unutra (IV), a zatim uklonite okvir s filtrom. Pažljivo povucite gornji i donji rub okvira i uklonite filtar iz okvira (V). Prednji zaštitni vizir pričvršćen je izravno na štitnik (VI). Stražnja zaštitni vizir pričvršćen je u kućište filtra. Podignite staklo na sredini ruba na izrezu u poklopcu, a zatim ga izvucite iz držača poklopca (VII). Nježno savijte novo staklo, a zatim umetnite bočne rubove u držače štitnika. Nemojte savijati staklo prejako da se ne bi oštetilo. Upozorenje! Nije dozvoljena uporaba štitnika bez zaštitnih stakala.

Zamjena filtra za zavarivanje

Filtar demontirajte te na njegovo mjesto postavite novi. Provjerite da li u novom filtru su nove baterije za napajanje.

Rad sa štitnikom za zavarivanje

Filtar montiran u zaštitu radić će automatski ako je osvijetljen električnim lukom koji nastaje tijekom zavarivanja. Vrijeme reakcije je 1/25 000 sekunde. Prije početka zavarivanja provjerite je li gumb postavljen na tamno stanje koje odgovara vrsti zavarivanja. Ako tijekom rada primijetite da se filtar ne zatamnjuje automatski, odmah prekinite s radom i podesite filtar. Ako unatoč podešavanju filtar ne radi ispravno, obratite se ovlaštenom servisu uvoznika. Zabranjeno je raditi s neispravnim filtrom za zavarivanje, može dovesti do ireverzibilnog oštećenja oka. Raspon radne temperature okoline od -5 st. C do +55 st. C. Filtar nije namijenjen za zaštitu očiju tijekom laserskog zavarivanja.

Upute za uporabu

Senzore filtra moraju biti čisti, ne treba ih prekrivati. U automatskom filtru za zavarivanje s ručnim finim podešavanjem - maksimalni i minimalni stupanj zaštite je kada je fino podešavanje postavljeno na nulu. Zaštita očiju od udara čestica velike brzine koja se nosi sa standardnim medicinskim naočalama može prenijeti udar i predstavljati opasnost za korisnika.

Upozorenje! Ako je potrebna zaštita od udara čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, odabrane naočale trebaju biti označene slovom T odmah iza slova simbola udara, t.j. FT, BT ili AT. Ako slovo simbola sudara nije neposredno prije slova T, tada se zaštita za oči smije koristiti samo za zaštitu od čestica velike brzine na sobnoj temperaturi.

Održavanje i čuvanje

Nakon završetka rada poklopac je potrebno očistiti mekom i vlažnom krpom. Grubu prljavštinu uklonite sapunicom i osušite krpom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja uzrokuju ogrebotine. Ne koristite otapala za čišćenje filtra i poklopca. Nemojte uranjati filtar za zavarivanje u vodu. Proizvod treba čuvati u isporučnim jediničnim pakiranjima u tamnoj, suhoj, zračnoj i zatvorenoj prostoriji. Tijekom skladištenja nemojte prelaziti temperaturni raspon od -20 st. C do +70 st. C. Zaštititi od prašine i drugih nečistoća (plastične vrećice, vrećice i sl.) Zaštititi od mehaničkih oštećenja. Transport - u isporučnim jediničnim pakiranjima, u kartonima, u zatvorenim prijevoznim sredstvima.

Izjava o sukladnosti: Dostupno na toya24.pl na kartici proizvoda.

Tabela preporučenih stepena zaštite koji se koriste pri elektrolučnom zavarivanju

Proces	Jačina struje [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Prekrivene elektrode	8								9		10		11		12		13		14					
MAG	8								9		10		11		12		13		14					
TIG	8				9				10		11			12		13								
MIG teških metala	9									10			11			12		13		14				
MIG za lagane legure	10												11		12		13		14					
Elektroguljenje	10												11		12		13		14		15			
Rezanje snopom plazme	9										10		11		12			13						
Zavarivanje mikroplazmom	4	5	6	7	8	9	10			11		12												
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
POZORI! Pojam „teški metali“ koristi se za čelik, čelične legure, bakar, bakrene legure itd.																								

POZOR! Pojam „teški metali“ koristi se za čelik, čelične legure, bakar, bakrene legure itd.

الشركة المصنعة: TOYSA ١٣/٥، ul. Soltysowicka ٥١.١٦٨، فروتسواف، بولندا

وصف المنتج: درع اللحام من مرشح الحام الأتوماتيكي مع الضغط الهيدولي وسيلة حماية للعين والوجه من الفلّة الثانية، وهو مصمم لحماية الفردية للعينين والوجه من المخاطر الكيميائية والضوء. لقد أُنشِئَ من المقامرة الكيميائية لا يفسد الغطاء من طرقات ويضع حيزات الغبار المسائلة والخشنة والناعمة والغزل والقوس الناتج عن دائرة كهربائية قصيرة. الوافي مصنوع من مادة البولي أميد PA٦ ومجهز بشرط PE مع حشوة غروية من البولي إيثيلين للارتداء على الرأس. يحمي مرشح الحام العينين من الإشعاع المؤلّد أثناء قوس اللحام. يقبل كهرلاني مع مستوى تعتيّم قابل للتعدّل في نطاق من ٥ إلى ٣.٦ المرشح محمي بنوافذ بولي كربونات. عند الأشخاص الذين يعانون من حساسية لما سبق ذكره من مواد، قد يحدث رد فعل تحسسي.

مدة الصلاحية: المنتج ليس له مدة صلاحية محددة. انتبه لإستهلاك وتلف مكونات الواقى. استبدل كما هو موصى به في تعليمات الاستخدام.

الهيئة المبلغ عنها: (٠١٩٦) GMBH DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Albinstraße ٥١, ٣٠١٢١ برلين، ألمانيا

شرح العلامات: YATO - ملامح الصناعات والمستهلك: رقم كتالوج المستورد: YT-YT٢٩٢٤٢٤ - رقم كتالوج الموزع الأوروبي مرشحات الحام الأوتوماتيكي، EN ١٧٥ - رقم المعيار الأوروبي لحماية العين والوجه المستخدم أثناء الحام: ٤ / ٩٥٠ / ٣٩٦ ١/١/١ - علامة مرشح الحام مع الضبط اليدوي لدرجة الحموضة: ١ - رقم حالة الضوء: ٤ - رقم وضعية التعيين الأكثر سطوعا: ٣١ - رقم وضعية التعيين الأكثر إبلاما: ١ - الفئة البصرية: ١ - فئة انتشار الضوء: ١ - فئة انحراف معامل انتقال الضوء: ١ - فئة الحماية من الجسيمات عالية السرعة العالية ومنذ الطاقة المتوسطة: CE

علامة المطابقة توجيهاً النهج الجديد المفوض الأوروبية: كتب بالعرف «٤» - الإشارة إلى ضرورة قراءة المعلومات التكميلية. EAC - علامة تؤكد امتثال المنتج للوائح الفنية للاتحاد الجمركي الأوروبية. الأسبوي.

تعليمات الاستخدام

قبل استخدام الواقي الأول مرة، قد يبا إزاله الغشاء الواقي من الزجاج الواقي. ترك الغشاء على الزجاج الواقي يقلل من الشفافية ويتداخل مع تشغيل مرشح اللحام. لإزالة الغشاء الواقي، قد يكون من الضروري تفكيك المرشح و / أو النظارات الواقية الموصوفة لاحقاً في الدليل. استبدل المكونات البالية أو التالفة بأجزاء أصلية فقط. لا تقم بتعديل الغلاف بنفسك. يحظر استخدام الغطاء في حالة ظهور علامات التلف على أي عنصر أو نغته أو الحاجة إلى استبداله.

تعديل نظام حمل الذراع

ضع القناع على رأسك، إذا لزم الأمر، اضبط موضع كلا الشريطين العلويين بحيث يكون الحاجب في الارتفاع الصحيح. عن طريق لف المقبض على الشريط القناني، اضبط طوله بحيث لا يقرص أثناء العمل، وفي نفس الوقت لا يتحرك الغطاء أثناء تحريك الرأس. استخدم المقابض الجانبية لضبط القوة المطلوبة لخفض ورفع الغطاء. من خلال فك المقابض، من الممكن ضبط المقابض بين الدرع والوجه. يتكون الضبط من ثم تحريك الحوزة للخلف أو للأمام وشد المقابض. تأكد من ضبط كلا محوري المقابض على نفس الموضع. فبمسافة الموجودة على الجانب الأيمن من القناني، توجد دبابتي تسمح لك بضبط زاوية درع الجبهة عند خفضه ورفعها إلى الحد الأقصى. من أجل الضبط، انقل الجزء الموجود بين الحزام والوالبقي بحيث يتم وضع الفتحة الموجودة في الجزء على دبائبي القفل (II).

تشغيل مرشح اللحم الأوتوماتيكي

قبل بدء العمل، تأكد من ضبط المرشح في الوضع المناسب لنوع العمل المنجز. يحظر العمل مع مرشح اللحم غير العامل أثناء اللحام، فقد يؤدي إلى تلف البصر بشكل لا يمكن إصلاحه.

اضبط مفتاح وضع التشغيل على أحد الموضع «GRIND» - لإيقاف تشغيل وظيفة التعتيم التلقائي وسيظل المرشح سامعاً بغض النظر عن الظروف الخارجية. (٩٠٥) - سيسمح كل بضبط حالة مرشح اللداح الدخان في حدود (٩٠٦ - ٩٠٧) سيسمح كل بضبط حالة مرشح المظلم في حدود ٢١ - يتم تحديد درجة تعتيم المرشح في الحالة المظلمة باستناد مقبض الدخان إلى المكان في وضع علامة «SHADE» (٩٠٨) - يتم تغيير موضع إبرة درجة التعتيم المتدفقاً بعد اكتشاف الضوء الساطع من عملية اللداح. عند اختيار الحالة المظلمة، يمكنك اتباع الجدول الموجود في الدليل الذي يوضح درجات الحماية المرصية إلى درجة التعتيم المرصية على مرشح اللداح القوسي.

يحتوي المرحش على مقايض ضبط إضافية. يسمح ك المقبض المسمى «DELAY» بتغيير وقت تأخير المرحش. هذا هو الوقت الذي يتفاعل فيه المرحش مع التغير في شدة الضوء. يكون الضبط سلسلاً مع وضع «MIN» - أقل تأخير لتنعيم المرحش، ووضع «MAX» - أطول تأخير لتنعيم المرحش. يتيح ك ضبط المقبض بين هذه الإعدادات ضبط وقت استجابة

المرشح بين الحد الأقصى والحد الأدنى من القيم.

يسمح لك المقيض الذي يحمل علامة "SENSITIVITY" بحساسية، أي حد المرشح. يكون الضغط سلباً، لكن الموضع "LO" - يعني أقل حساسية، وسوف يتفاعل المرشح فقط مع تغيير أكبر في شدة الضوء الساقط على المستشعرات. "HI" - تعني أعلى حساسية، سيتفاعل المرشح مع أقل تغير في شدة الضوء الساقط على المستشعرات، والموضع.

بالنسبة لمعظم أعمال اللحام، يوصى بضبط المؤشر في منتصف النطاق. يسمح لك المؤشر الذي يحمل علامة «**LOW BATTERY**» بفحص مصدر طاقة البطارية لمرشح اللحام. إذا أدى الضغط على الزر «**TEST**» إلى إضاءة المؤشر، فاستبدل البطاريات في أسرع وقت ممكن. يتطلب مرشح اللحام بطاريات لتعمل بشكل صحيح.

استبدال بطاريات الطاقة. توجد البطاريات في غلاف مرشح اللحام. يجب تفكيك المرشح كما هو موضح في القسم التالي من الدليل، ثم يجب إزالة حجيرات البطارية واستبدال بطاريي الطاقة (III). يتطلب تشغيل المرشح بطاريين ٢٠٠٠ CR. انتبه إلى القطبية الصحيحة عند تركيب البطاريات. يجب دائما استبدال البطاريات في أزواج.

استبدال الزجاج الوافي
إذا لاحظت خدوشاً أو تشققات أو بهتاناً أو أي ضرر آخر للزجاج الوافي، فيستبدله بأخر جديد. لاستبدال الزجاج، قم بإزالة المرشح من الخوذة ومن إطار تركيب المرشح في الخوذة. لإزالة المرشح، حرّك القفلين للداخل (IV) ثم أزل الإطار بالمرشح. اسحب الحواف العلوية والسفلية للإطار بعيداً وقم بإزالة المرشح من الإطار (V). يتم توصيل حاجب الحماية الأمامي مباشرة برافق (VI). لوحة الغطاء الخلفي مثبتة في غلاف المرشح. ارفع الزجاج في منتصف الحافة عند الفتحة الموجودة في الغطاء، ثم اسحبه للخارج من حوامل الغطاء (VII). قم بنسي الزجاج الجديد برفق، ثم أدخل الحواف الجانبية في حاملات الغطاء. لا تنثني الزجاج كثيراً حتى لا تتلفه. تنبيه! يحظر استخدام الغطاء بدون زجاج وافي.

استبدال مرشح اللحم

قم بإزالة المرشح وتثبيت آخر جديد في مكانه. تأكد من تركيب بطاريات جديدة في المرشح الجديد.

العمل مع درع اللحام

سيعمل المرشح المثبت في الدرع تلقائياً إذا كان مضاداً للقوس الكهربائي المتولد أثناء اللحام. وقت الاستجابة ٠٠٠٥٢/١ ثانية. قبل بدء اللحام، تأكد من ضبط المقيض على الحالة المظلمة المناسبة لنوع اللحام الذي تم إجراؤه. إذا لاحظت أثناء التشغيل أن المرشح لا يخف تلقائياً، توقف عن العمل فوراً واضبط المرشح. إذا لم يعمل المرشح بشكل صحيح على الرغم من التعديل، فافصل بخدمة المستورد المعتمدة. يحظر العمل مع مرشح لحام لا يعمل، فقد يؤدي إلى تلف العين بشكل لا رجعة فيه. تتراوح درجة حرارة التشغيل المحيطة من ٥٠ درجة مئوية إلى ٥٥٠ درجة مئوية. مرشح غير مخصص لحماية العين أثناء اللحام بالليزر.

تعليمات التشغيل

حافظ على مستشعرات المرشح نظيفة ولا تغطليها. في مرشح اللحام الأوتوماتيكي المزود بضبط يدوي دقيق، تكون درجة الحماية القصوى والدنيا عند الضبط الدقيق محددة على الصفر. قد تنقل وسائل حماية العين من تأثير الجسيمات عالية السرعة التي يتم ارتداؤها مع النظارات الطبية القياسية التأثير وتشكل خطراً على مرتديها. تنبيه! إذا كانت الحماية ضد تأثير الجسيمات عالية السرعة في درجات الحرارة القصوى مطلوبة، فيجب وضع علامة على النظارات المختارة بالحرف T مباشرة بعد حرف رمز التأثير، مثل FT أو BT أو AT. إذا لم يكن حرف رمز التأثير قبل الحرف T مباشرة، فيمكن استخدام حماية العين فقط للحماية من الجسيمات عالية السرعة في درجة حرارة الغرفة.

الصيانة والتخزين

بعد الانتهاء من العمل يجب تنظيف الغطاء بقطعة قماش ناعمة ورطبة. قم بإزالة الأوساخ الخشنة بالماء والصابون وجفف بقطعة قماش. لا تستخدم مواد التنظيف التي تسبب الخدوش. لا تستخدم المذيبات لتنظيف المرشح والغطاء. لا تغمر مرشح اللحام في الماء. يجب تخزين المنتج في عبوات الوحدة المرفقة في غرفة مظلمة وجافة وجيدة التهوية ومغلقة. أثناء التخزين، لا تتجاوز درجة الحرارة من -٢٠ درجة مئوية إلى +٧٠ درجة مئوية. قم بحماية المنتج ضد الغبار والأتربة والشوائب الأخرى (النائلون، الأكياس البلاستيكية، الخ). قم بحماية المنتج من التلف الميكانيكي. النقل - في عبوات الوحدة المرفقة، في علب كرتونية، في وسيلة نقل مغلقة.

إقرار المطابقة: متوفر على الموقع toya24.pl في بطاقة المنتج.

جدول درجات الحماية الموصى بها المستخدمة في اللحام بالقوس الكهربائي

العملية	شدة التيار (أمبير)															
	١,٥	٦	١٠	١٥	٣٠	٤٠	٦٠	٧٠	١٠٠	١٢٥	١٥٠	١٧٥	٢٠٠	٢٢٥	٢٥٠	٣٠٠
الأقطاب الكهربائية المغطاة	٨						٩		١٠		١١		١٢		١٣	
MAG	٨						٩		١٠		١١		١٢		١٣	
TIG	٨						٩		١٠		١١		١٢		١٣	
MIG للمعادن الثقيلة	٩						١٠		١١		١٢		١٣		١٤	
MIG للسبائك الخفيفة	١٠						١١		١٢		١٣		١٤		١٥	
الحفر الكهربائي	١٠						١١		١٢		١٣		١٤		١٥	
القص بتيار البلازما	٩						١٠		١١		١٢		١٣		١٤	
لحام البلازما الدقيقة	٩						١٠		١١		١٢		١٣		١٤	
	١,٥	٦	١٠	١٥	٣٠	٤٠	٦٠	٧٠	١٠٠	١٢٥	١٥٠	١٧٥	٢٠٠	٢٢٥	٢٥٠	٣٠٠
	١,٥	٦	١٠	١٥	٣٠	٤٠	٦٠	٧٠	١٠٠	١٢٥	١٥٠	١٧٥	٢٠٠	٢٢٥	٢٥٠	٣٠٠

تنبيه! مصطلح «المعادن الثقيلة» يستخدم للصلب وسبائك الفولاذ والنحاس وسبائك النحاس، الخ.

